叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 亚伦·特罗(aaron Trow) 000001

2. 亚伦·特罗(aaron Trow) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亚伦·特罗(Aaron Trow)
第1/2页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl] “ [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kʌntriz] ”
Transcribed from the 1864 Chapman and Hall “ Tales of All Countries ”
转录 从 这 - 查普曼 和 大厅 “ 故事 的 全部 国家 ”
[ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1864年查普曼和霍尔出版社出版的《各国故事集》转录，作者为大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org

['eərən] [trəʊ] .
AARON TROW .
亚伦 扔 .

亚伦·特罗。

[ai] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ,
I would wish to declare , at the beginning of this story ,
我 会 希望 到 宣布 , 在 这 开始 的 这 故事 ,

在故事的开头，我想声明：

[ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [rɪ'gɑːd] [ðæt] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] ['aɪləts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [bə'mjuːdə] [æz; əz] [ðə; ði]
that I shall never regard that cluster of islets which we call Bermuda as the
那 我 将 绝不 看待 那 簇 的 岛屿 哪个 我们 称呼 百慕大 作为 这
['fɔːtʃənət] ['aɪlənds] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
Fortunate Islands of the ancients .
幸运 岛屿 的 这 古代人 .

我永远不会把我们称之为百慕大的那片小岛群视为古代的幸运岛。

[duː; də] [nɒt] [let] [prə'feʃən(ə)l] [dʒi'ɒgrəfə(r)] [teɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz]
Do not let professional geographers take me up , and say that no one has
做 不是 让 专业的 地理学家 拿 我 向上 , 和 说 那 不 一 有
[səʊ] [ə'kaʊntɪd] [ðem; ðəm] ,
so accounted them ,
所以 已记录 他们 ,

不要让专业地理学家反驳我，说没有人这样考虑过它们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gɒtn]
and that the ancients have never been supposed to have gotten
和 那 这 古代人 有 绝不 到过 据称 到 有 获得
[ðəm'selvz] [səʊ] [fɑː(r)] ['westwədz] .
themselves so far westwards .
他们自己 所以 远的 向西 .

而且古人原本是不可能到达如此遥远的西部地区的。

[wɒt] [ai] [miːn] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ɪz] [ðɪs] — [ðæt] ,
What I mean to assert is this — that ,
什么 我 意思是 到 断言 是 这 — 那 ,

我的意思是，

[hæd; həd] ['eni] ['eɪnʃənt] [biːn] ['kærid] ['ðɪðə(r)] [baɪ] ['entəpraɪz] [ɔː(r)] [stres] [ɒv; əv] ['weðə(r)] ,
had any ancient been carried thither by enterprise or stress of weather ,
有 任何 古老的 到过 携带 那里 经过 企业 或者 压力 的 天气 ,

如果古代的某个人是因人为因素或恶劣天气而被带到那里的，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðəʊz] ['aɪlənds] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [neɪm] .
he would not have given those islands so good a name .
他 会 不是 有 给定 那些 岛屿 所以 好的 一个 姓名 .

他绝不会给那些岛屿取这么好的名字。

[ðæt] [ðə; ði] [nɪə'pɒlɪtən] ['seɪləz] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ə'lɒnzoʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [rekt] [hɪə(r)] ,
That the Neapolitan sailors of King Alonzo should have been wrecked here ,
那 这 那不勒斯 水手们 的 国王 阿隆佐 应该 有 到过 损毁 这里 ,
阿隆索国王的那不勒斯水手们竟然在这里遭遇海难。

[ai][kən'sɪdə(r)][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['laɪkli] .
I consider to be more likely .
我 考虑 到 是 更多的 可能 .
我认为更有可能。

[ðə; ði] [vekst] - [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
The vexed Bermoothes is a good name for them .
这 烦恼 - 是 一个 好的 姓名 为了 他们 .
"恼怒的伯莫斯人"这个名字很适合他们。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['getɪŋ] [ɪn][ɔː(r)][aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] ,
There is no getting in or out of them without the greatest difficulty ,
那里 是 不 获得 在 或者 出去 的 他们 没有 这 最 困难 ,
不费吹灰之力，根本无法进出这些地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [sləʊ] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [hɑːt] - ['rendɪŋ] .
and a patient , slow navigation , which is very heart - rending .
和 一个 病人 , 慢的 导航 , 哪个 是 非常 心 - 渲染 .
还有耐心、缓慢的导航，这非常令人心碎。

[ðæt] ['kælɪˌbæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ;
That Caliban should have lived here I can imagine ;
那 卡利班 应该 有 居住地 这里 我 能 想象 ;
我能想象卡利班应该住在这里；

[ðæt]['eəriəl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz]['sɜːt(ə)n] ;
that Ariel would have been sick of the place is certain ;
那 爱丽儿 会 有 到过 生病的 的 这 地方 是 肯定 ;
可以肯定的是，爱丽儿会厌倦这个地方；

[ænd; ənd] [ðæt] ['gʌvənə(r)] ['prɒspərəʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz]
and that Governor Prospero should have been willing to abandon his
和 那 州长 普洛斯彼罗 应该 有 到过 愿意的 到 放弃 他的
['gʌvənəʃɪp] ,
governorship ,
州长 ,
而且总督普罗斯佩罗本应愿意放弃他的总督职位。

[ai] [kən'siːv] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] .
I conceive to have been only natural .
我 构想 到 有 到过 仅有的 自然的 .
我认为这只是自然而然的事情。

[wen] [wʌn] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
When one regards the present state of the place ,
什么时候 一 问候 这 展示 状态 的 这 地方 ,
当人们审视这个地方的现状时，

[wʌn][ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [daʊt] ['weðə(r)] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] [hæv; həv] [biːn] ['kʌndʒərə] [sɪns]
one is tempted to doubt whether any of the governors have been conjurors since
一 是 受诱惑 到 怀疑 无论 任何 的 这 州长们 有 到过 魔术师 自从
[hɪz; ɪz] [deɪz] .
his days .
他的 天 .
人们不禁会怀疑，自他那个时代以来，历任州长中是否有人是魔术师。

[bə'mju:də] , [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [nəʊz] , [ɪz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['kɒləni] [æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪn'teɪn]
Bermuda , as all the world knows , is a British colony at which we maintain
百慕大 ， 作为 全部 这 世界 知道 ， 是 一个 英国 殖民地 在 哪个 我们 维持
[ə; eɪ] [kən'vɪkt] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
a convict establishment .
一个 定罪 建立 .

众所周知，百慕大是英国殖民地，我们在那里设有流放犯人的地方。

[məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['aʊtlaɪɪŋ] [kən'vɪkt] [i'stæbliʃmənt] [hæv; həv] [bi:n] [sent] [bæk] [ə'pɒn]['aʊə(r)][hændz]
Most of our outlying convict establishments have been sent back upon our hands
最多 的 我们的 边远 定罪 机构 有 到过 发送 后退 之上 我们的 双手
[frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['kɒləniz] ,
from our colonies ,
从 我们的 殖民地 ，

我们大部分偏远地区的流放犯人收容所都是从我们的殖民地遣返回来的。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wʌn][ɪz] [stɪl] [meɪn'teɪnd] .
but here one is still maintained .
但 这里 一 是 仍然 维持 .

但这里仍然保留着一个。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði]['aɪləndz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['mɪlətri] ['fɔ:trəs] ,
There is also in the islands a strong military fortress ,
那里 是 还 在 这 岛屿 一个 强的 军队 堡垒 ，

岛上还有一座坚固的军事要塞。

[ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ] ['fɔ:trəs] ['lʊkɪŋ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][sə'vɪljənz] , [æz; əz][du:; də]
though not a fortress looking magnificent to the eyes of civilians , as do
尽管 不是 一个 堡垒 寻找 壮丽 到 这 眼睛 的 平民 ， 作为 做
['mɔ:ltə][ænd; ənd][dʒɪ'brɔ:ltə(r)] .
Malta and Gibraltar .
马耳他 和 直布罗陀 .

虽然它不像马耳他和直布罗陀那样，在平民眼中显得雄伟壮观，但它却不是一座堡垒。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ][hɪə(r)][sʌm; səm][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [waɪt] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm][sɪks]
There are also here some six thousand white people and some six
那里 是 还 这里 一些 六 千 白色的 人们 和 一些 六
['θaʊz(ə)nd] [blæk] ['pi:p(ə)l] ,
thousand black people ,
千 黑色的 人们 ，

这里还有大约六千名白人和大约六千名黑人。

['i:tɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , ['sli:pɪŋ] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .
eating , drinking , sleeping , and dying .
吃 ， 喝 ， 睡眠 ， 和 垂死 .

吃、喝、睡、死。

[ðə; ði] [kən'vɪkt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['nəʊtəb(ə)l] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv] [bə'mju:də] [tu:; tə][ə; eɪ]
The convict establishment is the most notable feature of Bermuda to a
这 定罪 建立 是 这 最多 值得注意的 特征 的 百慕大 到 一个
['streɪndʒə(r)] ,
stranger ,
陌生人 ，

对陌生人来说，百慕大最引人注目的特色就是罪犯流放地。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [ə'trækt] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['regjələ(r)] [ɪn'hæbətənt]
but it does not seem to attract much attention from the regular inhabitants
但 它 做 不是 似乎 到 吸引 很多 注意力 从 这 常规的 居民
[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
of the place .
的 这 地方 .

但它似乎并没有引起当地居民的太多关注。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ɪntəkɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prɪznər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bə'mjuːdiən] .
There is no intercourse between the prisoners and the Bermudians .
那里 是 不 交往 之间 这 囚犯 和 这 百慕大人 .

囚犯和百慕大人之间没有任何交往。

[ðə; ði] [kən'vɪkts] [ɑː(r); ə(r)] ['reəli] [siːn] [baɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'vɪkt] ['aɪləndz] [ɑː(r); ə(r)] ['reəli]
The convicts are rarely seen by them , and the convict islands are rarely
这 罪犯 是 很少 已见 经过 他们 , 和 这 定罪 岛屿 是 很少
['vɪzɪtɪd] .
visited .
到访 .

他们很少见到囚犯，囚犯岛也很少有人到访。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪznər] [ðəm'selvz] ,
As to the prisoners themselves ,
作为 到 这 囚犯 他们自己 ,

至于囚犯们本身，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] — [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
of course it is not open to them — or should not be open to them
的 课程 它 是 不是 打开 到 他们 — 或者 应该 不是 是 打开 到 他们
— [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['eni] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [ɔː'θɒrətiz] .
— to have intercourse with any but the prison authorities .
— 到 有 交往 和 任何 但 这 监狱 当局 .

当然，他们无权——或者说不应该有权——与监狱当局以外的任何人发生性关系。

[ðeə(r)] [hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [biːn] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [kən'vɪkts] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]
There have , however , been instances in which convicts have escaped from their
那里 有 , 然而 , 到过 实例 在 哪个 罪犯 有 逃脱 从 他们的
[kən'faɪnmənt] ,
confinement ,
监禁 ,

然而，也曾发生过囚犯越狱的案例。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz] .
and made their way out among the islands .
和 制成 他们的 方式 出去 之中 这 岛屿 .

他们设法前往各个岛屿。

[pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] !
Poor wretches !
贫穷的 可怜虫 !

可怜的家伙们！

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ðæt] [kæn; kən] [səʊ] [ɪ'skeɪp] .
As a rule , there is but little chance for any that can so escape .
作为 一个 规则 , 那里 是 但 小的 机会 为了 任何 那 能 所以 逃脱 .

通常来说，能够逃脱的人几乎没有机会。

[ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klʌstə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] ['twenti] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bredθ] [ɪz]
The whole length of the cluster is but twenty miles , and the breadth is
这 所有的 长度 的 这 簇 是 但 二十 英里 , 和 这 宽度 是
['ʌndə(r)] [fɔː(r)] .
under four .
在下面 四 .

整个星系群的长度只有二十英里，宽度不到四英里。

[ðə; ði] ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [waɪt] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɔːdərs] [ɒv; əv]
The prisoners are , of course , white men , and the lower orders of
这 囚犯 是 , 的 课程 , 白色的 男人 , 和 这 降低 订单 的
[bə'mjuːdə] ,
Bermuda ,
百慕大 ,

因犯当然都是白人男性，而且是百慕大的下层阶级。

[ə'mʌŋ] [huːm] [ə'ləʊn][kʊd; kəd][ə; eɪ] ['rʌnəgeɪt] [hæv; həv]['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['haɪdɪŋ][hɪm'self] , [ɑː(r); ə(r)]
among whom alone could a runagate have any chance of hiding himself , are
之中 谁 独自的 可以 一个 跑门 有 任何 机会 的 隐藏 他自己 , 是
[ɔːl] ['niːgrəuz] ;
all negroes ;
全部 黑人 ;

只有黑人中才有逃犯藏身的机会；

[səʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [nəʊn] [æt; ət][wʌns] .
so that such a one would be known at once .
所以 那 这样的 一个 一 会 是 已知 在 一次 .

这样一来，这样的人就能立刻被发现。

[ðeə(r)] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [mɑːkt] .
Their clothes are all marked .
他们的 衣服 是 全部 标记 .

他们的衣服上都有标记。

[ðeə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][həʊld][ɒv; əv][æn; ən]
Their only chance of a permanent escape would be in the hold of an
他们的 仅有的 机会 的 一个 永恒的 逃脱 会 是 在 这 抓住 的 一个
[ə'merɪkən] [ʃɪp] ;
American ship ;
美国人 船 ;

他们唯一能永久逃脱的机会就是待在美国船的船舱里；

[bʌt; bət] [wɒt] ['kæptɪn] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ʃɪp] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ɪn'kʌmbə(r)] [hɪm'self]
but what captain of an American or other ship would willingly encumber himself
但 什么 队长 的 一个 美国人 或者 其他 船 会 心甘情愿 负担 他自己
[wɪð] [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] ?
with an escaped convict ?
和 一个 逃脱 定罪 ?

但是，美国或其他国家的哪艘船的船长会甘愿让自己背负一个逃犯的负担呢?

[bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , [men] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ; [ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] , [ai] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ]
But , nevertheless , men have escaped ; and in one instance , I believe , a
但 , 尽管如此 , 男人 有 逃脱 ; 和 在 一 实例 , 我 相信 , 一个
[kən'vɪkt] [gɒt] [ə'weɪ] ,
convict got away ,
定罪 得到 离开 ,

但是，尽管如此，还是有人逃脱了；而且我相信，有一次，一名囚犯成功逃脱了。

[səʊ] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪm] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] ['taɪdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [hɜːd] .
so that of him no farther tidings were ever heard .
所以 那 的 他 不 更远 消息 是 曾经 听到 .

因此，再也没有他的消息传来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [teɪl] [ai] [wɪl] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [vaʊtʃ] .
For the truth of the following tale I will not by any means vouch .
为了 这 真相 的 这 下列的 故事 我 将要 不是 经过 任何 方法 担保 .

对于以下故事的真实性，我绝不作任何保证。

[ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɒn][ðə; ði][spɒt][wʌn] [mait] ['prɒbəbli] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɔːl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
If one were to inquire on the spot one might probably find that the ladies all believe it ,
如果 一 是 到 查询 在 这 点 一 可能 大概 寻找 那 这 女士们 全部 相信 它 ，

如果当场询问，很可能会发现所有女士都相信这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][men] ;
and the old men ;
和 这 老的 男人 ；

还有那些老人；

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [truː] ;
that all the young men know exactly how much of it is false and how much true ;
那 全部 这 年轻的 男人 知道 确切地 如何 很多 的 它 是 错误的 和 如何 很多 真的 ；

所有年轻人都清楚地知道其中有多少是假的，有多少是真的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['stedi] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,
and that the steady , middle - aged ,
和 那 这 稳定的 ， 中间 - 老年人 ，

而那些稳重、中年人，

[wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['aɪləndəz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rəʊ'mæns][frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
well - to - do islanders are quite convinced that it is romance from beginning to end .
出色地 - 到 - 做 岛民 是 相当 确信 那 它 是 浪漫 从 开始 到 结尾 .

富裕的岛民们深信，这是一场从头到尾的浪漫之旅。

[maɪ] ['ridər] [meɪ] [reɪndʒ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['stedi] ,
My readers may range themselves with the ladies , the young men , or the steady ,
我的 读者 可能 范围 他们自己 和 这 女士们 ， 这 年轻的 男人 ， 或者 这 稳定的 ，

我的读者群体可能包括女士、年轻男士或成熟稳重的人士，

[wel] - [tuː; tə] - [duː; də] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['aɪləndəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .
well - to - do , middle - aged islanders , as they please .
出色地 - 到 - 做 ， 中间 - 老年人 岛民 ， 作为 他们 请 .

富裕的中年岛民，随心所欲。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)n][wɒz; wəz][fɜːst] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn][ɪts]['prez(ə)nt] ['fʊtɪŋ] ,
Some years ago , soon after the prison was first established on its present footing ,
一些 年 前 ， 很快 后 这 监狱 曾是 第一的 已确立的 在 它是 展示 立足点 ，

几年前，监狱刚建成现在的样子不久，

[θriː] [men] [dɪd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [nəʊ'tɔːriəs] ['prɪz(ə)nə(r)] [nemd] ['eərən] [trəʊ] .
three men did escape from it , and among them a certain notorious prisoner named Aaron Trow .
三 男人 做过 逃脱 从 它 ， 和 之中 他们 一个 肯定 臭名昭著 囚犯 命名 亚伦 特罗 .

有三人从监狱逃脱，其中一人是臭名昭著的囚犯亚伦·特罗。

[troʊz] [ˌæntɪ'siːdənts] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] ['vɪləˌnəsli] [bæd][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['meni]
Trow's antecedents in England had not been so villanously bad as those of many
特罗的 来路 在 英格兰 有 不是 到过 所以 邪恶地 坏的 作为 那些 的 许多
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [kən'vɪkts] ,
of his fellow - convicts ,
的 他的 同伴 - 罪犯 ,

特罗在英国的出身虽然不如他的许多狱友那样罪恶滔天，但依然令人发指。

[ðəʊ] [ðə; ði][wʌn] [ə'fens] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
though the one offence for which he was punished had been of a
尽管 这 一 罪行 为了 哪个 他 曾是 受到惩罚 有 到过 的 一个
[diːp] [daɪ] :
deep dye :
深的 染料 :

尽管他受罚的唯一罪行是染了很深的染料:

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃed] [mænz] [blʌd] .
he had shed man's blood .
他 有 棚 男人的 血 .

他曾沾染人血。

[æt; ət][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'stres] [ɪn][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] [hiː; hi][hæd; həd][led] [men] [ɒn]
At a period of great distress in a manufacturing town he had led men on
在 一个 时期 的 伟大的 痛苦 在 一个 制造业 镇 他 有 引领 男人 在
[tuː; tə]['raɪət] ,
to riot ,
到 暴动 ,

在一个制造业城镇陷入极度困境的时期，他曾带领民众发动暴乱。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][hæd; həd] [sleɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['kʌnstəbl] [huː] [hæd; həd] [ɪn'devə(r)]
and with his own hand had slain the first constable who had endeavoured
和 和 他的 自己的 手 有 被杀 这 第一的 警官 WHO 有 努力
[tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti] [ə'genst] [hɪm] .
to do his duty against him .
到 做 他的 责任 反对 他 .

他亲手杀死了第一个试图履行职责反对他的警员。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːd] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [nəʊ] ['mælɪs] ;
There had been courage in the doing of the deed , and probably no malice ;
那里 有 到过 勇气 在 这 正在做 的 这 契据 , 和 大概 不 恶意 ;

做这件事需要勇气，而且可能没有恶意；

[bʌt; bət][ðə; ði] [diːd] , [let] [ɪts] ['mɒrəl] ['blæknəs] [hæv; həv] [biːn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] , [hæd; həd] [sent]
but the deed , let its moral blackness have been what it might , had sent
但 这 契据 , 让 它是 道德 黑 有 到过 什么 它 可能 , 有 发送
[hɪm][tuː; tə][bə'mjuːdə] ,
him to Bermuda ,
他 到 百慕大 ,

但无论这件事在道德上多么黑暗，它都把他送到了百慕大。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sentəns] [ə'genst] [hɪm][ɒv; əv]['piːn(ə)l] ['sɜːvɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
with a sentence against him of penal servitude for life .
和 一个 句子 反对 他 的 刑事 奴役 为了 生活 .

判处他终身苦役。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ðen] [ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə]['prɪz(ə)n] ['dɪsəplɪn] , — ['iːv(ə)n] [ðen] ,
Had he been then amenable to prison discipline , — even then ,
有 他 到过 然后 易于相处 到 监狱 纪律 , — 甚至 然后 ,

即使他当时愿意接受监狱纪律，

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentəns] [ə'genst] [hɪm][æz; əz][ðæt] , — [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][wʌn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk]
with such a sentence against him as that , — he might have won his way back
和 这样的 一个 句子 反对 他 作为 那 ， — 他 可能 有 韩元 他的 方式 后退
,
,
,

面对这样的判决，他或许还有机会东山再起。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [j'iəz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [pə'hæps] , [tuː; tə][ðə; ði][waɪf] ,
after the lapse of years , to the children , and perhaps , to the wife ,
后 这 失效 的 年 ， 到 这 孩子们 ， 和 也许 ， 到 这 妻子 ，

多年以后，对孩子们，或许还有妻子来说，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə][nəʊ] [ruːlz] — [tuː; tə]
that he had left behind him ; but he was amenable to no rules — to
那 他 有 左边 在后面 他 ； 但 他 曾是 易于相处 到 不 规则 — 到
[nəʊ] ['dɪsəplɪn] .
no discipline .
不 纪律 .

他把一切都抛在了身后；但他不遵守任何规则——不服从任何纪律。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][sɔː(r)][tuː; tə] [deθ] [wɪð] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['ɪndʒəri] ,
His heart was sore to death with an idea of injury ,
他的 心 曾是 疮 到 死亡 和 一个 主意 的 受伤 ，

想到自己可能会受伤，他心如刀绞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læʃt] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and he lashed himself against the bars of his cage with a feeling that it
和 他 鞭打 他自己 反对 这 酒吧 的 他的 笼 和 一个 感觉 那 它
[wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][səʊ] [læʃ] [hɪm'self] [tɪl] [hiː; hi] [mait] ['perɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fjʊəri] .
would be well if he could so lash himself till he might perish in his fury .
会 是 出色地 如果 他 可以 所以 睫毛 他自己 直到 他 可能 沦 在 他的 愤怒 .

他用力地抽打着笼子的栏杆，心想如果能这样抽打自己直到在愤怒中死去，那就好了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv]
And then a day came in which an attempt was made by a large body of
和 然后 一个 天 来了 在 哪个 一个 试图 曾是 制成 经过 一个 大的 身体 的
[kən'vɪkts] ,
convicts ,
罪犯 ，

后来有一天，一大群囚犯试图......

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['liːdəʃɪp] , [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .
under his leadership , to get the better of the officers of the prison .
在下面 他的 领导 ， 到 得到 这 更好的 的 这 警官 的 这 监狱 .

在他的领导下，他们战胜了监狱的狱警。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [feɪld] .
It is hardly necessary to say that the attempt failed .
它 是 几乎 必要的 到 说 那 这 试图 失败的 .

几乎无需赘言，这次尝试失败了。

[sʌtʃ] [ə'tempts] ['ɔːlweɪz] [feɪl] .
Such attempts always fail .
这样的 尝试 总是 失败 .

这样的尝试总是失败的。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ['sɪgnəli] , [ænd; ənd] [trəʊ] , [wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)] [men] ,
It failed on this occasion signally , and Trow , with two other men ,
它 失败的 在 这 场合 发出信号 ， 和 特罗 ， 和 二 其他 男人 ，

这次行动彻底失败了，特罗和另外两人

[wɜː(r); wə(r)] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] [skəːdʒ] ['terəbli] ,
were condemned to be scourged terribly ,
是 谴责 到 是 受鞭笞 可怕 ，

被判处遭受残酷鞭笞，

[ænd; ənd] [ðen] [kept] [ɪn] ['sɒlətri] [kən'faɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['leŋθənd] [tɜːm] [ɒv; əv] [mʌnθs] .
and then kept in solitary confinement for some lengthened term of months .
和 然后 保留 在 孤 监禁 为了 一些 加长 学期 的 几个月 .

然后被单独监禁数月之久。

[bɪ'fɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['skɜːrdʒɪŋ] [keɪm] , [trəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [ə'səʊʃɪeɪts]
Before , however , the day of scourging came , Trow and his two associates
前 ， 然而 ， 这 天 的 鞭笞 来了 ， 特罗 和 他的 二 同事
[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
had escaped .
有 逃脱 .

然而，在鞭笞之日到来之前，特罗和他的两个同伴已经逃脱了。

[ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [speɪs] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] ,
I have not the space to tell how this was effected ,
我 有 不是 这 空间 到 告诉 如何 这 曾是 受影响 ，

篇幅有限，我无法详述此事是如何造成的。

[nɔː(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['mænə(r)] .
nor the power to describe the manner .
也不 这 力量 到 描述 这 方式 .

也无法描述其方式。

[ðeɪ] [dɪd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['ɪntuː][ðə; ði]['aɪləndz] ,
They did escape from the establishment into the islands ,
他们 做过 逃脱 从 这 建立 进入 这 岛屿 ，

他们确实从那里逃到了岛上。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪz] [rʌn] [æt; ət]
and though two of them were taken after a single day's run at
和 尽管 二 的 他们 是 已采取 后 一个 单身的 天 跑步 在
['lɪbəti] ,
liberty ,
自由 ，

虽然其中两人是在逃亡一天后被捕的，

['eərən] [trəʊ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [jet] [ˌriː'teɪkən]['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [wiːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
Aaron Trow had not been yet retaken even when a week was over .
亚伦 特罗 有 不是 到过 然而 重新夺回 甚至 什么时候 一个 星期 曾是 超过 .

一周过去了，亚伦·特罗仍然没有被重新拍到。

[wen] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˌriː'teɪkən] ,
When a month was over he had not been retaken ,
什么时候 一个 月 曾是 超过 他 有 不是 到过 重新夺回 ，

一个月后，他仍未被重新抓获。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [ə'weɪ]
and the officers of the prison began to say that he had got away
和 这 警官 的 这 监狱 开始 到 说 那 他 有 得到 离开
[frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] .
from them in a vessel to the States .
从 他们 在 一个 血管 到 这 各州 .

监狱的官员们开始说他乘船逃往了美国。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [ðeɪ] [sed] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪləndz]
It was impossible , they said , that he should have remained in the islands
它 曾是 不可能的 ， 他们 说 ， 那 他 应该 有 剩余 在 这 岛屿

[ænd; ənd][nɒt] [biːn] [dɪˈskʌvəd] .
and not been discovered .
和 不是 到过 发现 .

他们说，他不可能一直待在岛上而不被发现。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [hɪmˈself] ,
It was not impossible that he might have destroyed himself ,
它 曾是 不是 不可能的 那 他 可能 有 损毁 他自己 ，

他自杀的可能性并非完全不存在。

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] [faʊnd] .
leaving his body where it had not yet been found .
离开 他的 身体 在哪里 它 有 不是 然而 到过 成立 .

他将尸体留在尚未被发现的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn][ɪn][bəˈmjuːdə][ˈdjʊərɪŋ][ðæt] [mʌnθs] [sɜːtʃ] .
But he could not have lived on in Bermuda during that month's search .
但 他 可以 不是 有 居住地 在 在 百慕大 期间 那 月份 搜索 .

但在那个月的搜寻期间，他不可能留在百慕大。

[səʊ] , [æt; ət] [liːst] , [sed] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] .
So , at least , said the officers of the prison .
所以 ， 在 至少 ， 说 这 警官 的 这 监狱 .

至少监狱官员是这么说的。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [θruː] [ðə; ði][ˈaɪləndz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [siːn]
There was , however , a report through the islands that he had been seen
那里 曾是 ， 然而 ， 一个 报告 通过 这 岛屿 那 他 有 到过 已见

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ;
from time to time ;
从 时间 到 时间 ；

然而，岛上流传着一些消息，说有人时不时地看到他；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈgɒtn] [bred] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈniːgrəuz] [æt; ət] [naɪt] ,
that he had gotten bread from the negroes at night ,
那 他 有 获得 面包 从 这 黑人 在 夜晚 ，

他晚上从黑人那里弄到了面包。

[ˈθretnɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [deθ] [ɪf] [ðeɪ] [təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈweərəbaʊts] ;
threatening them with death if they told of his whereabouts ;
威胁 他们 和 死亡 如果 他们 讲述 的 他的 下落 ；

他威胁他们，如果他们泄露他的下落，就杀了他们；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meit] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈves(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ˈstəʊlən] [waɪl]
and that all the clothes of the mate of a vessel had been stolen while
和 那 全部 这 衣服 的 这 伴侣 的 一个 血管 有 到过 被盗 尽管

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ˈbeɪðɪŋ] ,
the man was bathing ,
这 男人 曾是 洗澡 ，

船上一名船员洗澡时，他的所有衣服都被偷走了。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [dɑːk] [bluː] [klɒθ] , [ɪn] [wɪtʃ] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] ,
including a suit of dark blue cloth , in which suit of clothes ,
包括 一个 套装 的 黑暗的 蓝色的 布 ， 在 哪个 套装 的 衣服 ，

包括一套深蓝色布料的衣服，这套衣服是……

[ɔː(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)] ,
or in one of such a nature ,
或者 在 一 的 这样的 一个 自然 ，

或者以某种类似的方式，

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [bi:n] [si:n] [skʌlk] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɒks] [nɪə(r)][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:dʒ] .
a stranger had been seen skulking about the rocks near St . George .
一个 陌生人 有 到过 已见 潜行 关于 这 岩石 靠近 英石 . 乔治 .

有人看到一个陌生人在圣乔治附近的岩石附近鬼鬼祟祟地徘徊。

[ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [ˌdɪsbɪ'li:v] ,
All this the governor of the prison affected to disbelieve ,
全部 这 这 州长 的 这 监狱 做作的 到 怀疑 ,

监狱长假装不相信这一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [raɪf] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənds] [ðæt] ['eərən] [trəʊ] [wɒz; wəz]
but the opinion was becoming very rife in the islands that Aaron Trow was
但 这 观点 曾是 成为 非常 普遍存在 在 这 岛屿 那 亚伦 特罗 曾是
[stɪl] [ðeə(r)] .
still there .
仍然 那里 .

但岛上越来越普遍地认为亚伦·特罗仍然在那里。

[ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] [sɜ:tʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ə; eɪ][tɑ:sk][ɒv; əv] [greɪt] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [bi:; bi] [kept]
A vigilant search , however , is a task of great labour , and cannot be kept
一个 警惕的 搜索 , 然而 , 是 一个 任务 的 伟大的 劳动 , 和 不能 是 保留
[ʌp][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .
up for ever .
向上 为了 曾经 .

然而，持续不断的搜寻是一项非常耗费体力的工作，不可能永远持续下去。

[baɪ] [dɪ'gri:z] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'lækst] .
By degrees it was relaxed .
经过 学位 它 曾是 轻松 .

渐渐地，气氛放松了下来。

[ðə; ði] ['wɔ:də] [ænd; ənd]['dʒeɪlə(r)] [si:st] [tu:; tə][pə'trəʊl][ðə; ði]['aɪlənd][rəʊdz][baɪ] [naɪt] ,
The warders and gaolers ceased to patrol the island roads by night ,
这 狱警 和 狱卒 停止 到 巡逻 这 岛 道路 经过 夜晚 ,

狱卒和看守不再夜间巡逻岛上的道路。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] ['eərən] [trəʊ] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]
and it was agreed that Aaron Trow was gone , or that he would be
和 它 曾是 同意 那 亚伦 特罗 曾是 已消失 , 或者 那 他 会 是
[stɑ:vd] [tu:; tə] [deθ] ,
starved to death ,
饥饿 到 死亡 ,

大家一致认为，亚伦·特罗要么消失，要么就会被活活饿死。

[ɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn][taɪm][bi:; bi] ['drɪvn] [tu:; tə] [li:v] [sʌtʃ] ['treɪsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts]
or that he would in time be driven to leave such traces of his whereabouts
或者 那 他 会 在 时间 是 驱动 到 离开 这样的 痕迹 的 他的 下落
[æz; əz][mʌst; məst] [li:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ;
as must lead to his discovery ;
作为 必须 带领 到 他的 发现 ;

或者说，他迟早会被迫留下行踪痕迹，从而被发现；

[ænd; ənd] [ðɪs] [æt; ət][lɑ:st][dɪd] [tɜ:n] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fækt] .
and this at last did turn out to be the fact .
和 这 在 最后的 做过 转动 出去 到 是 这 事实 .

最终，事实的确如此。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['prɪtinəs] [ə'baʊt] [ði:z] ['aɪləndz] [wɪtʃ] ,
There is a sort of prettiness about these islands which ,
那里 是 一个 种类 的 美丽 关于 这些 岛屿 哪个 ,

这些岛屿有一种独特的美丽，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)]['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk] ['siːnəri] , [ɪz] [ˌnevəðə'les]
though it never rises to the loveliness of romantic scenery , is nevertheless
尽管 它 绝不 上升 到 这 可爱 的 浪漫的 风景 , 是 尽管如此
[ə'træktɪv] [ɪn][ɪts] [wei] .
attractive in its way .
吸引人的 在 它是 方式 .

虽然它永远无法达到浪漫风景的美丽程度，但它仍然有其吸引人的地方。

[ðə; ði][lænd] [breɪks] [ɪt'self]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [nəul] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [rʌnz] [ʌp] , ['hɪðə(r)][ænd; ənd]
The land breaks itself into little knolls , and the sea runs up , hither and
这 土地 休息 本身 进入 小的 小山丘 , 和 这 海 跑步 向上 , 这里 和
['ðɪðə(r)] ,
thither ,
那里 ,

陆地裂成一个个小山丘，海水四处奔涌。

[ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [kriːks] [ænd; ənd]['ɪnlets] ; [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [wen] [ðə; ði][ˌəʊli'ændə(r)][ɑː(r); ə(r)]
in a thousand creeks and inlets ; and then , too , when the oleanders are
在 一个 千 小溪 和 入口 ; 和 然后 , 也 , 什么时候 这 夹竹桃 是
[ɪn] [bluːm] ,
in bloom ,
在 盛开 ,

在成千上万条小溪和海湾里；还有，当夹竹桃盛开的时候，

[ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [braɪt] ['kʌlə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['lændskeɪp] .
they give a wonderfully bright colour to the landscape .
他们 给 一个 太棒了 明亮的 颜色 到 这 景观 .

它们为大地增添了绚丽的色彩。

[ˌəʊli'ændə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['rəʊzɪz][ɒv; əv][bə'mjuːdə] ,
Oleanders seem to be the roses of Bermuda ,
夹竹桃 似乎 到 是 这 玫瑰 的 百慕大 ,

夹竹桃似乎是百慕大的玫瑰。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] [raʊnd] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)][klɑːs] [θruː] [ðə; ði]
and are cultivated round all the villages of the better class through the
和 是 栽培 圆形的 全部 这 村庄 的 这 更好的 班级 通过 这
['aɪləndz] .
islands .
岛屿 .

在岛屿上所有较好阶层的村庄周围都有种植。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [taʊnz] , [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['hæmɪltən] , [ænd; ənd][wʌn][meɪn] [haɪ] - [rəʊd]
There are two towns , St . George and Hamilton , and one main high - road
那里 是 二 城镇 , 英石 . 乔治 和 汉密尔顿 , 和 一 主要的 高的 - 路
, [wɪtʃ] [kə'nekts] [ðem; ðəm] ;
, which connects them ;
, 哪个 连接 他们 ;

这里有圣乔治和汉密尔顿两个城镇，一条主要公路连接着它们；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [haɪ] - [rəʊd][ɪz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['feri] ,
but even this high - road is broken by a ferry ,
但 甚至 这 高的 - 路 是 破碎的 经过 一个 渡船 ,

但就连这条大道也被渡轮阻断了。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['evri] ['viːəkl] ['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [tuː; tə]['hæmɪltən][mʌst; məst][biː; bi]
over which every vehicle going from St . George to Hamilton must be
超过 哪个 每一个 车辆 去 从 英石 . 乔治 到 汉密尔顿 必须 是
[kən'veɪd] .
conveyed .
传递 .

所有从圣乔治到汉密尔顿的车辆都必须经过这条路。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n][ɪn] [ði:z] [pɑ:ts][ɪz] [dʌn] [baɪ][bəʊts] ,
Most of the locomotion in these parts is done by boats ,
最多 的 这 运动 在 这些 部分 是 完毕 经过 船 ,

这些地区的大部分交通运输都依靠船只。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rezɪdənts] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] , [wɪð] [ɪts] ['nærəʊ] [kri:ks] ,
and the residents look to the sea , with its narrow creeks ,
和 这 居民 看 到 这 海 , 和 它是 狭窄的 小溪 ,

居民们眺望大海，以及大海狭窄的溪流。

[æz; əz][ðeə(r)][best] ['haɪweɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][fɑ:rmz][tu:; tə][ðeə(r)][best] ['mɑ:kɪt] .
as their best highway from their farms to their best market .
作为 他们的 最好的 公路 从 他们的 农场 到 他们的 最好的 市场 .

这是他们从农场到最佳市场的最佳通道。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] — [ænd; ənd] [ðəʊz] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['veri] [lɒŋ] [sɪns] — [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [smɔ:l] [ʃɪps] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [tʃi:f] [treɪd] ,
In those days — and those days were not very long since — the building of small ships was their chief trade ,
在 那些 天 — 和 那些 天 是 不是 非常 长的 自从 — 这 建筑 的 小的 船舶 曾是 他们的 首席 贸易 ,

在那时——而且那段时期距今并不久远——建造小型船舶是他们的主要营生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['vælju:d][ðeə(r)][lænd]['məʊstli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔ:l] ['skrʌbi] ['si:də(r)] - [tri:z] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [treɪd] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] .
and they valued their land mostly for the small scrubby cedar - trees with which this trade was carried on .
和 他们 有价值的 他们的 土地 大多 为了 这 小的 灌木丛 雪松 - 树木 和 哪个 这 贸易 曾是 携带 在 .

他们珍视自己的土地，主要是为了种植这种贸易所需的矮小灌木状雪松树。

[æz; əz][wʌn][gəʊz][frɒm; frəm][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:dʒ] [tu:; tə]['hæmɪltən][ðə; ði][rəʊd] [rʌnz] [bɪ'twi:n] [tu:] ['si:z] ;
As one goes from St . George to Hamilton the road runs between two seas ;
作为 一 去 从 英石 . 乔治 到 汉密尔顿 这 路 跑步 之间 二 海域 ;

从圣乔治到汉密尔顿，道路横跨两片海洋之间；

[ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ; [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɪz][æn; ən]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [kri:k] ,
that to the right is the ocean ; that on the left is an inland creek ,
那 到 这 正确的 是 这 海洋 ; 那 在 这 左边 是 一个 内陆 溪 ,

右边是海洋；左边是内陆溪流。

[wɪtʃ] [rʌnz] [ʌp] [θru:] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənds] ,
which runs up through a large portion of the islands ,
哪个 跑步 向上 通过 一个 大的 部分 的 这 岛屿 ,

它贯穿岛屿的大部分地区，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][lænd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['trævələ(r)] .
so that the land on the other side of it is near to the traveller .
所以 那 这 土地 在 这 其他 边 的 它 是 靠近 到 这 游客 .

这样，它另一侧的土地就靠近旅行者了。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['haʊzɪz] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [rəʊd] ,
For a considerable portion of the way there are no houses lying near the road ,
为了 一个 大量 部分 的 这 方式 那里 是 不 房屋 说谎 靠近 这 路 ,

相当长一段路程沿途都没有房屋。

[ænd; ənd] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn] ['rezɪdəns] , [sʌm; səm] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] ,
and , there is one residence , some way from the road ,
和 , 那里 是 一 住宅 , 一些 方式 从 这 路 ,

而且，离路边有一段距离的地方还有一处住宅。

[səʊ] [sɪ'kluːdɪd] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [haʊs] [laɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [lænd] .
so secluded that no other house lies within a mile of it by land .
所以 僻 那 不 其他 房子 谎言 之内 一个 英里 的 它 经过 土地 .

它位置极其偏僻，方圆一英里内陆路没有其他房屋。

[baɪ]['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] ['prɒbəbli] [biː; bi] [riːtʃt] [wɪ'ðɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] .
By water it might probably be reached within half a mile .
经过 水 它 可能 大概 是 达到 之内 一半 一个 英里 .

乘水路的话，大概半英里就能到达。

[ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] [krʌmp] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd]
This place was called Crump Island , and here lived , and had lived
这 地方 曾是 称为 克朗普 岛 , 和 这里 居住地 , 和 有 居住地
[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
for many years ,
为了 许多 年 ,

这个地方叫做克朗普岛，这里曾居住着许多人，而且已经居住了很多年。

[æn; ən] [əʊld] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [bə'mjuːdə] ,
an old gentleman , a native of Bermuda ,
一个 老的 绅士 , 一个 本国的 的 百慕大 ,

一位老先生，百慕大人，

[huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [bai] [ʌp] ['siːdə(r)] [wʊd] [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]
whose business it had been to buy up cedar wood and sell it to the
谁 商业 它 有 到过 到 买 向上 雪松 木头 和 卖 它 到 这
[ʃɪp] - ['bɪldəz] [æt; ət] ['hæmɪltən] .
ship - builders at Hamilton .
船 - 建筑商 在 汉密尔顿 .

他的生意就是收购雪松木，然后卖给汉密尔顿的造船商。

[ɪn] ['aʊə(r)] ['stɔːri] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [əʊld] ['mɪstə(r)] . ['bɜːgən] ,
In our story we shall not have very much to do with old Mr . Bergen ,
在 我们的 故事 我们 将 不是 有 非常 很多 到 做 和 老的 先生 . 卑尔根 ,

在我们的故事里，我们和老伯根先生不会有太多交集。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
but it will be necessary to say a word or two about his house .
但 它 将要 是 必要的 到 说 一个 单词 或者 二 关于 他的 房子 .

但有必要简单提一下他的房子。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'pɒn] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [kriːk] , [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ]
It stood upon what would have been an island in the creek , had not a
它 站立 之上 什么 会 有 到过 一个 岛 在 这 溪 , 有 不是 一个
['nærəʊ] ['kɔːzweɪ] ,
narrow causeway ,
狭窄的 堤道 ,

如果没有一条狭窄的堤道，它原本会成为溪流中的一个岛屿。

['beəli] [brɔːd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rəʊd] ,
barely broad enough for a road ,
仅仅 广阔 足够的 为了 一个 路 ,

宽度仅够勉强通行，

[dʒɔɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðæt] ['lɑːdʒə(r)] ['aɪlənd] [ɒn] [wɪtʃ] [stændz] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] .
joined it to that larger island on which stands the town of St . George .
加入 它 到 那 更大的 岛 在 哪个 站立 这 镇 的 英石 . 乔治 .

它与圣乔治镇所在的那个更大的岛屿相连。

[æz; əz] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] ['feri] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [θruː] [sʌm; səm] [rʌf] , ['hɪli] ,
As the main road approaches the ferry it runs through some rough , hilly ,
作为 这 主要的 路 方法 这 渡船 它 跑步 通过 一些 粗糙的 , 丘陵 ,

主路接近渡口时，会穿过一些崎岖不平的丘陵地带，

['əʊpən] [graʊnd] , [wɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['kʌltɪveɪtɪd]
open ground , which on the right side towards the ocean has never been cultivated
打开 地面 , 哪个 在 这 正确的 边 向 这 海洋 有 绝不 到过 栽培
.
.
.

右侧面向海洋的空地从未被耕种过。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][hɪə(r)] [meɪ] , [pə'hæps] , [biː; bi][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl]
The distance from the ocean here may , perhaps , be a quarter of a mile
这 距离 从 这 海洋 这里 可能 , 也许 , 是 一个 四分之一 的 一个 英里
,
,
,

这里距离海洋的距离或许只有四分之一英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['kʌvəd] [wɪð] [ləʊ] [fɜːz] .
and the ground is for the most part covered with low furze .
和 这 地面 是 为了 这 最多 部分 涵盖 和 低的 金雀花 .

地面大部分被低矮的荆豆覆盖。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði] [lænd] [ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] ['pætʃɪz] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] ,
On the left of the road the land is cultivated in patches , and here ,
在 这 左边 的 这 路 这 土地 是 栽培 在 补丁 , 和 这里 ,

路左侧的土地被零星地耕种着，而这里，

[sʌm; səm][hɑːf] [maɪl] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['feri] , [ə; eɪ] [pɑːθ] [tɜːnz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [krʌmp] ['aɪlənd]
some half mile or more from the ferry , a path turns away to Crump Island
一些 一半 英里 或者 更多的 从 这 渡船 , 一个 小路 转弯 离开 到 克朗普 岛
.
.
.

距离渡轮码头大约半英里或更远的地方，有一条小路通往克朗普岛。

[ðə; ði] [haʊs] ['kænɒt] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi]
The house cannot be seen from the road , and , indeed , can hardly be
这 房子 不能 是 已见 从 这 路 , 和 , 的确 , 能 几乎 是
[siːn] [æt; ət] [ɔːl] ,
seen at all ,
已见 在 全部 ,

从路上看不到这栋房子，事实上，几乎根本看不到它。

[ɪk'sept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .
except from the sea .
除了 从 这 海 .

除了海洋以外。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz] , [pə'hæps] , [θriː] ['fɜːlɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] ,
It lies , perhaps , three furlongs from the high road ,
它 谎言 , 也许 , 三 弗隆 从 这 高的 路 ,

它或许位于距离大路三弗隆的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [juːst] ,
and the path to it is but little used ,
和 这 小路 到 它 是 但 小的 用过的 ,

通往那里的路很少有人走。

[æz; əz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [meɪd] [baɪ]['wɔːtə(r)] .
as the passage to and from it is chiefly made by water .
作为 这 通道 到 和 从 它 是 主要 制成 经过 水 .

因为往返该地的通道主要靠水路。

[hɪə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['stɔːri] , [lɪvd; 'laɪvd]['mɪstə(r)] . ['bɜːgən] , [ænd; ənd][hɪə(r)][lɪvd; 'laɪvd]
Here , at the time of our story , lived Mr . Bergen , and here lived
这里 , 在 这 时间 的 我们的 故事 , 居住地 先生 . 卑尔根 , 和 这里 居住地
['mɪstə(r)] . ['bɜːrgənz] ['dɔːtə(r)] .
Mr . Bergen's daughter .
先生 . 卑尔根的 女儿 .

故事发生的时候，伯根先生住在这里，伯根先生的女儿也住在这里。

[mɪs] ['bɜːgən] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['stedi] , [gʊd] [gɜːl] ,
Miss Bergen was well known at St . George's as a steady , good girl ,
错过 卑尔根 曾是 出色地 已知 在 英石 . 乔治的 作为 一个 稳定的 , 好的 女孩 ,

伯根小姐在圣乔治学校以稳重善良的性格而闻名。

[huː] [spent] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['haʊshəʊld] ['mætəz] ,
who spent her time in looking after her father's household matters ,
WHO 花费 她 时间 在 寻找 后 她 父亲的 家庭 事情 ,

她把时间都花在打理父亲的家务上。

[ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [blæk] [meɪd] - ['sɜːvənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['gɑːdnə(r)] ,
in managing his two black maid - servants and the black gardener ,
在 管理 他的 二 黑色的 女佣 - 仆人 和 这 黑色的 园丁 ,

在管理他的两名黑人女佣和一名黑人园丁时，

[ænd; ənd] [huː] [dɪd][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][ɪn] [ðæt] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
and who did her duty in that sphere of life to which she had been
和 WHO 做过 她 责任 在 那 领域 的 生活 到 哪个 她 有 到过
[kɔːld] .
called .
称为 .

她在自己被召唤去从事的领域中尽职尽责。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmli] , [wel] - [ʃeɪpt] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] ['kaʊntənəns] ,
She was a comely , well - shaped young woman , with a sweet countenance ,
她 曾是 一个 漂亮 , 出色地 - 形状 年轻的 女士 , 和 一个 甜的 面容 ,
['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] [ɪn] [saɪz] ,
rather large in size ,
相当 大的 在 尺寸 ,

她是一位容貌姣好、身材匀称的年轻女子，面容甜美，体型略显丰满。

[ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪət][ɪn] [dɪ'miːnə(r)] .
and very quiet in demeanour .
和 非常 安静的 在 风度 .

性格非常安静。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [j'iəz] , [wen] [jʌŋ] [g'ɜːlz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][fɜːst] [bʌd] [fɔːθ] ['ɪntuː] ['wʊmənli]
In her earlier years , when young girls usually first bud forth into womanly
在 她 早些时候 年 , 什么时候 年轻的 女孩们 通常 第一的 芽 前进 进入 女性
['bjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

在她年轻的时候，正是年轻女孩们初次展现女性魅力的时期，

[ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌænə'steɪziə; ˌænə'stɑːziə] ['bɜːgən] ,
the neighbours had not thought much of Anastasia Bergen ,
这 邻居 有 不是 想法 很多 的 阿纳斯塔西娅 卑尔根 ,

邻居们对阿纳斯塔西娅·伯根没什么好感。

[nɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [bəʊts]
nor had the young men of St . George been wont to stay their boats
也不 有 这 年轻的 男人 的 英石 . 乔治 到过 惯于 到 停留 他们的 船
['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [krʌmp] ['kɒtɪdʒ] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
under the window of Crump Cottage in order that they might listen to her
在下面 这 窗户 的 克朗普 小屋 在 命令 那 他们 可能 听 到 她
[vɔɪs] [ɔː(r)] [fiːl] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ;
voice or feel the light of her eye ;
嗓音 或者 感觉 这 光 的 她 眼睛 ;

圣乔治的年轻人也从未习惯把船停在克朗普小屋的窗户下，以便聆听她的声音或感受她眼中的光芒；

[bʌt; bət] ['sləʊli] , [æz; əz] [j'iəz] [went] [baɪ] , [ˌænə'steɪziə; ˌænə'stɑːziə] ['bɜːgən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt]
but slowly , as years went by , Anastasia Bergen became a woman that
但 缓慢地 , 作为 年 去 经过 , 阿纳斯塔西娅 卑尔根 成为 一个 女士 那
[ə; eɪ][mæn] [mait] [wel] [lʌv] ;
a man might well love ;
一个 男人 可能 出色地 爱 ;

但随着岁月的流逝，阿纳斯塔西娅·伯根慢慢地变成了一个男人可能会爱上的女人；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [wel] ['wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz]
and a man learned to love her who was well worthy of a woman's
和 一个 男人 学习 到 爱 她 WHO 曾是 出色地 值得 的 一个 女性的
[hɑːt] .
heart .
心 .

一个男人爱上了她，他完全配得上女人的心。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['keɪləb]['mɔːt(ə)n] , [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ;
This was Caleb Morton , the Presbyterian minister of St . George ;
这 曾是 卡莱布 莫顿 , 这 长老会 部长 的 英石 . 乔治 ;

这是圣乔治长老会牧师卡莱布·莫顿；

[ænd; ənd]['keɪləb]['mɔːt(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['mæri] [mɪs] ['bɜːgən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]
and Caleb Morton had been engaged to marry Miss Bergen for the last
和 卡莱布 莫顿 有 到过 已订婚的 到 结婚 错过 卑尔根 为了 这 最后的
[tuː] [j'iəz] [pɑːst] ,
two years past ,
二 年 过去的 ,

卡莱布·莫顿与伯根小姐订婚已有两年之久。

[æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv]['eərən] [trəʊz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] .
at the period of Aaron Trow's escape from prison .
在 这 时期 的 亚伦 特罗的 逃脱 从 监狱 .

在亚伦·特罗越狱期间。

['keɪləb]['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][bə'mjuːdə] ,
Caleb Morton was not a native of Bermuda ,
卡莱布 莫顿 曾是 不是 一个 本国的 的 百慕大 ,

卡莱布·莫顿并非百慕大本地人。

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [sent] ['ðɪðə(r)] [baɪ][ðə; ði]['sɪnəd; 'sɪnɒd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [frɒm; frəm]['nəʊvə]
but had been sent thither by the synod of his church from Nova
但 有 到过 发送 那里 经过 这 宗教会议 的 他的 教会 从 新星
['skəʊʃə] .
Scotia .
斯科舍省 .

但他是由他所在的教会从新斯科舍省派往那里的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['hænsəm] [mæn] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
He was a tall , handsome man , at this time of some thirty years of age ,
他 曾是 一个 高的 , 英俊的 男人 , 在 这 时间 的 一些 三十 年 的 年龄 ,

他身材高大，相貌英俊，当时大约三十岁。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [wɪtʃ] [mait] ['ɔːlməʊst][hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [kə'mɑːndɪŋ] .
of a presence which might almost have been called commanding .
的 一个 在场 哪个 可能 几乎 有 到过 称为 指挥 .

那种气场几乎可以用威严来形容。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [strɒŋ] ,
He was very strong ,
他 曾是 非常 强的 ,

他力气很大，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['temprəmənt] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [gɪv] [hɪm] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ;
but of a temperament which did not often give him opportunity to put forth his strength ;
但 的 一个 气质 哪个 做过 不是 经常 给 他 机会 到 放 前进 他的 力量 ;

但他的性情使他很少有机会发挥自己的力量；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ðæt] ['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)]['ʌðə(r)z] [njuː] [ɒv; əv] [wɒt] ['neɪtʃə(r)] [mait] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] .
and his life had been such that neither he nor others knew of what nature might be his courage .
和 他的 生活 有 到过 这样的 那 两者都不 他 也不 其他的 知道 的 什么 自然 可能 是 他的 勇气 .

他的一生如此，以至于他自己和别人都不知道他的勇气究竟源自何处。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
The greater part of his life was spent in preaching to some few of the white people around him ,
这 更大的 部分 的 他的 生活 曾是 花费 在 布道 到 一些 很少 的 这 白色的 人们 大约 他 ,

他一生的大部分时间都用来向周围少数几个白人传教。

[ænd; ənd][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæks] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] .
and in teaching as many of the blacks as he could get to hear him .
和 在 教学 作为 许多 的 这 黑人 作为 他 可以 得到 到 听到 他 .

他尽可能多地向黑人传道授课，让他们听到他的教诲。

[hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kwaɪət] ,
His days were very quiet ,
他的 天 是 非常 安静的 ,

他的日子过得很平静。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtmənt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð] [ˌænə'steɪziə; ˌænə'stɑːziə] ['bɜːgən] .
and had been altogether without excitement until he had met with Anastasia Bergen .
和 有 到过 共 没有 激动 直到 他 有 遇见 和 阿纳斯塔西娅 卑尔根 .

在遇到阿纳斯塔西娅·伯根之前，他一直过着平静而乏味的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] ,
It will suffice for us to say that he did meet her , and that now ,
它 将要 足够了 为了 我们 到 说 那 他 做过 见面 她 ， 和 那 现在 ，

我们只需说明他确实见过她，而且现在，

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [pɑːst] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] .
for two years past , they had been engaged as man and wife .
为了 二 年 过去的 ， 他们 有 到过 已订婚的 作为 男人 和 妻子 .

过去两年，他们一直以夫妻身份订婚。

[əʊld] ['mɪstə(r)] . ['bɜːgən] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , [wɒz; wəz] [nɒt] [wel] [pliːzd]
Old Mr . Bergen , when he heard of the engagement , was not well pleased
老的 先生 . 卑尔根 ，什么时候 他 听到 的 这 订婚 ， 曾是 不是 出色地 高兴
[æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
at the information .
在 这 信息 .

老伯根先生听到订婚的消息后，很不高兴。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['nesəsəri] [tuː; tə] [hɪm] ,
In the first place , his daughter was very necessary to him ,
在 这 第一的 地方 ， 他的 女儿 曾是 非常 必要的 到 他 ，

首先，女儿对他来说非常重要。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mæriɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [hæd; həd] ['hɑːdli] [æz; əz] [jet]
and the idea of her marrying and going away had hardly as yet
和 这 主意 的 她 结婚 和 去 离开 有 几乎 作为 然而
[ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] ;
occurred to him ;
发生 到 他 ;

他几乎没有想到她会结婚离开；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
and then he was by no means inclined to part with any of his money .
和 然后 他 曾是 经过 不 方法 倾斜 到 部分 和 任何 的 他的 钱 .

而且他根本不想花掉自己的一分钱。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'mæst] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [treɪd]
It must not be presumed that he had amassed a fortune by his trade
它 必须 不是 是 假定 那 他 有 积累 一个 财富 经过 他的 贸易
[ɪn] ['siːdə(r)] [wʊd] .
in cedar wood .
在 雪松 木头 .

不能想当然地认为他靠雪松木贸易积累了巨额财富。

[fjuː] ['treɪdzmən] [ɪn] [bə'mjuːdə] [duː; də] , [æz; əz] [ai] [ɪ'mædʒɪn] , [ə'mæs] ['fɔːtʃənz] .
Few tradesmen in Bermuda do , as I imagine , amass fortunes .
很少 商人 在 百慕大 做 ， 作为 我 想象 ， 积累 财富 .

据我所知，百慕大很少有商人能积累起巨额财富。

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [fjuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'zest] , [ænd; ənd] [ðiːz] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs]
Of some few hundred pounds he was possessed , and these , in the course
的 一些 很少 百 磅 他 曾是 拥有 ， 和 这些 ， 在 这 课程
[ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
of nature ,
的 自然 ，

他拥有几百英镑的积蓄，而这些积蓄，在自然过程中，

[wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wen] [hiː; hi] [daɪd] ;
would go to his daughter when he died ;
会 去 到 他的 女儿 什么时候 他 死亡 ;

他死后会去找他的女儿；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][hænd] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə]
but he had no inclination to hand any portion of them over to
但 他 有 不 倾角 到 手 任何 部分 的 他们 超过 到
[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dɪd][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
his daughter before they did go to her in the course of nature .
他的 女儿 前 他们 做过 去 到 她 在 这 课程 的 自然 .

但他没有打算在女儿自然继承财产之前，把其中任何一部分交给她。

[naʊ] , [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [wɪtʃ] ['keɪləb]['mɔːt(ə)n] [ɜːnd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['klɜːdʒimən] [wɒz; wəz]
Now , the income which Caleb Morton earned as a Presbyterian clergyman was
现在 , 这 收入 哪个 卡莱布 莫顿 获得 作为 一个 长老会 牧师 曾是
[nɒt] [lɑːdʒ] ,
not large ,
不是 大的 ,

当时，卡莱布·莫顿作为一名长老会牧师的收入并不高。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [nəʊ] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [fɪkst] [æz; əz] [jet] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð]
and , therefore , no day had been fixed as yet for his marriage with
和 , 所以 , 不 天 有 到过 固定的 作为 然而 为了 他的 婚姻 和
[ˌænə'steɪziə; ˌænə'stɑːziə] .
Anastasia .
阿纳斯塔西娅 .

因此，他和安娜斯塔西娅的婚期尚未确定。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [biːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ə'vɜːs] [tuː; tə][ðə; ði] [mætʃ] ,
But , though the old man had been from the first averse to the match ,
但 , 尽管 这 老的 男人 有 到过 从 这 第一的 反 到 这 匹配 ,

但是，尽管老人从一开始就反对这场比赛，

[hɪz; ɪz] [hɒ'stɪləti] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['æktɪv] .
his hostility had not been active .
他的 敌意 有 不是 到过 积极的 .

他的敌意并未表现出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [fə'bɪd(ə)n] ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
He had not forbidden Mr . Morton his house ,
他 有 不是 禁止 先生 . 莫顿 他的 房子 ,

他并没有禁止莫顿先生进入他的房子。

[ɔː(r)] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eni] [dɪ'griː] ['æŋgri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ]['lʌvə(r)] .
or affected to be in any degree angry because his daughter had a lover .
或者 做作的 到 是 在 任何 程度 生气的 因为 他的 女儿 有 一个 情人 .

或者假装因为女儿有了情人而生气。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɪəli] ['grʌmbld] [fɔːθ] [æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðəʊz] [huː] ['mæri] [ɪn] [heɪst]
He had merely grumbled forth an intimation that those who marry in haste
他 有 仅仅 咕哝 前进 一个 暗示 那 那些 WHO 结婚 在 匆忙
[rɪ'pent] [æt; ət] ['leʒə(r)] ,
repent at leisure ,
悔改 在 闲暇 ,

他只是含糊其辞地暗示，那些仓促结婚的人日后会后悔。

— [ðæt] [lʌv] [kept] ['nəʊbədi] [wɔːm] [ɪf] [ðə; ði] [pɒt] [dɪd] [nɒt] [bɔɪl] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
— that love kept nobody warm if the pot did not boil ; and that , as for
— 那 爱 保留 无人 温暖的 如果 这 锅 做过 不是 熬 ; 和 那 , 作为 为了
[hɪm] ,
him ,
他 ,

——如果水壶没烧开，爱也取不了暖；至于他，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɒt] ['bɔɪlɪŋ] [æt; ət]
it was as much as he could do to keep his own pot boiling at
它 曾是 作为 很多 作为 他 可以 做 到 保持 他的 自己的 锅 沸腾 在
[krʌmp] ['kɒtɪdʒ] .
Crump Cottage .
克朗普 小屋 .

他所能做的，就是尽力维持克朗普小屋的生计。

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ˌænə'steɪziə; ˌænə'stɑːziə] [sed] ['nʌθɪŋ] .
In answer to this Anastasia said nothing .
在 回答 到 这 阿纳斯塔西娅 说 没有什么 .

对此，阿纳斯塔西娅一言不发。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['mʌni] , [bʌt; bət] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] , ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz]
She asked him for no money , but still kept his accounts , managed his
她 问 他 为了 不 钱 , 但 仍然 保留 他的 账户 , 管理 他的
['haʊshəʊld] ,
household ,
家庭 ,

她没有向他要钱，却仍然帮他记账、打理家务。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['peɪʃntli] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [deɪz] .
and looked patiently forward for better days .
和 看起来 耐心 向前 为了 更好的 天 .

并耐心地期待着更好的日子到来。

[əʊld]['mɪstə(r)] . ['bɜːgən] [hɪm'self] [spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [æt; ət] ['hæmɪltən] ,
Old Mr . Bergen himself spent much of his time at Hamilton ,
老的 先生 . 卑尔根 他自己 花费 很多 的 他的 时间 在 汉密尔顿 ,

老伯根先生本人大部分时间都待在汉密尔顿。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊdjɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
where he had a woodyard with a couple of rooms attached to it .
在哪里 他 有 一个 木材厂 和 一个 夫妻 的 房间 随附的 到 它 .

他在那里有一个木材场，旁边还有几间房。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [θriː] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
It was his custom to remain here three nights of the week ,
它 曾是 他的 风俗 到 保持 这里 三 夜晚 的 这 星期 ,

他习惯每周在这里住三个晚上。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ˌænə'steɪziə; ˌænə'stɑːziə][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ;
during which Anastasia was left alone at the cottage ;
期间 哪个 阿纳斯塔西娅 曾是 左边 独自的 在 这 小屋 ;

在此期间，安娜斯塔西娅独自一人留在小屋里；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['seldəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)][ə'ləʊn] ,
and it happened by no means seldom that she was altogether alone ,
和 它 发生 经过 不 方法 很少 那 她 曾是 共 独自的 ,

而且她独自一人待着的情况也并不少见。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['niːgrəʊ] [huːm] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]
for the negro whom they called the gardener would go to her father's
为了 这 黑人 谁 他们 称为 这 园丁 会 去 到 她 父亲的
[pleɪs] [æt; ət] ['hæmɪltən] ,
place at Hamilton ,
地方 在 汉密尔顿 ,

那个被他们称为园丁的黑人会去她父亲在汉密尔顿的住处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [blæk] [g'ɜːlz] [wʊd] [krɔːl] [ə'weɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] ,
and the two black girls would crawl away up to the road ,
和 这 二 黑色的 女孩们 会 爬行 离开 向上 到 这 路 ,

两个黑人女孩会爬到路边去。

['taɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
tired with the monotony of the sea at the cottage .
疲劳的 和 这 单调 的 这 海 在 这 小屋 .

厌倦了小屋里单调乏味的海边生活。

['keɪləb][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] ,
Caleb had more than once told her that she was too much alone ,
卡莱布 有 更多的 比 一次 讲述 她 那 她 曾是 也 很多 独自的 ，

卡莱布不止一次告诉她，她太孤单了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] , ['seɪɪŋ] [ðæt] ['sɒlətjuːd][ɪn] [bə'mjuːdə] [wɒz; wəz] [nɒt]
but she had laughed at him , saying that solitude in Bermuda was not
但 她 有 笑了 在 他 ， 说 那 孤独 在 百慕大 曾是 不是
['deɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .

但她却嘲笑他，说在百慕大独处并不危险。

[nɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['kwaɪət][ænd; ənd] [wel] - ['mænəd]
Nor , indeed , was it ; for the people are quiet and well - mannered
也不 ， 的确 ， 曾是 它 ； 为了 这 人们 是 安静的 和 出色地 - 有礼貌的
, ['lækɪŋ] [mʌtʃ] ['enədʒi] ,
, lacking much energy ,
， 缺乏 很多 活力 ，

事实也的确如此；因为这里的人们安静有礼，缺乏活力。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] , [friː] [frɒm; frəm] ['eni] [prə'pensəti] [tuː; tə] ['vaɪələns] .
but being , in the same degree , free from any propensity to violence .
但 存在 ， 在 这 相同的 程度 ，自由的 从 任何 倾向 到 暴力 .

但同时，也完全没有暴力倾向。

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
" So you are going , " she said to her lover , one evening ,
" 所以 你 是 去 ， " 她 说 到 她 情人 ， 一 晚上 ，

"所以你要走了，"一天晚上，她对情人说。

[æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət]
as he rose from the chair on which he had been swinging himself at
作为 他 玫瑰 从 这 椅子 在 哪个 他 有 到过 摇摆 他自己 在
[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɪtʃ] [lʊks] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
the door of the cottage which looks down over the creek of the sea .
这 门 的 这 小屋 哪个 看起来 向下 超过 这 溪 的 这 海 .

他从椅子上站起身来，刚才他一直坐在椅子上，走到俯瞰着海边小溪的小屋门口。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːkt] ,
He had sat there for an hour talking to her as she worked ,
他 有 卫星 那里 为了 一个 小时 说 到 她 作为 她 工作 ，

她工作的时候，他坐在那里和她聊了一个小时。

[ɔː(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .
or watching her as she moved about the place .
或者 观看 她 作为 她 已搬 关于 这 地方 .

或者看着她在屋里走动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] ,
It was a beautiful evening ,
它 曾是 一个 美丽的 晚上 ，

那是一个美好的夜晚。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][hæd; həd][biːn]['fɔːlɪŋ][tuː; tə][rest][wɪð]['ɔːlməʊst]['trɒpɪk(ə)l]['glɔːri][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]
and the sun had been falling to rest with almost tropical glory before his
和 这 太阳 有 到过 坠落 到 休息 和 几乎 热带 荣耀 前 他的
[fiːt] .
feet .
脚 .

夕阳西下，在他脚下洒下近乎热带般的绚丽光辉。

[ðə; ði] [braɪt] [ˌəʊli'ændə(r)][wɜː(r); wə(r)] [red] [wɪð] [ðeə(r)] ['blɒsəmz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
The bright oleanders were red with their blossoms all around him ,
这 明亮的 夹竹桃 是 红色的 和 他们的 花朵 全部 大约 他 ,

他周围盛开着鲜红的夹竹桃花，鲜艳夺目。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['iːzi] [rest] .
and he had thoroughly enjoyed his hour of easy rest .
和 他 有 彻底 享受 他的 小时 的 简单的 休息 .

他非常享受这一个小时的轻松休息。

“ [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
“ So you are going , ” she said to him ,
“ 所以 你 是 去 , ” 她 说 到 他 ,

“所以你要走了,”她对他说。

[nɒt] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz][hiː; hi][rəʊz][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
not putting her work out of her hand as he rose to depart .
不是 推杆 她 工作 出去 的 她 手 作为 他 玫瑰 到 离开 .

他起身离开时，她仍将手中的工作交还给他。

“ [jes] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] .
“ Yes ; and it is time for me to go .
“ 是的 ; 和 它 是 时间 为了 我 到 去 .

“是的；我该走了。”

[ai][hæv; həv] [stɪl] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][bɪ'fɔː(r)][ai][kæn; kən][get][tuː; tə][bed] .
I have still work to do before I can get to bed .
我 有 仍然 工作 到 做 前 我 能 得到 到 床 .

我还有工作要做才能睡觉。

[ɑː] , [wel] ;
Ah , well ;
啊 , 出色地 ;

啊，好吧；

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] [wen] [ai] [niːd] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
I suppose the day will come at last when I need not leave you as soon as
我 认为 这 天 将要 来 在 最后的 什么时候 我 需要 不是 离开 你 作为 很快 作为
[maɪ]['aʊə(r)][ɒv; əv] [rest] [ɪz]['əʊvə(r)] . ”
my hour of rest is over . ”
我的 小时 的 休息 是 超过 . ”

我想，总有一天，我无需在休息时间结束后立刻离开你们。

“ [kʌm] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] .
“ Come ; of course it will come .
“ 来 ; 的 课程 它 将要 来 .

“来吧；它当然会来。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [ten] [j'iəz]
That is , if your reverence should choose to wait for it another ten years
那 是 , 如果 你的 尊敬 应该 选择 到 等待 为了 它 其他 十 年
[ɔː(r)][səʊ] . ”
or so . ”
或者 所以 . ”

也就是说，如果您愿意再等十年左右的话。

“ [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][maɪnd] ['weɪtɪŋ] ['twenti] [j'ɪəz] . ”
“ I believe you would not mind waiting twenty years . ”
“ 我 相信 你 会 不是 头脑 等待 二十 年 . ”

“我相信你不会介意再等二十年。”

“ [nɒt] [ɪf] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['iːvnɪŋz]
“ Not if a certain friend of mine would come down and see me of evenings
“ 不是 如果 一个 肯定 朋友 的 矿 会 来 向下 和 看 我 的 晚上
[wen] [aɪm][ə'ləʊn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
when I'm alone after the day .
什么时候 我是 独自的 后 这 天 .

“如果我的某个朋友能在一天结束后我独自一人时的晚上下来见我，那就不会了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] ['ʃʊdnt] [maɪnd] ['weɪtɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][hæd; həd] [ðæt]
It seems to me that I shouldn't mind waiting as long as I had that
它 似乎 到 我 那 我 不应该 头脑 等待 作为 长的 作为 我 有 那
[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] . ”
to look for . ”
到 看 为了 . ”

我觉得，既然还有寻找的目标，等待的时间长短也无妨。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
“ You are right not to be impatient , ” he said to her , after a
“ 你 是 正确的 不是 到 是 不耐烦 , ” 他 说 到 她 , 后 一个
[pɔːz] ,
pause ,
暂停 ,

“你不着急是对的，”他停顿了一下，然后对她说。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] .
as he held her hand before he went .
作为 他 握住 她 手 前 他 去 .

他走之前握着她的手。

“ [kwaɪt] [raɪt] .
“ Quite right .
“ 相当 正确的 .

“完全正确。”

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [skuːl] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['iːzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I only wish I could school myself to be as easy about it . ”
我 仅有的 希望 我 可以 学校 我 到 是 作为 简单的 关于 它 . ”

我只希望自己能学会像他那样轻松看待这件事。

“ [ai][dɪd][nɒt] [seɪ] [ai][wɒz; wəz] ['iːzi] , ” [sed] [ˌænə'steɪziə; ˌænə'stɑːziə] .
“ I did not say I was easy , ” said Anastasia .
“ 我 做过 不是 说 我 曾是 简单的 , ” 说 阿纳斯塔西娅 .

“我没说过我很容易上手，”阿纳斯塔西娅说。

“ ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['seldəm] ['iːzi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ People are seldom easy in this world , I take it .
“ 人们 是 很少 简单的 在 这 世界 , 我 拿 它 .

“看来，这世上很少有人容易相处。”

[ai] [sed] [ai][kʊd; kəd][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
I said I could be patient .
我 说 我 可以 是 病人 .

我说我可以耐心等待。

[duː; də][nɒt] [lʊk] [ɪn] [ðæt] [wei] , [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dɪs'sætɪsfaɪd]
Do not look in that way , as though you pretended that you were dissatisfied
做 不是 看 在 那 方式 , 作为 尽管 你 假装 那 你 是 不满
[wɪð] [ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

别那样看着我，好像你假装对我不满似的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv]
You know that I am true to you , and you ought to be very proud of
你 知道 那 我 是 真的 到 你 , 和 你 应该 到 是 非常 自豪的 的
[ˌem 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

你知道我对你忠诚，你应该为我感到非常骄傲。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ˌænə'steɪziə; ˌænə'stɑːziə] — ” [ɒn] ['hɪərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp]
“ I am proud of you , Anastasia — ” on hearing which she got up
“ 我 是 自豪的 的 你 , 阿纳斯塔西娅 — ” 在 听力 哪个 她 得到 向上
[ænd; ənd] ['kɜːtɪsɪ] [tuː; tə][hɪm] .
and courtesied to him .
和 礼貌 到 他 .

“我为你感到骄傲，安娜斯塔西娅——”听到这话，她起身向他行礼。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ;
“ I am proud of you ;
“ 我 是 自豪的 的 你 ;

“我为你感到骄傲；

[səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [ai] [fiːl] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [left] [hɪə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] ,
so proud of you that I feel you should not be left here all alone ,
所以 自豪的 的 你 那 我 感觉 你 应该 不是 是 左边 这里 全部 独自的 ,

我为你感到无比骄傲，我觉得你不应该独自一人留在这里。

[wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə][help][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] . ”
with no one to help you if you were in trouble . ”
和 不 一 到 帮助 你 如果 你 是 在 麻烦 . ”

如果你遇到麻烦，没有人可以帮你。

“ ['wɪmɪn] [doʊnt][get]['ɪntuː]['trʌb(ə)l] [æz; əz][men][duː; də] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [wɒnt] ['eni][wʌn][tuː; tə]
“ Women don't get into trouble as men do , and do not want any one to
“ 女性 不 得到 进入 麻烦 作为 男人 做 , 和 做 不是 想 任何 一 到
[help][ðem; ðəm] .
help them .
帮助 他们 .

“女人不像男人那样会惹麻烦，而且她们也不希望任何人帮助她们。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt]
If you were alone in the house you would have to go to bed without
如果 你 是 独自的 在 这 房子 你 会 有 到 去 到 床 没有
[jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] ,
your supper ,
你的 晚餐 ,

如果你独自一人在家，你就得饿着肚子睡觉了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv] [bɔɪld] [mɪlk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
because you could not make a basin of boiled milk ready for your
因为 你 可以 不是 制作 一个 盆地 的 煮沸 牛奶 准备好 为了 你的
[əʊn] [miːl] .
own meal .
自己的 一顿饭 .

因为你没法给自己准备一盆煮沸的牛奶。

[naʊ] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] [hæz; həz] [gɒn] , [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ]
Now , when your reverence has gone , I shall go to work and have my
现在 , 什么时候 你的 尊敬 有 已消失 , 我 将 去 到 工作 和 有 我的
[tiː] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
tea comfortably .
茶 舒适地 .

现在，你们的敬意散去之后，我便要去工作，舒舒服服地喝茶了。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dɪd][gəʊ] , ['bɪdɪŋ] [gɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
” And then he did go , bidding God bless her as he left her .
” 和 然后 他 做过 去 , 投标 上帝 保佑 她 作为 他 左边 她 .

“然后他就走了，临走时嘱咐上帝保佑她。”

[θriː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɒdʒɪŋz] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
Three hours after that he was disturbed in his own lodgings by one of the
三 小时 后 那 他 曾是 不安 在 他的 自己的 住宿 经过 一 的 这
['niːgrəʊ][g'ɜːlz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,
negro girls from the cottage rushing to his door ,
黑人 女孩们 从 这 小屋 匆忙 到 他的 门 ,

三个小时后，他在自己的住处被小屋里的一个黑人女孩吵醒，女孩们冲到他家门口。

[ænd; ənd] ['begɪŋ] [hɪm][ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]
and begging him in Heaven's name to come down to the assistance of
和 乞讨 他 在 天 姓名 到 来 向下 到 这 协助 的
[hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .
her mistress .
她 情妇 .

她以神的名义恳求他降临，帮助她的女主人。

[wen] ['mɔːt(ə)n][left][hɜː(r); hə(r)] , [ˌænə'steɪziə; ˌænə'stɑːziə][dɪd][nɒt] [prə'siːd] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi]
When Morton left her , Anastasia did not proceed to do as she
什么时候 莫顿 左边 她 , 阿纳斯塔西娅 做过 不是 继续 到 做 作为 她
[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ,

莫顿离开后，安娜斯塔西娅并没有按照她说的去做。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋ] [miːl] .
and seemed to have forgotten her evening meal .
和 似乎 到 有 被遗忘的 她 晚上 一顿饭 .

她似乎忘记了晚饭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] ['sedʒələsli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['niːd(ə)l]['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðæt] [lɑːst]
She had been working sedulously with her needle during all that last
她 有 到过 在职的 勤奋地 和 她 针 期间 全部 那 最后的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
conversation ;
对话 ;

在刚才那次谈话中，她一直专注地摆弄着针线；

[bʌt; bət] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] , [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə] [fɔːl] [frɒm; frəm]
but when her lover was gone , she allowed the work to fall from
但 什么时候 她 情人 曾是 已消失 , 她 允许 这 工作 到 落下 从
[hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

但当她的爱人离开后，她便任由这项工作从她手中溜走了。

[ænd; ənd][sæt] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , ['ɡeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [striːk] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [left] [baɪ]
and sat motionless for awhile , gazing at the last streak of colour left by
和 卫星 静止不动 为了 一会儿 ， 凝视 在 这 最后的 条纹 的 颜色 左边 经过
[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ;
the setting sun ;
这 环境 太阳 ；

他静静地坐了一会儿，凝视着落日留下的最后一抹色彩；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ɪts]['ɡlɔːri][tuː; tə][biː; bi] [treɪst] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz]
but there was no longer a sign of its glory to be traced in the heavens
但 那里 曾是 不 更长 一个 符号 的 它是 荣耀 到 是 追踪 在 这 天
[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
around her .
大约 她 .

但她周围的天空中已再也找不到它昔日荣光的痕迹。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɪn] [bə'mjuːdə] [ɪz] [nɒt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
The twilight in Bermuda is not long and enduring as it is with us ,
这 暮 在 百慕大 是 不是 长的 和 持久 作为 它 是 和 我们 ，

百慕大的黄昏不像我们这里那样漫长而持久。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pɑːt] ['sʌd(ə)nli] ,
though the daylight does not depart suddenly ,
尽管 这 日光 做 不是 离开 突然 ，

虽然白昼不会突然消失，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntə'miːdiət] [taɪm] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ]
leaving the darkness of night behind it without any intermediate time of warning
离开 这 黑暗 的 夜晚 在后面 它 没有 任何 中间的 时间 的 警告
,
,
，

突然间，黑夜的黑暗被抛在了身后，没有任何预兆。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] ['fɑːðə(r)] [saʊθ] , [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪks] .
as is the case farther south , down among the islands of the tropics .
作为 是 这 案件 更远 南 ， 向下 之中 这 岛屿 的 这 热带 .

再往南，热带岛屿地区的情况也是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɒft] , [swiːt] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [wein] [ænd; ənd] [ɡɒn] ,
But the soft , sweet light of the evening had waned and gone ,
但 这 柔软的 ， 甜的 光 的 这 晚上 有 减弱 和 已消失 ，

但是，傍晚柔和温暖的光线已经渐渐消失。

[ænd; ənd] [naɪt] [hæd; həd] ['æbsəluːtli] [kʌm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
and night had absolutely come upon her ,
和 夜晚 有 绝对地 来 之上 她 ，

夜幕完全降临在她身上。

[waɪl] [ˌænə'steɪziə; ˌænə'stɑːziə][wɒz; wəz] [stɪl] ['siːtɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst]
while Anastasia was still seated before the cottage with her eyes fixed
尽管 阿纳斯塔西娅 曾是 仍然 坐着 前 这 小屋 和 她 眼睛 固定的
[ə'pɒn][ðə; ði] [waɪt] [striːk] [ɒv; əv] ['məʊʃnləs] [siː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði]
upon the white streak of motionless sea which was still visible through the
之上 这 白色的 条纹 的 静止不动 海 哪个 曾是 仍然 可见的 通过 这
[ɡluːm] .
gloom .
愁云 .

而阿纳斯塔西娅仍然坐在小屋前，目光紧紧盯着透过昏暗依然可见的静止海面上的白色条纹。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] [ɒv; əv][laɪf] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] ,
She was thinking of him , of his ways of life , of his happiness ,
她 曾是 思维 的 他 , 的 他的 方式 的 生活 , 的 他的 幸福 ,

她想起了他，想起了他的生活方式，想起了他的幸福。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈdjuːti] [təˈwɔːdz] [hɪm] .
and of her duty towards him .
和 的 她 责任 向 他 .

以及她对他的责任。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [ˈfemənɪn] [fɔːlsnəs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][weɪt] [wɪˈðaʊt] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ;
She had told him , with her pretty feminine falseness , that she could wait without impatience ;
她 有 讲述 他 , 和 她 漂亮的 女性 虚假 , 那 她 可以 等待 没有 不耐烦 ;

她用她那甜美而虚伪的女性语气告诉他，她可以耐心等待；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][weɪt] [lɒŋgə(r)] .
but now she said to herself that it would not be good for him to wait longer .
但 现在 她 说 到 她自己 那 它 会 不是 是 好的 为了 他 到 等待 更长 .

但她现在心想，让他再等下去对他不好。

[hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][əˈləʊn][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈkʌmfət] , [ˈwɜːkɪŋ] [ˈveri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpɪt(ə)ns] ,
He lived alone and without comfort , working very hard for his poor pittance ,
他 居住地 独自的 和 没有 舒适 , 在职的 非常 难的 为了 他的 贫穷的 微不足道 ,

他独自一人生活，条件简陋，辛勤劳作却只能挣到微薄的收入。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] , [ænd; ənd] [fiːl] ,
and she could see , and feel ,
和 她 可以 看 , 和 感觉 ,

她能看到，也能感觉到，

[ænd; ənd] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] [nəˈsesəti] .
and understand that a companion in his life was to him almost a necessity .
和 理解 那 一个 伴侣 在 他的 生活 曾是 到 他 几乎 一个 必要性 .

并且明白，对他来说，生活中有个伴侣几乎是必需品。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end] .
She would tell her father that all this must be brought to an end .
她 会 告诉 她 父亲 那 全部 这 必须 是 带来 到 一个 结尾 .

她会告诉父亲，这一切必须结束。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɜːvɪsɪz] [mʌst; məst] ,
She would not ask him for money , but she would make him understand that her services must ,
她 会 不是 问 他 为了 钱 , 但 她 会 制作 他 理解 那 她 服务 必须 ,

她不会向他要钱，但她会让他明白，她的服务必须……

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn] [pɑːt] , [biː; bi] [træns'fɜːd] .
at any rate in part , be transferred .
在 任何 速度 在 部分 , 是 转移 .

至少部分转移。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['mɔːt(ə)n] [stɪl] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Why should not she and Morton still live at the cottage when they were
为什么 应该 不是 她 和 莫顿 仍然 居住 在 这 小屋 什么时候 他们 是
['mærid] ?
married ?
已婚 ?

为什么她和莫顿结婚后就不能继续住在小屋里了?

[ænd; ənd] [səʊ] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [rɪ'zɒlvɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sæt] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] [fel]
And so thinking , and at last resolving , she sat there till the dark night fell
和 所以 思维 , 和 在 最后的 解决 , 她 卫星 那里 直到 这 黑暗的 夜晚 跌倒
[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
upon her .
之上 她 .

于是她思索着，最终下定决心，坐在那里直到夜幕降临。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [mænz] [hænd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
She was at last disturbed by feeling a man's hand upon her shoulder .
她 曾是 在 最后的 不安 经过 感觉 一个 男人的 手 之上 她 肩膀 .

最后，她感到一只男人的手搭在了她的肩膀上，这才惊醒过来。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] , — [nɒt] ['skriːmɪŋ] ,
She jumped from her chair and faced him , — not screaming ,
她 跳了起来 从 她 椅子 和 面对 他 , — 不是 尖叫 ,

她从椅子上跳起来，面对着他——没有尖叫。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [hɜː'self] ,
for it was especially within her power to control herself ,
为了 它 曾是 尤其 之内 她 力量 到 控制 她自己 ,

因为她尤其有能力控制自己，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] ['ʌtərəns] [ɪk'sept] [wɪð] ['fɔːθɔːt] .
and to make no utterance except with forethought .
和 到 制作 不 发声 除了 和 深思熟虑 .

说话前务必深思熟虑。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] ,
Perhaps it might have been better for her had she screamed ,
也许 它 可能 有 到过 更好的 为了 她 有 她 尖叫 ,

或许她尖叫起来对她更好。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ʃriːk] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː] .
and sent a shrill shriek down the shore of that inland sea .
和 发送 一个 尖锐 尖叫 向下 这 支撑 的 那 内陆 海 .

一声尖锐的啸声沿着内陆海的海岸线传来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] , [haʊ'evə(r)] ,
She was silent , however ,
她 曾是 沉默的 , 然而 ,

然而，她沉默不语。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔː] - [strʌk] [feɪs] [ænd; ənd] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] [geɪzd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪm]
and with awe - struck face and outstretched hands gazed into the face of him
和 和 敬畏 - 击 脸 和 伸展 双手 凝视 进入 这 脸 的 他
[huː] [stɪl] [held] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
who still held her by the shoulder .
WHO 仍然 握住 她 经过 这 肩膀 .

她满脸敬畏地伸出双手，凝视着仍然搂着她肩膀的他。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] ; [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

The night was dark ; but her eyes were now accustomed to the darkness ,

这 夜晚 曾是 黑暗的 ; 但 她 眼睛 是 现在 习惯 到 这 黑暗 ,

夜色漆黑，但她的眼睛已经习惯了黑暗。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .

and she could see indistinctly something of his features .

和 她 可以 看 模糊不清 某物 的 他的 特征 .

她隐约能看到他的一些五官特征。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ləʊ] - [saɪzd] [mæn] , [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] ['seɪlərz] [bluː] ['kləʊðɪŋ] ,

He was a low - sized man , dressed in a suit of sailor's blue clothing ,

他 曾是 一个 低的 - 尺寸 男人 , 穿着 在 一个 套装 的 水手的 蓝色的 衣服 ,

他身材矮小，穿着一套水手蓝的衣服。

[wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] [kæp] [ɒv; əv] [heə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

with a rough cap of hair on his head ,

和 一个 粗糙的 帽 的 头发 在 他的 头 ,

头上戴着一顶蓬乱的头发帽，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪəd] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [klɪpt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] .

and a beard that had not been clipped for many weeks .

和 一个 胡须 那 有 不是 到过 剪辑 为了 许多 周 .

胡子已经好几周没剪了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] ['hɒləʊ] , [ænd; ənd] ['fraɪtfəli] [braɪt] ,

His eyes were large , and hollow , and frightfully bright ,

他的 眼睛 是 大的 , 和 空洞的 , 和 可怕地 明亮的 ,

他的眼睛很大，凹陷，而且亮得可怕。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [els] [ɒv; əv] [hɪm] ;

so that she seemed to see nothing else of him ;

所以 那 她 似乎 到 看 没有什么 别的 的 他 ;

所以她似乎眼里只有他；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æz; əz] [hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪtə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['taɪtli] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .

but she felt the strength of his fingers as he grasped her tighter and more tightly by the arm .

但 她 毛毡 这 力量 的 他的 手指 作为 他 抓住 她 更紧 和 更多的 紧紧 经过 这 手臂 .

但她能感觉到他手指的力量，他越抓越紧地抓住了她的手臂。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

“ Who are you ?

“ WHO 是 你 ?

你是谁？

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] .

” she said , after a moment's pause .

” 她 说 , 后 一个 瞬间 暂停 .

“她顿了顿，然后说道。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“ Do you know me ? ” he asked .

“ 做 你 知道 我 ? ” 他 问 .

“你认识我吗？”他问道。

“ [nəʊ] [juː; jʊ] !
“ **Know you !**
“ 知道 你 !

“认识你！”

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [strʌk]
” **But the words were hardly out of her mouth before it struck**
” 但 这 字 是 几乎 出去 的 她 嘴 前 它 击
[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['eərən] [trəʊ] ,
her that the man was Aaron Trow ,
她 那 这 男人 曾是 亚伦 特罗 ,

“但她话音未落，就突然意识到这个人是亚伦·特罗。”

[ɒv; əv] [huːm] ['evri] [wʌn][ɪn][bə'mjuːdə][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] .
of whom every one in Bermuda had been talking .
的 谁 每一个 一 在 百慕大 有 到过 说 .

百慕大人都在谈论这件事。

“ [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [fuːd] .
“ **Come into the house , ” he said , “ and give me food .**
“ 来 进入 这 房子 , ” 他 说 , “ 和 给 我 食物 .

“进来吧，”他说，“给我点吃的。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [held][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [kəm'pel]
” **And he still held her with his hand as though he would compel**
” 和 他 仍然 握住 她 和 他的 手 作为 尽管 他 会 迫使
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
her to follow him .
她 到 跟随 他 .

“他仍然用手牵着她，仿佛要强迫她跟随他。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n]
She stood for a moment thinking what she would say to him ; for even
她 站立 为了 一个 片刻 思维 什么 她 会 说 到 他 ; 为了 甚至
[ðen] ,
then ,
然后 ,

她站了一会儿，想着该对他说些什么；因为即使在那时，

[wɪð] [ðæt] ['terəb(ə)l][mæn] ['stændɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
with that terrible man standing close to her in the darkness ,
和 那 糟糕的 男人 常设 关闭 到 她 在 这 黑暗 ,

那个可怕的男人在黑暗中站在她附近，

[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][dɪd][nɒt] ['dezət] [hɜː(r); hə(r)] .
her presence of mind did not desert her .
她 在场 的 头脑 做过 不是 沙漠 她 .

她并没有失去冷静。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [fuːd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] .
“ **Surely , ” she said , “ I will give you food if you are hungry .**
“ 一定 , ” 她 说 , “ 我 将要 给 你 食物 如果 你 是 饥饿的 .

“当然，”她说，“如果你饿了，我会给你食物。”

[bʌt; bət] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
But take your hand from me .
但 拿 你的 手 从 我 .

但请把你的手从我手中拿开。

[nəʊ][mæn] [wʊd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ə; eɪ]['wʊmən] . ”
No man would lay his hands on a woman . ”
不 男人 会 躺 他的 双手 在 一个 女士 . ”

没有男人会碰女人。

“ [ə; eɪ]['wʊmən] ! ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
“ A woman ! ” said the stranger .
“ 一个 女士 ! ” 说 这 陌生人 .

“是个女人！”陌生人说道。

“ [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [stɑːvd] [wʊlf] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?
“ What does the starved wolf care for that ?
“ 什么 做 这 饥饿 狼 关心 为了 那 ?

“饥饿的狼会在乎这些吗？”

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [blʌd] [ɪz][æz; əz] [swiːt] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
A woman's blood is as sweet to him as that of a man .
一个 女性的 血 是 作为 甜的 到 他 作为 那 的 一个 男人 .

在他看来，女人的血和男人的血一样甜美。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
Come into the house , I tell you .
来 进入 这 房子 , 我 告诉 你 .

我命令你进屋来。

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][priː'siːd, pri-][hɪm] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ,
” And then she preceded him through the open door into the narrow passage ,
” 和 然后 她 之前 他 通过 这 打开 门 进入 这 狭窄的 通道 ,

然后她走在他前面，穿过敞开的门，进入狭窄的通道。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and thence to the kitchen .
和 因此 到 这 厨房 .

然后前往厨房。

[ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , ['liːdɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
There she saw that the back door , leading out on the other side of the house ,
那里 她 锯 那 这 后退 门 , 领导 出去 在 这 其他 边 的 这 房子 ,

她看到后门通向房子的另一侧，

[wɒz; wəz]['əʊpən] ,
was open ,
曾是 打开 ,

已开门营业

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] ['entəd] [ɒn]
and she knew that he had come down from the road and entered on
和 她 知道 那 他 有 来 向下 从 这 路 和 进入 在
[ðæt] [saɪd] .
that side .
那 边 .

她知道他从路边下来，从那边进来了。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'raʊnd] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['niːgrəʊ][gɜːlz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
She threw her eyes around , looking for the negro girls ; but they
她 扔 她 眼睛 大约 , 寻找 为了 这 黑人 女孩们 ; 但 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] ,
were away ,
是 离开 ,

她四处张望，寻找黑人女孩的身影；但她们已经不见了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and she remembered that there was no human being within sound of her
和 她 记得 那 那里 曾是 不 人类 存在 之内 声音 的 她
[vɔɪs] [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][wʊlf] ['θɜːsti]
voice but this man who had told her that he was as a wolf thirsty
嗓音 但 这 男人 WHO 有 讲述 她 那 他 曾是 作为 一个 狼 渴
['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] !
after her blood !
后 她 血 !

她想起，在她能听到声音的地方，除了这个男人之外，没有其他人。这个男人曾告诉她，他像一头渴望她鲜血的狼！

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [fuːd] [æt; ət][wʌns] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Give me food at once , ” he said .
“ 给 我 食物 在 一次 , ” 他 说 .

“立刻给我食物,”他说。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [ɪf] [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?
“ And will you go if I give it you ?
“ 和 将要 你 去 如果 我 给 它 你 ?

“如果我把它给你，你会去吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ai] [wɪl] [nɒk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
“ I will knock out your brains if you do not , ” he replied ,
“ 我 将要 敲 出去 你的 大脑 如果 你 做 不是 , ” 他 回复 ,

“如果你不照做，我就打爆你的头,”他回答道。

['lɪftɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [θɪk] ['pəʊkə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [ðeə(r)] .
lifting from the grate a short , thick poker which lay there .
举重 从 这 格特 一个 短的 , 厚的 扑克 哪个 躺 那里 .

从炉栅上拿起一根短而粗的拨火棍。

“ [duː; də][æz; əz][ai][bɪd][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .
“ Do as I bid you at once .
“ 做 作为 我 出价 你 在 一次 .

“立刻照我说的去做。”

[juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][fɑːst, fæst][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ,
You also would be like a tiger if you had fasted for two days ,
你 还 会 是 喜欢 一个 老虎 如果 你 有 禁食 为了 二 天 ,

如果你禁食两天，你也会像老虎一样。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] .
as I have done .
作为 我 有 完毕 .

正如我所做的那样。

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
” She could see , as she moved across the kitchen ,
” 她 可以 看 , 作为 她 已搬 穿过 这 厨房 ,

她穿过厨房时，可以看到

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sɜːrtʃt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [iːt] ,
that he had already searched there for something that he might eat ,
那 他 有 已经 搜索 那里 为了 某物 那 他 可能 吃 ,

他之前已经在那里找过可以吃的东西了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrtʃt] [ɪn][veɪn] .
but that he had searched in vain .
但 那 他 有 搜索 在 徒劳 .

但他的寻找都是徒劳的。

[wɪð] [ðə; ði] [kləʊz] [ɪ'kɒnəmi] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [klɑːs] [ɪn][ðə; ði]['aɪləndz] ,
With the close economy common among his class in the islands ,
和 这 关闭 经济 常见的 之中 他的 班级 在 这 岛屿 ,

由于岛上他所在阶层普遍奉行节俭的生活方式，

[ɔːl] [kə'mestibl] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['ʌndə(r)] [kləʊz] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
all comestibles were kept under close lock and key in the house of Mr .
全部 食品 是 保留 在下面 关闭 锁 和 钥匙 在 这 房子 的 先生 .
['bɜːgən] .
Bergen .
卑尔根 .

伯根先生家里的所有食品都锁得严严实实。

[ðeə(r)] ['deɪli] [ə'laʊəns] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgrəʊ] ['sɜːvənts] ,
Their daily allowance was given day by day to the negro servants ,
他们的 日常的 津贴 曾是 给定 天 经过 天 到 这 黑人 仆人 ,

他们的每日津贴是按日发放给黑人仆人的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['frægmənts][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['gæðəd] [ʌp][ænd; ənd] [lɒkt] [ə'weɪ] [ɪn] ['seɪfti] .
and even the fragments were then gathered up and locked away in safety .
和 甚至 这 片段 是 然后 聚集 向上 和 已锁定 离开 在 安全 .

甚至连碎片也被收集起来，安全地锁了起来。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['kʌbəd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kiːz]
She moved across the kitchen to the accustomed cupboard , taking the keys
她 已搬 穿过 这 厨房 到 这 习惯 橱柜 , 采取 这 钥匙
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,
from her pocket ,
从 她 口袋 ,

她穿过厨房走到常用的橱柜前，从口袋里掏出钥匙。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [kləʊz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
and he followed close upon her .
和 他 随后 关闭 之上 她 .

他紧随其后。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [ɔɪl][læmp] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] ['siːlɪŋ] [wɪtʃ] [dʒʌst] [geɪv]
There was a small oil lamp hanging from the low ceiling which just gave
那里 曾是 一个 小的 油 灯 绞刑 从 这 低的 天花板 哪个 只是 给予
[ðem; ðəm] [lait] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
them light to see each other .
他们 光 到 看 每个 其他 .

低矮的天花板上挂着一盏小油灯，勉强能让他们看清彼此。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [ðɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] [hʊk] , [bʌt; bət][hiː; hi]
She lifted her hand to this to take it from its hook , but he
她 抬起 她 手 到 这 到 拿 它 从 它是 钩 , 但 他
[prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] . “ [nəʊ] ,
prevented her . “ No ,
阻止 她 . “ 不 ,

她抬起手想把它从钩子上取下来，但他阻止了她。“不，

[baɪ] ['hev(ə)n] !
by Heaven !
经过 天堂 !

天哪！

” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][doʊnt] [tʌtʃ] [ðæt] [tɪl] [aɪv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
” he said , “ you don't touch that till I've done with it .
” 他 说 , “ 你 不 触碰 那 直到我已经 完毕 和 它 .

他说：“在我处理完之前，你不许碰它。”

[ðeəz; ðəz] [lait] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][dræg][aʊt][jɔː(r); jə(r)][skræps] .
There's light enough for you to drag out your scraps .
有 光 足够的 为了 你 到 拖 出去 你的 碎屑 .

光线足够亮，你可以把你的零碎物品拖出来。

” [ʃiː; ʃi][dɪd][dræg][aʊt][hɜː(r); hə(r)][skræps][ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv][mɪlk] , [wɪtʃ] [mait] [həʊld]
” She did drag out her scraps and a bowl of milk , which might hold
” 她 做过 拖 出去 她 碎屑 和 一个 碗 的 牛奶 , 哪个 可能 抓住
[pə'hæps] [ə; eɪ] [kwɔːt] .
perhaps a quart .
也许 一个 夸脱 .

“她把剩菜剩饭和一碗牛奶拖了出来，那碗牛奶大概有一夸脱吧。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv] [bred] , [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv][kəʊld][pə'teɪtəʊ] - [keɪk] ,
There was a fragment of bread , a morsel of cold potato - cake ,
那里 曾是 一个 分段 的 面包 , 一个 小块 的 寒冷的 土豆 - 蛋糕 ,

还有一小块面包，一小块冷土豆饼。

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊn][ɒv; əv][ə; eɪ][leg][ɒv; əv][kɪd] .
and the bone of a leg of kid .
和 这 骨 的 一个 腿 的 孩子 .

还有一只小羊腿骨。

“ [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ And is that all ? ” said he .
“ 和 是 那 全部 ? ” 说 他 .

“就这些吗？”他问道。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [fleʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə'genst] [ðə; ði] [bəʊn] [æz; əz][ə; eɪ][dɒg] [wʊd]
But as he spoke he fleshed his teeth against the bone as a dog would
但 作为 他 辐 他 有血有肉的 他的 牙齿 反对 这 骨 作为 一个 狗 会
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .

但他说话时，却像狗一样用牙齿啃咬骨头。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [ai][hæv; həv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] ,
“ It is the best I have , ” she said ; “ I wish it were better ,
“ 它 是 这 最好的 我 有 , ” 她 说 ; “ 我 希望 它 是 更好的 ,

“这是我能拥有的最好的了，”她说；“我希望它能更好。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪələns] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfəd]
and you should have had it without violence , as you have suffered
和 你 应该 有 有 它 没有 暴力 , 作为 你 有 遭受
[səʊ] [lɒŋ] [frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)] . ”
so long from hunger . ”
所以 长的 从 饥饿 . ”

你们本应和平地获得食物，因为你们已经忍受了这么久的饥饿。”

“ [bɑː] ! ['betə(r)] ; [jes] !
“ Bah ! Better ; yes !
“ 呸 ! 更好的 ; 是的 !

“呸！好多了；是的！”

[juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [best] [nəʊ] [daʊt] ,
You would give the best no doubt ,
你 会 给 这 最好的 不 怀疑 ,

你一定会做到最好，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [hel] [haʊndz] [ɒn][maɪ] [træk] [ðə; ði]['məʊmənt][ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] .
and set the hell hounds on my track the moment I am gone .
和 放 这 地狱 猎犬 在 我的 追踪 这 片刻 我 是 已消失 .
我一离开，就让地狱犬追杀我。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [mait] [ɪk'spekt][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['tʃærəti] . ”
I know how much I might expect from your charity . ”
我 知道 如何 很多 我 可能 预计 从 你的 慈善机构 . ”
我知道我能从你们的慈善机构得到多少帮助。

“ [ai] [wʊd] [hæv; həv] [fed] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] , ” [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .
“ I would have fed you for pity's sake , ” she answered .
“ 我 会 有 美联储 你 为了 可惜 清酒 , ” 她 回答 .
“看在可怜的份上，我本来会喂饱你的，”她回答道。

“ ['pɪti] ! [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][deə(r)][tu:; tə] ['pɪti] [ˌem 'i:] !
“ Pity ! Who are you , that you should dare to pity me !
“ 遗憾 ! WHO 是 你 , 那 你 应该 敢 到 遗憾 我 !
“可怜我！你算老几，竟敢可怜我！”

[baɪ] — , [maɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ai] [ðæt] ['pɪti] [ju:; jʊ] .
By — , my young woman , it is I that pity you .
经过 — , 我的 年轻的 女士 , 它 是 我 那 遗憾 你 .
哎呀，我的姑娘，我真同情你。

[ai][mʌst; məst] [kʌt] [jɔ:(r); jə(r)] [θrəʊt] [ən'les] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] ['mʌni] .
I must cut your throat unless you give me money .
我 必须 切 你的 喉 除非 你 给 我 钱 .
你不给我钱，我就割断你的喉咙。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? ”
Do you know that ? ”
做 你 知道 那 ? ”
你知道吗？

“ ['mʌni] !
“ Money !
“ 钱 !
“钱！

[ai][hæv; həv][gɒt][nəʊ] ['mʌni] . ”
I have got no money . ”
我 有 得到 不 钱 . ”
我没钱。

“ [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][bɪ'fɔ:(r)][ai][gəʊ] .
“ I'll make you have some before I go .
“ 患病的 制作 你 有 一些 前 我 去 .
“我走之前会给你弄一些。”

[kʌm] ; [dəʊnt] [mu:v] [tɪl] [ai][hæv; həv] [dʌn] .
Come ; don't move till I have done .
来 ; 不 移动 直到 我 有 完毕 .
过来，在我做完之前别动。

” [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi] [went] [ɒn] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bəʊn] ,
” And as he spoke to her he went on tugging at the bone ,
” 和 作为 他 辐 到 她 他 去 在 拉扯 在 这 骨 ,
“他一边和她说话，一边继续拽着那根骨头，

[ænd; ənd] ['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [lʌmps] [ɒv; əv] [steɪl] [bred] .
and swallowing the lumps of stale bread .
和 吞咽 这 肿块 的 陈旧 面包 .
然后吞下那些硬邦邦的面包块。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv][mɪlk] .
He had already finished the bowl of milk .
他 有 已经 完成的 这 碗 的 牛奶 .

他已经喝完了那碗牛奶。

" [ænd; ənd] , [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] . "
" And , now , " said he , " tell me who I am . "
" 和 , 现在 , " 说 他 , " 告诉 我 WHO 我 是 . "

"那么，现在，"他说，"告诉我，我是谁。"

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eərən] [trəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['veri] ['sləʊli] .
" I suppose you are Aaron Trow , " she answered , very slowly .
" 我 认为 你 是 亚伦 特罗 , " 她 回答 , 非常 缓慢地 .

"我猜你就是亚伦·特罗吧，"她缓缓回答道。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [miːl] ,
He said nothing on hearing this , but continued his meal ,
他 说 没有什么 在 听力 这 , 但 持续 他的 一顿饭 ,

听到这话，他什么也没说，继续吃饭。

['stændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] ['pɒsəbli] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪm] [aʊt]
standing close to her so that she might not possibly escape from him out
常设 关闭 到 她 所以 那 她 可能 不是 可能 逃脱 从 他 出去
['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
into the darkness .
进入 这 黑暗 .

他紧紧地守在她身边，不让她有机会逃离他，逃入黑暗之中。

[twaɪs] [ɔː(r)] [θraɪs] [ɪn] [ðəʊz] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən]
Twice or thrice in those few minutes she made up her mind to make such an
两次 或者 三次 在 那些 很少 分钟 她 制成 向上 她 头脑 到 制作 这样的 一个
[ə'tempt] ,
attempt ,
试图 ,

在那短短几分钟内，她两三次下定决心要尝试这样做。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɪm][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
feeling that it would be better to leave him in possession of the house ,
感觉 那 它 会 是 更好的 到 离开 他 在 拥有 的 这 房子 ,

觉得最好还是让他继续拥有这栋房子。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] .
and make sure , if possible , of her own life .
和 制作 当然 , 如果 可能的 , 的 她 自己的 生活 .

并尽可能确保自己的生命安全。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['mʌni] [ðeə(r)] ; [nɒt][ə; eɪ]['dɒlə(r)] !
There was no money there ; not a dollar !
那里 曾是 不 钱 那里 ; 不是 一个 美元 !

那里一分钱都没有，一美元也没有！

[wɒt] ['mʌni] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [seɪf] [æt; ət]
What money her father kept in his possession was locked up in his safe at
什么 钱 她 父亲 保留 在 他的 拥有 曾是 已锁定 向上 在 他的 安全的 在
['hæmɪltən] .
Hamilton .
汉密尔顿 .

她父亲留下的所有钱都锁在他在汉密尔顿的保险箱里。

[ænd; ənd] [mait] [hiː; hi][nɒt] [kiːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θret] , [ænd; ənd]['mɜːdə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
And might he not keep to his threat , and murder her ,
和 可能 他 不是 保持 到 他的 威胁 , 和 谋杀 她 ,

他会不会真的杀了她，还不兑现他的威胁？

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm] ['nʌθɪŋ] ?
when he found that she could give him nothing ?
什么时候 他 成立 那 她 可以 给 他 没有什么 ?

当他发现她什么都给不了他的时候?

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['tremb(ə)l] ['aʊtwədli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [et; eɪt] ,
She did not tremble outwardly , as she stood there watching him as he ate ,
她 做过 不是 颤抖 向外 , 作为 她 站立 那里 观看 他 作为 他 吃 ,

她站在那里看着他吃饭，脸上没有一丝颤抖。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] ['prɒbəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] ['məʊmənts] [wɜː(r); wə(r)]
but she thought how probable it might be that her last moments were
但 她 想法 如何 可能 它 可能 是 那 她 最后的 时刻 是
['veri] [nɪə(r)] .
very near .
非常 靠近 .

但她想到，自己生命的最后时刻或许已经临近了。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skruːtɪnaɪz] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] , [fɔːm] , [ænd; ənd] ['ɡɑːmənts] ,
And yet she could scrutinise his features , form , and garments ,
和 然而 她 可以 仔细审查 他的 特征 , 形式 , 和 服装 ,

然而，她却能仔细观察他的五官、体型和衣着。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
so as to carry away in her mind a perfect picture of them .
所以 作为 到 携带 离开 在 她 头脑 一个 完美的 图片 的 他们 .

以便让她在脑海中留下他们完美的画面。

['eərən] [trəʊ] — [fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] — [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]
Aaron Trow — for of course it was the escaped convict — was not a
亚伦 特罗 — 为了 的 课程 它 曾是 这 逃脱 定罪 — 曾是 不是 一个
[mæn] [ɒv; əv] ['fraɪtf(ə)l] , ['hɪdiəs] ['æspekt] .
man of frightful , hideous aspect .
男人 的 可怕 , 可怕 方面 .

亚伦·特罗——当然，他就是那个逃犯——并不是一个外表可怕丑陋的人。

[hæd; həd] [ðə; ði] [wɜːld] [juːst] [hɪm] [wel] ,
Had the world used him well ,
有 这 世界 用过的 他 出色地 ,

如果世人善待他，

['ɡɪvɪŋ] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ['æmpl] ['weɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm]
giving him when he was young ample wages and separating him from
给予 他 什么时候 他 曾是 年轻的 充足 工资 和 分离 他 从
['tɜːbjələnt] ['spɪrɪt] ,
turbulent spirits ,
湍流 烈酒 ,

在他年轻的时候给他丰厚的薪水，并让他远离桀骜不驯的人。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [mait] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [wɜːld] [wel] ;
he also might have used the world well ;
他 还 可能 有 用过的 这 世界 出色地 ;

他或许也曾很好地利用过这个世界;

[ænd; ənd] [ðen] ['wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [preɪzd] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and then women would have praised the brightness of his eye and the
和 然后 女性 会 有 赞扬 这 亮度 的 他的 眼睛 和 这
['mænli] ['vɪɡə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
manly vigour of his brow .
男子气概 活力 的 他的 眉头 .

然后，女人们会称赞他明亮的双眼和充满男子气概的眉宇。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [wel] [wɪð] [hɪm] .
But things had not gone well with him .
但 事物 有 不是 已消失 出色地 和 他 .

但他的境况并不好。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] ,
He had been separated from the wife he had loved ,
他 有 到过 分开 从 这 妻子 他 有 喜爱 ,

他与自己深爱的妻子分居了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [niː] , — ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz]
and the children who had been raised at his knee , — separated by his
和 这 孩子们 WHO 有 到过 提高 在 他的 膝盖 , — 分开 经过 他的
[əʊn] ['vaɪələns] ;
own violence ;
自己的 暴力 ;

以及在他膝下长大的孩子们，——因他的暴力而分离；

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wʊlf] ['rɑːðə(r)]
and now , as he had said of himself , he was a wolf rather
和 现在 , 作为 他 有 说 的 他自己 , 他 曾是 一个 狼 相当
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] .
than a man .
比 一个 男人 .

而现在，正如他自己所说，他与其说是人，不如说是一匹狼。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] , ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lɑːdʒ]
As he stood there satisfying the craving of his appetite , breaking up the large
作为 他 站立 那里 令人满意 这 渴望 的 他的 食欲 , 打破 向上 这 大的
['mɔːsel] [ɒv; əv] [fuːd] ,
morsels of food ,
小块 的 食物 ,

他站在那里，一边满足着自己的食欲，一边把大块的食物掰碎。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['veri] [sæd] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
he was an object very sad to be seen .
他 曾是 一个 目的 非常 伤心 到 是 已见 .

他看起来非常可怜。

['hʌŋgə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['skwɒlɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɜːt]
Hunger had made him gaunt and yellow , he was squalid with the dirt
饥饿 有 制成 他 瘦削 和 黄色的 , 他 曾是 肮脏的 和 这 污垢
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪd(ə)n] [leə(r)] ,
of his hidden lair ,
的 他的 隐 巢穴 ,

饥饿使他面容憔悴，皮肤泛黄，身上沾满了藏身巢穴的污垢，肮脏不堪。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [biːst] ;
and he had the look of a beast ;
和 他 有 这 看 的 一个 兽 ;

他长得像野兽一样；

— [ðæt] [lʊk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [men] [fɔːl] [wen] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ðə; ði] [bruːts] [ɒv; əv] [preɪ] ,
— that look to which men fall when they live like the brutes of prey ,
— 那 看 到 哪个 男人 落下 什么时候 他们 居住 喜欢 这 野蛮人 的 猎物 ,

——那种男人如果像野兽一样生活，就会陷入的眼神之中。

[æz; əz] ['aʊtkæsts] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['breðrən] .
as outcasts from their brethren .
作为 被排斥者 从 他们的 弟兄们 .

被同胞排斥。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [rɪ'di:md] [hɪm] ,
But still there was that about his brow which might have redeemed him ,
但 仍然 那里 曾是 那 关于 他的 眉头 哪个 可能 有 已赎回 他 ，

但他眉宇间那抹神韵或许还能让他挽回些颜面。

— [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)]['hɒrə(r)]['ɪntu:]['pɪti] , [hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] ['wɪlɪŋ] [ðæt]
— which might have turned her horror into pity , had he been willing that
— 哪个 可能 有 转向 她 恐怖 进入 遗憾 ， 有 他 到过 愿意的 那
[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][səʊ] .
it should be so .
它 应该 是 所以 .

——如果他愿意的话，这或许能将她的恐惧转化为怜悯。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm]['brændi] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ And now give me some brandy , ” he said .
“ 和 现在 给 我 一些 白兰地 ， ” 他 说 .

“现在给我来点白兰地，”他说。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['brændi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , — [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][kləʊz][æt; ət]
There was brandy in the house , — in the sitting - room which was close at
那里 曾是 白兰地 在 这 房子 ， — 在 这 坐着 - 房间 哪个 曾是 关闭 在
[ðeə(r)][hænd] ,
their hand ,
他们的 手 ，

屋里有白兰地，就在他们触手可及的客厅里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pres] [wɪtʃ] [held][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
and the key of the little press which held it was in her pocket .
和 这 钥匙 的 这 小的 按 哪个 握住 它 曾是 在 她 口袋 .

而装着它的小型印刷机的钥匙就在她的口袋里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ju:sləs] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [hɪm] ;
It was useless , she thought , to refuse him ;
它 曾是 无用 ， 她 想法 ， 到 拒绝 他 ；

她心想，拒绝他也没用；

[ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] ['pɑ:tli] [fʊl] ,
and so she told him that there was a bottle partly full ,
和 所以 她 讲述 他 那 那里 曾是 一个 瓶子 部分 满的 ，

于是她告诉他，有个瓶子还剩半瓶。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [ru:m] [tu:; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'ti:][hɪm] .
but that she must go to the next room to fetch it him .
但 那 她 必须 去 到 这 下一个 房间 到 拿来 它 他 .

但她必须去隔壁房间去给他拿。

“ [wi:l; wil][gəʊ][tə'geðə(r)] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ We'll go together , my darling , ” he said .
“ 出色地 去 一起 ， 我的 亲爱的 ， ” 他 说 .

“我们一起去吧，亲爱的，”他说。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [gʊd] ['kʌmpəni] .
“ There's nothing like good company .
“ 有 没有什么 喜欢 好的 公司 .

“没有什么比得上良朋相伴。”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'gen] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] ['ɪntu:][ðə; ði]
” And he again put his hand upon her arm as they passed into the
” 和 他 再次 放 他的 手 之上 她 手臂 作为 他们 通过了 进入 这
['fæməli] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
family sitting - room .
家庭 坐着 - 房间 .

”当他们走进家庭客厅时，他又一次把手放在她的胳膊上。

“ [ai][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [lait] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I must take the light , ” she said .
“ 我 必须 拿 这 光 , ” 她 说 .

“我必须接受光明,”她说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʌn'hʊk] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .
But he unhooked it himself , and carried it in his own hand .
但 他 解开 它 他自己 , 和 携带 它 在 他的 自己的 手 .

但他自己解开了钩子，把它拿在手里。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [tremblɪŋ] .
Again she went to work without trembling .
再次 她 去 到 工作 没有 发抖 .

她再次毫无畏惧地去上班了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] ['kʌbəd] , [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
She found the key of the side cupboard , and unlocking the door ,
她 成立 这 钥匙 的 这 边 橱柜 , 和 解锁 这 门 ,

她找到了边柜的钥匙，打开了柜门。

['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [wɪtʃ] [mait] [kən'teɪn] [ə'baʊt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [paɪnt][ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
handed him a bottle which might contain about half - a - pint of spirits .
递交 他 一个 瓶子 哪个 可能 包含 关于 一半 - 一个 - 品脱 的 烈酒 .

他递给他一个瓶子，里面可能装有大约半品脱的烈酒。

“ [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ And is that all ? ” he said .
“ 和 是 那 全部 ? ” 他 说 .

“就这些吗？”他问道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [fʊl] ['bɒt(ə)l][hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['hændɪŋ] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]
“ There is a full bottle here , ” she answered , handing him another ; “ but if you
“ 那里 是 一个 满的 瓶子 这里 , ” 她 回答 , 处理 他 其他 ; “ 但 如果 你
[drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,
drink it ,
喝 它 ,

“这里有一整瓶,”她回答道，同时递给他另一瓶；“但是如果你喝了它，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] . ”
you will be drunk , and they will catch you . ”
你 将要 是 醉 , 和 他们 将要 抓住 你 . ”

你会喝醉的，他们会抓住你的。

“ [baɪ] ['hevənz] , [jes] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][help][ðem; ðəm] ; [wʊd] [juː; jʊ]
“ By Heavens , yes ; and you would be the first to help them ; would you
“ 经过 天 , 是的 ; 和 你 会 是 这 第一的 到 帮助 他们 ; 会 你
[nɒt] ? ”
not ? ”
不是 ? ”

“老天作证，当然；而且你肯定会第一个去帮助他们，对吧？”

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Look here , ” she answered .
“ 看 这里 , ” 她 回答 .

“看这里,”她回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [naʊ] , [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
“ If you will go now , I will not say a word to any one of your coming ,
“ 如果 你 将要 去 现在 , 我 将要 不是 说 一个 单词 到 任何 一 的 你的 未来 ,

“如果你现在就走，我不会告诉任何人你即将到来。”

[nɔː(r)][set][ðem; ðəm][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [træk] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] .
nor set them on your track to follow you .
也不 放 他们 在 你的 追踪 到 跟随 你 .
也不要让他们盯上你，跟着你。

[ðeə(r)] , [teɪk] [ðə; ði] [fʊl] ['bɒt(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] .
There , take the full bottle with you .
那里 , 拿 这 满的 瓶子 和 你 .
把整瓶都带走。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] . ”
If you will go , you shall be safe from me . ”
如果 你 将要 去 , 你 将 是 安全的 从 我 . ”
如果你愿意走，就能摆脱我。

“ [wɒt] , [ænd; ənd][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ! ”
“ What , and go without money ! ”
“ 什么 , 和 去 没有 钱 ! ”
“什么？竟然身无分文地去！”

“ [ai][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .
“ I have none to give you .
“ 我 有 没有任何 到 给 你 .
我没有可以给你的。

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [seɪ] [səʊ] .
You may believe me when I say so .
你 可能 相信 我 什么时候 我 说 所以 .
我说的话你或许会相信。

[ai][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
I have not a dollar in the house .
我 有 不是 一个 美元 在 这 房子 .
我家里一分钱都没有。

” [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][hɑːf] ['empti] ['bɒt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
” Before he spoke again he raised the half empty bottle to his mouth ,
” 前 他 辐 再次 他 提高 这 一半 空的 瓶子 到 他的 嘴 ,
他再次开口之前，举起那半空的瓶子送到嘴边。

[ænd; ənd][dræŋk][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][drɒp][tuː; tə] [drɪŋk] .
and drank as long as there was a drop to drink .
和 喝 作为 长的 作为 那里 曾是 一个 降低 到 喝 .
只要还有一滴可喝，他就一直喝。

“ [ðeə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [daʊn] , “ [ai][ˌeɪ 'em]['betə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] .
“ There , ” said he , putting the bottle down , “ I am better after that .
“ 那里 , ” 说 他 , 推杆 这 瓶子 向下 , “ 我 是 更好的 后 那 .
“好了，”他放下瓶子说，“我感觉好多了。”

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] .
As to the other , you are right , and I will take it with me .
作为 到 这 其他 , 你 是 正确的 , 和 我 将要 拿 它 和 我 .
至于另一个，你说得对，我会带走的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [jʌŋ] ['wʊmən] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ? ”
And now , young woman , about the money ? ”
和 现在 , 年轻的 女士 , 关于 这 钱 ? ”
那么，小姑娘，现在说说钱的事吧？

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ]['dɒlə(r)] . ”
“ I tell you that I have not a dollar . ”
“ 我 告诉 你 那 我 有 不是 一个 美元 . ”
我告诉你，我一分钱都没有。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [s'ɒftɐ] [vɔɪs] ,
“ Look here , ” said he , and he spoke now in a softer voice ,
“ 看 这里 , ” 说 他 , 和 他 辐 现在 在 一个 更柔和 嗓音 ,

“看这里,”他说道，声音也柔和了下来。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɒn] ['frendli] [tɜːmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
as though he would be on friendly terms with her .
作为 尽管 他 会 是 在 友好的 条款 和 她 .

就好像他会和她保持友好关系似的。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ten] ['sɔvrinz] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] .
“ Give me ten sovereigns , and I will go .
“ 给 我 十 君主 , 和 我 将要 去 .

给我十枚金币，我就去。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
I know you have it ,
我 知道 你 有 它 ,

我知道你有。

[ænd; ənd] [wɪð] [ten] ['sɔvrinz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai] [meɪ] [seɪv] [maɪ][laɪf] .
and with ten sovereigns it is possible that I may save my life .
和 和 十 君主 它 是 可能的 那 我 可能 节省 我的 生活 .

有了十枚金币，我或许能保住性命。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][daɪ][səʊ] ['hɒrɪd] [ə; eɪ] [deθ] .
You are good , and would not wish that a man should die so horrid a death .
你 是 好的 , 和 会 不是 希望 那 一个 男人 应该 死 所以 可怕的 一个 死亡 .

你心地善良，不会希望一个人死得如此惨烈。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .
I know you are good .
我 知道 你 是 好的 .

我知道你很优秀。

[kʌm] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] .
Come , give me the money .
来 , 给 我 这 钱 .

来，把钱给我。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [ʌp] , [bɪ'siːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ɪm'plɔːrɪŋ] [aɪz] .
” And he put his hands up , beseeching her , and looked into her face with imploring eyes .
” 和 他 放 他的 双手 向上 , 恳求 她 , 和 看起来 进入 她 脸 和 恳求 眼睛 .

“他举起双手，恳求她，用哀求的眼神望着她的脸。”

“ [ɒn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['wʊmən] [ai][hæv; həv] [nɒt] [gɒt] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ,
“ On the word of a Christian woman I have not got money to give you ,
“ 在 这 单词 的 一个 基督教 女士 我 有 不是 得到 钱 到 给 你 ,

“以一位基督徒妇女的话说，我没有钱给你。”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
” she replied .
” 她 回复 .

“她回答道。”

“ ['nɒns(ə)ns] !
“ Nonsense !
“ 废话 !

“废话！

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] .
” And as he spoke he took her by the arm and shook her .
” 和 作为 他 辐 他 采取 她 经过 这 手臂 和 摇晃 她 .

“他一边说着，一边抓住她的胳膊摇晃她。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]['vaɪələntli][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
He shook her violently so that he hurt her ,
他 摇晃 她 暴力 所以 那 他 伤害 她 ,

他用力摇晃她，把她弄伤了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [gɒn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
and her breath for a moment was all but gone from her
和 她 气息 为了 一个 片刻 曾是 全部 但 已消失 从 她
.
.
.

她一时之间几乎喘不过气来。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [d'ɒləz] [bɪ'fɔː(r)][ai] [liːv] [juː; jʊ] ,
“ I tell you you must make dollars before I leave you ,
“ 我 告诉 你 你 必须 制作 美元 前 我 离开 你 ,

我告诉你，在我离开你之前，你必须赚到钱。

[ɔː(r)][ai] [wɪl] [səʊ]['hænd(ə)l][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][kɔɪn]
or I will so handle you that it would have been better for you to coin
或者 我 将要 所以 处理 你 那 它 会 有 到过 更好的 为了 你 到 硬币
[jɔː(r); jə(r)] ['veri] [blʌd] . ”
your very blood . ”
你的 非常 血 . ”

否则，我会让你付出惨痛的代价，还不如让你用鲜血铸成硬币。

“ [meɪ] [gɒd] [help] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [niːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ May God help me at my need , ” she said ,
“ 可能 上帝 帮助 我 在 我的 需要 , ” 她 说 ,

“愿上帝在我需要的时候帮助我，”她说。

“ [æz; əz][ai][hæv; həv][nɒt] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [fjuː] ['peni] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”
“ as I have not above a few penny pieces in the house . ”
“ 作为 我 有 不是 多于 一个 很少 一分钱 件 在 这 房子 . ”

“因为我家里连几个便士硬币都没有。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] !
“ And you expect me to believe that !
“ 和 你 预计 我 到 相信 那 !

你竟然指望我相信！

[lʊk] [hɪə(r)] !
Look here !
看 这里 !

看这里！

[ai] [wɪl] [ʃeɪk] [ðə; ði] [tiːθ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]
I will shake the teeth out of your head , but I will have it from
我 将要 摇 这 牙齿 出去 的 你的 头 , 但 我 将要 有 它 从
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我会打掉你的牙，但我一定要从你手里拿走它。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , ['juːzɪŋ][bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ]
" And he did shake her again , using both his hands and striking
" 和 他 做过 摇 她 再次 ， 使用 两个都 他的 双手 和 引人注目
[hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
her against the wall .
她 反对 这 墙 .

"然后他又一次摇晃她，用双手把她撞到墙上。"

" [wʊd] [juː; jʊ] — ['mɜːdə(r)][ˌem 'iː] ?
" Would you — murder me ?
" 会 你 — 谋杀 我 ?

"你会——杀了我吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə]['ʌtə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] .
" she said , hardly able now to utter the words .
" 她 说 ， 几乎 有能力的 现在 到 说出 这 字 .

"她说，"她几乎说不出话来。

" ['mɜːdə(r)][juː; jʊ] , [jes] ; [waɪ] [nɒt] ?
" Murder you , yes ; why not ?
" 谋杀 你 ， 是的 ；为什么 不是 ?

"杀了你，是的；为什么不呢？"

[ai] ['kænɒt] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] , [wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə]['mɜːdə(r)][juː; jʊ][ten] [taɪmz] ['əʊvə(r)] .
I cannot be worse than I am , were I to murder you ten times over .
我 不能 是 更糟 比 我 是 ， 是 我 到 谋杀 你 十 时代 超过 .

就算我杀了你十次，我也不会比现在更坏。

[bʌt; bət] [wɪð] ['mʌni] [ai] [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi]['betə(r)] . "
But with money I may possibly be better . "
但 和 钱 我 可能 可能 是 更好的 . "

但有了钱，我的情况或许会好转。

" [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nɒt] . "
" I have it not . "
" 我 有 它 不是 . "

我没有。

" [ðen] [ai] [wɪl] [duː; də] [wɜːs] [ðæn; ðən]['mɜːdə(r)][juː; jʊ] .
" Then I will do worse than murder you .
" 然后 我 将要 做 更糟 比 谋杀 你 .

"那么我将做出比杀了你更可怕的事情。"

[ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [ləʊð] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn]
I will make you such an object that all the world shall loathe to look on
我 将要 制作 你 这样的 一个 目的 那 全部 这 世界 将 厌恶 到 看 在
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我会让你变成世人都厌恶看到的东西。

" [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ]
" And so saying he took her by the arm and dragged her forth
" 和 所以 说 他 采取 她 经过 这 手臂 和 拖拽 她 前进
[frɒm; frəm][ðə; ði][wɔːl] [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] .
from the wall against which she had stood .
从 这 墙 反对 哪个 她 有 站立 .

"说着，他抓住她的胳膊，把她从她倚靠的墙边拖了出来。"

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['saɪlənt] [siː] ,
Then there came from her a shriek that was heard far down the shore of that silent sea ,
然后 那里 来了 从 她 一个 尖叫 那 曾是 听到 远的 向下 这 支撑 的 那 沉默的 海 ,

然后，她发出了一声尖叫，这声尖叫响彻了那片寂静的海岸。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɒlətri] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,
and away across to the solitary houses of those living on the other side ,
和 离开 穿过 到 这 孤 房屋 的 那些 活的 在 这 其他 边 ,

然后远远地望向住在另一边的那些孤零零的房屋，

— [ə; eɪ] [ʃriːk] , ['veri] [sæd] , [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [prə'lɒŋd] ,
— a shriek , very sad , sharp , and prolonged ,
— 一个 尖叫 , 非常 伤心 , 锋利的 , 和 延长 ,

一声尖叫，非常悲伤、尖锐、绵长。

— [wɪtʃ] [təʊld] ['pleɪnli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [wəʊ] [wen] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɛkstɹ'ɛməst] ['perəl] .
— which told plainly to those who heard it of woman's woe when in her extremest peril .
— 哪个 讲述 显然 到 那些 WHO 听到 它 的 女性的 悲哀 什么时候 在 她 极端 危险 .

——它清楚地向听到它的人讲述了一个女人在极度危险时的悲惨遭遇。

[ðæt] [saʊnd] [wɒz; wəz] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ɪn] [bə'mjuːdə] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
That sound was spoken of in Bermuda for many a day after that ,
那 声音 曾是 说 的 在 百慕大 为了 许多 一个 天 后 那 ,

此后许多天，百慕大人都在谈论那种声音。

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪə(r)] .
as something which had been terrible to hear .
作为 某物 哪个 有 到过 糟糕的 到 听到 .

听到这样的消息真是令人难过。

[bʌt; bət] [ðen] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['weɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ,
But then , at that moment , as it came wailing through the dark ,
但 然后 , 在 那 片刻 , 作为 它 来了 哀嚎 通过 这 黑暗的 ,

但就在那一刻，当它从黑暗中发出哀鸣时，

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['hjuːmən] .
it sounded as though it were not human .
它 听起来 作为 尽管 它 是 不是 人类 .

听起来不像人类发出的声音。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [wʌn] [gest] [frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
Of those who heard it , not one guessed from whence it came ,
的 那些 WHO 听到 它 , 不是 一 猜对了 从 何处 它 来了 ,

听到这话的人中，没有一个人猜到它是从哪里来的。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['eni] ['brʌðə(r)] [pʊt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [help] [ðæt] ['wʊmən] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [niːd] .
nor was the hand of any brother put forward to help that woman at her need .
也不 曾是 这 手 的 任何 兄弟 放 向前 到 帮助 那 女士 在 她 需要 .

也没有一个兄弟伸出援手帮助那个需要帮助的女人。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
“ Did you hear that ? ” said the young wife to her husband ,
“ 做过 你 听到 那 ? ” 说 这 年轻的 妻子 到 她 丈夫 ,

“你听到了吗？”年轻的妻子问丈夫。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
from the far side of the arm of the sea .
从 这 远的 边 的 这 手臂 的 这 海 .

从海湾的另一侧。

“ [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
“ Hear it !
“ 听到 它 !

“听着！”

[əʊ] ['hev(ə)n] , [jes] !
Oh Heaven , yes !
哦 天堂 , 是的 !

哦，天哪，是的！

[wens] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ?
Whence did it come ?
何处 做过 它 来 ?

它从何而来?

” [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [bʌt; bət] [klʌŋ] [kləʊz][tuː; tə]
” The young wife could not say from whence it came , but clung close to
” 这 年轻的 妻子 可以 不是 说 从 何处 它 来了 , 但 紧紧抓住 关闭 到
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [brest] ,
her husband's breast ,
她 丈夫的 胸部 ,

“年轻的妻子说不出这东西是从哪里来的，只是紧紧地依偎在丈夫的胸前。”

['kʌmfətɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz][nɒt] [hɜːz] .
comforting herself with the knowledge that that terrible sorrow was not hers .
令人感到安慰 她自己 和 这 知识 那 那 糟糕的 悲哀 曾是 不是 她的 .

她安慰自己，那可怕的悲伤并非属于她。

[bʌt; bət][eɪd][dɪd] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz][eɪd] .
But aid did come at last , or rather that which seemed as aid .
但 援助 做过 来 在 最后的 , 或者 相当 那 哪个 似乎 作为 援助 .

但援助最终还是来了，或者说，看似援助的东西终于来了。

[lɒŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['hjuːmən] [biːst] [ɒv; əv] [preɪ] [ænd; ənd]
Long and terrible was the fight between that human beast of prey and
长的 和 糟糕的 曾是 这 斗争 之间 那 人类 兽 的 猎物 和
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['vɪktɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tælən] .
the poor victim which had fallen into his talons .
这 贫穷的 受害者 哪个 有 倒下 进入 他的 利爪 .

那头人类猛兽与落入他利爪的可怜受害者之间展开了一场漫长而残酷的搏斗。

[ˌænə'steɪziə; ˌænə'stɑːziə] ['bɜːgən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] , [wel] - [bɪlt] ['wʊmən] ,
Anastasia Bergen was a strong , well - built woman ,
阿纳斯塔西娅 卑尔根 曾是 一个 强的 , 出色地 - 建造 女士 ,

阿纳斯塔西娅·伯根是一位体格健壮、身材匀称的女性。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz]
and now that the time had come to her when a struggle was
和 现在 那 这 时间 有 来 到 她 什么时候 一个 斗争 曾是
['nesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,

而现在，她必须奋起反抗的时刻已经来临，

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] ,
a struggle for life , for honour ,
一个 斗争 为了 生活 , 为了 荣誉 ,

为生存而战，为荣誉而战

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] [hɜː'self] ,
for the happiness of him who was more to her than herself ,
为了 这 幸福 的 他 WHO 曾是 更多的 到 她 比 她自己 ,

为了那个对她来说比她自己更重要的人的幸福，

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgrəs] [ə'tækt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [leə(r)] .
she fought like a tigress attacked in her own lair .
她 战斗 喜欢 一个 母老虎 遭到攻击 在 她 自己的 巢穴 .

她像一只在自己巢穴中遭到攻击的母老虎一样奋力反抗。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ðɪs] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [waɪld][ænd; ənd]['sævɪdʒ][æz; əz]
At such a moment as this she also could become wild and savage as
在 这样的 一个 片刻 作为 这 她 还 可以 变得 荒野 和 野蛮的 作为
[ðə; ði] [biːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
the beast of the forest .
这 兽 的 这 森林 .

在这样的时刻，她也可能变得像森林里的野兽一样狂野凶猛。

[wen] [hiː; hi] ['pɪnjənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)]
When he pinioned her arms with one of his , as he pressed her
什么时候 他 钉住 她 武器 和 一 的 他的 , 作为 他 按下 她
[daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
down upon the floor ,
向下 之上 这 地面 ,

当他用一只胳膊按住她的胳膊，把她按倒在地时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði][fɜːst][dʒɔɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]
she caught the first joint of the forefinger of his other hand between her
她 捕捉 这 第一的 联合的 的 这 食指 的 他的 其他 手 之间 她
[tiːθ] [tɪl] [hiː; hi] [jeld] [ɪn]['ægəni] ,
teeth till he yelled in agony ,
牙齿 直到 他 大喊 在 痛苦 ,

她用牙齿咬住他另一只手食指的第一节，直到他痛苦地惨叫起来。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['saɪlənt]['wɔːtə(r)] .
and another sound was heard across the silent water .
和 其他 声音 曾是 听到 穿过 这 沉默的 水 .

寂静的水面上又传来一阵声响。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [wʌn][hænd][wɒz; wəz] [luːst] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː]
And then , when one hand was loosed in the struggle , she twisted it through
和 然后 , 什么时候 一 手 曾是 松开 在 这 斗争 , 她 扭曲 它 通过
[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)] ,
his long hair ,
他的 长的 头发 ,

然后，当挣扎中挣脱出一只手时，她便将它缠绕在他的长发间。

[ænd; ənd] [drægd] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['stɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
and dragged back his head till his eyes were nearly starting from their
和 拖拽 后退 他的 头 直到 他的 眼睛 是 几乎 开始 从 他们的
['sɑːkəts] .
sockets .
插座 .

他向后仰头，直到眼珠几乎要从眼眶里蹦出来。

[ˌænə'steɪziə; ˌænə'stɑːziə] ['bɜːgən] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [ə; eɪ] [ʃɪə(r)] ['wʊmən] , [ɔːl] ['femənɪn] [ɪn]
Anastasia Bergen had hitherto been a sheer woman , all feminine in
阿纳斯塔西娅 卑尔根 有 迄今为止 到过 一个 透明 女士 , 全部 女性 在
[hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] .
her nature .
她 自然 .

阿纳斯塔西娅·伯根此前一直是一位纯粹的女性，天性中充满了女性特质。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [fəʊm] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd]['faɪə(r)] [spræŋ] [frɒm; frəm]
But now the foam came to her mouth , and fire sprang from
但 现在 这 泡沫 来了 到 她 嘴 , 和 火 弹簧 从
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

但现在她口中涌出泡沫，双眼喷出火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌs(ə)lz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['bɒdi] [wɜːkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [treɪnd]
and the muscles of her body worked as though she had been trained
和 这 肌肉 的 她 身体 工作 作为 尽管 她 有 到过 受过训练
[tuː; tə] [diːdz] [ɒv; əv] ['vaɪələns] .
to deeds of violence .
到 契约 的 暴力 .

她身体的肌肉运动起来，仿佛她接受过暴力行为的训练。

[ɒv; əv] ['vaɪələns] , ['eərən] [trəʊ] [hæd; həd] [nəʊn] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [laɪf] ,
Of violence , Aaron Trow had known much in his rough life ,
的 暴力 , 亚伦 特罗 有 已知 很多 在 他的 粗糙的 生活 ,

在亚伦·特罗坎坷的一生中，他早已饱尝暴力之苦。

[bʌt; bət]['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] ['kɒmbæt] [wɪð] ['hɑːdə(r)][æn'tægənɪst][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [huːm]
but never had he combated with harder antagonist than her whom
但 绝不 有 他 对抗 和 更难 反派 比 她 谁
[hiː; hi] [naʊ] [held] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [brest] .
he now held beneath his breast .
他 现在 握住 下面 他的 胸部 .

但他从未遇到过比她更强大的对手，而现在他正将她抱在胸前。

“ [baɪ] — [ai] [wɪl] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɒθ] ,
“ By — I will put an end to you , ” he exclaimed , in his wrath ,
“ 经过 — 我 将要 放 一个 结尾 到 你 , ” 他 惊呼 , 在 他的 愤怒 ,

“我发誓，我一定要杀了你！”他愤怒地喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)]['vaɪələntli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
as he struck her violently across the face with his elbow .
作为 他 击 她 暴力 穿过 这 脸 和 他的 弯头 .

他用手肘猛击她的脸部。

[hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] ,
His hand was occupied , and he could not use it for a blow ,
他的 手 曾是 占领 , 和 他 可以 不是 使用 它 为了 一个 吹 ,

他的一只手被占用了，无法用来击打。

[bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] ['vaɪələns] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [gʌʃ] [frɒm; frəm]
but , nevertheless , the violence was so great that the blood gushed from
但 , 尽管如此 , 这 暴力 曾是 所以 伟大的 那 这 血 滔滔不绝 从
[hɜː(r); hə(r)]['nɒstrəlz] ,
her nostrils ,
她 鼻孔 ,

但是，尽管如此，暴力程度还是太过剧烈，以至于鲜血从她的鼻孔里喷涌而出。

[waɪl] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [wɪð] ['vaɪələns] [ə'genst] [ðə; ði][flɔː(r)] .
while the back of her head was driven with violence against the floor .
尽管 这 后退 的 她 头 曾是 驱动 和 暴力 反对 这 地面 .

她的后脑勺被猛烈地撞击在地板上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [luːz] [hɜː(r); hə(r)][həʊld][ɒv; əv][hɪm] .
But she did not lose her hold of him .
但 她 做过 不是 失去 她 抓住 的 他 .

但她始终没有失去对他的控制。

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wɒz; wəz] [stɪl] [twaɪnd] ['kləʊsli] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪk] [heə(r)] ,
Her hand was still twined closely through his thick hair ,
她 手 曾是 仍然 缠绕 密切 通过 他的 厚的 头发 ,

她的手仍然紧紧地缠绕着他浓密的头发。

[ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [muːv] [hiː; hi] [meɪd] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [mait] .
and in every move he made she clung to him with all her might .
和 在 每一个 移动 他 制成 她 紧紧抓住 到 他 和 全部 她 可能 .

他每做一动，她都紧紧地抱着他。

“ [liːv] [gəʊ] [maɪ] [heə(r)] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [həʊld] ,
“ Leave go my hair , ” he shouted at her , but she still kept her hold ,
“ 离开 去 我的 头发 , ” 他 喊叫 在 她 , 但 她 仍然 保留 她 抓住 ,

“放开我的头发！”他冲她喊道，但她仍然紧紧抓着他的头发不放。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亚伦·特罗(Aaron Trow)
第2/2页

[ðəʊ] [hiː; hi] [ə'gen] [dæʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
though he again dashed her head against the floor .
尽管 他 再次 虚线 她 头 反对 这 地面 .

尽管他又一次把她的头猛地撞向地板。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [lait] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [grɑːsp, græsp] [hɜː(r); hə(r)]
There was still light in the room , for when he first grasped her
那里 曾是 仍然 光 在 这 房间 , 为了 什么时候 他 第一的 抓住 她
[wɪð] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
with both his hands ,
和 两个都 他的 双手 ,

房间里还有光，因为当他第一次用双手抓住她时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [læmp] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] .
he had put the lamp down on a small table .
他 有 放 这 灯 向下 在 一个 小的 桌子 .

他把灯放在一张小桌子上。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [tə'geðə(r)] ,
Now they were rolling on the floor together ,
现在 他们 是 滚动 在 这 地面 一起 ,

现在他们俩正一起在地板上打滚。

[ænd; ənd] [twaɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['esei, e'sei] [tuː; tə] [niːl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ðʌs] [krʌʃ]
and twice he had essayed to kneel on her that he might thus crush
和 两次 他 有 尝试 到 下跪 在 她 那 他 可能 因此 压碎
[ðə; ði] [breθ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,
the breath from her body ,
这 气息 从 她 身体 ,

他曾两次试图跪在她身上，想要扼杀她的呼吸。

[ænd; ənd] [dɪ'praɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn]
and deprive her altogether of her strength ; but she had been
和 剥夺 她 共 的 她 力量 ; 但 她 有 到过
[tuː] ['æktɪv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
too active for him ,
也 积极的 为了 他 ,

并彻底剥夺她的力量；但她对他来说太过活跃了。

['muːvɪŋ] [hɜː'self] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðəʊ] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [drægd] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
moving herself along the ground , though in doing so she dragged him with her .
移动 她自己 沿着 这 地面 , 尽管 在 正在做 所以 她 拖拽 他 和 她 .

她沿着地面移动，但这样做却把他拖了起来。

[bʌt; bət] [baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [gɒt] [wʌn] [hænd] [æt; ət] ['lɪbəti] ,
But by degrees he got one hand at liberty ,
但 经过 学位 他 得到 一 手 在 自由 ,

但渐渐地，他一只手获得了自由。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] [klɑːsp] [naɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː]
and with that he pulled a clasp knife out of his pocket and opened it
和 和 那 他 拉 一个 搭扣 刀 出去 的 他的 口袋 和 打开 它
.
.
.

说着，他从口袋里掏出一把折叠刀，打开了它。

“ [ai] [wɪl] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒf] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [let] [ɡəʊ] [maɪ] [heə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I will cut your head off if you do not let go my hair , ” he said .
“ 我 将要 切 你的 头 离开 如果 你 做 不是 让 去 我的 头发 , ” 他 说 .

“如果你不放开我的头发，我就砍掉你的头，”他说。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [held] [fɑːst] [baɪ] [hɪm] .
But still she held fast by him .
但 仍然 她 握住 快速地 经过 他 .

但她仍然紧紧地依偎在他身边。

[hiː; hi] [ðen] [stæbd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʃɔːt] , [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [bləʊz] .
He then stabbed at her arm , using his left hand and making short , ineffectual blows .
他 然后 刺伤 在 她 手臂 , 使用 他的 左边 手 和 制作 短的 , 无效 打击 .

然后他用左手刺向她的手臂，但刺得又短又没效果。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] ['pɑːtli] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] ;
Her dress partly saved her , and partly also the continual movement of all her limbs ;
她 裙子 部分 已保存 她 , 和 部分 还 这 持续的 移动 的 全部 她 四肢 ;

她的裙子救了她一部分，她四肢的不断运动也救了她一部分。

[bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [naɪf] ['wuːndɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
but , nevertheless , the knife wounded her .
但 , 尽管如此 , 这 刀 受伤 她 .

但是，刀子还是伤到了她。

[ˌaɪ 'tiː] ['wuːndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɑːm] , ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [wɪð] [blʌd] ; — [bʌt; bət]
It wounded her in several places about the arm , covering them both with blood ; — but
它 受伤 她 在 一些 地方 关于 这 手臂 , 覆盖 他们 两个都 和 血 ; — 但

她的手臂被划伤了好几处，鲜血染红了她的手臂和手臂；——但是

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ɒn] .
still she hung on .
仍然 她 悬挂 在 .

她仍然坚持了下来。

[səʊ] [kləʊz] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ɡrɑːsp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['æɡəni] , [ðæt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] ,
So close was her grasp in her agony , that , as she afterwards found ,
所以 关闭 曾是 她 抓牢 在 她 痛苦 , 那 , 作为 她 然后 成立 ,

她痛苦万分，却又紧紧抓住不放，以至于后来她发现，

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪlz] .
she cut the skin of her own hands with her own nails .
她 切 这 皮肤 的 她 自己的 双手 和 她 自己的 指甲 .

她用自己的指甲划破了手上的皮肤。

[hæd; həd] [ðə; ði] [mænz] [heə(r)] [biːn] [les] [θɪk] [ɔː(r)] [strɒŋ] , [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tə'næsəti] [les] ['stedfɑːst] ,
Had the man's hair been less thick or strong , or her own tenacity less steadfast ,
有 这 男人的 头发 到过 较少的 厚的 或者 强的 , 或者 她 自己的 韧性 较少的 坚定不移 ,

如果那男人的头发没那么浓密或强韧，或者她自己的意志没那么坚定，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['məːdə] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [seɪvd]
he would have murdered her before any interruption could have saved
他 会 有 被谋杀 她 前 任何 中断 可以 有 已保存
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他会在任何干预能够救她之前就杀了她。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [p'ɜːpəsd] [tuː; tə] ['mɜːdə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst]
And yet he had not purposed to murder her , or even , in the first
和 然而 他 有 不是 目的 到 谋杀 她 , 或者 甚至 , 在 这 第一的
['ɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

然而，他原本并没有打算谋杀她，甚至一开始就没有这个打算。

[tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['bɒdɪli] [hɑːm] .
to inflict on her any bodily harm .
到 造成 在 她 任何 身体上的 伤害 .

对她造成任何身体伤害。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [get] ['mʌni] .
But he had been determined to get money .
但 他 有 到过 决定 到 得到 钱 .

但他决心要弄到钱。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nemd] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
With such a sum of money as he had named , it might , he thought ,
和 这样的 一个 和 的 钱 作为 他 有 命名 , 它 可能 , 他 想法 ,

他心想，以他所说的金额，或许可以。

[biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [wɪn] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
be possible for him to win his way across to America .
是 可能的 为了 他 到 赢 他的 方式 穿过 到 美国 .

他有可能通过某种方式到达美国。

[hiː; hi] [mait] [braɪb] [men] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
He might bribe men to hide him in the hold of a ship ,
他 可能 贿赂 男人 到 隐藏 他 在 这 抓住 的 一个 船 ,

他可能会贿赂他人，让他们把他藏在船舱里。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
and thus there might be for him , at any rate , a possibility of escape .
和 因此 那里 可能 是 为了 他 , 在 任何 速度 , 一个 可能性 的 逃脱 .

因此，至少对他来说，或许还有逃脱的可能。

[ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɪl] [θɔːt] [wen] [fɜːst] [hiː; hi]
That there must be money in the house he had still thought when first he
那 那里 必须 是 钱 在 这 房子 他 有 仍然 想法 什么时候 第一的 他
[leɪd] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ;
laid hands on the poor woman ;
铺设 双手 在 这 贫穷的 女士 ;

他第一次对那个可怜的女人动手时，心里还想着房子里肯定有钱。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'gʌn] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [hɜː(r); hə(r)]
and then , when the struggle had once begun , when he had felt her
和 然后 , 什么时候 这 斗争 有 一次 开始 , 什么时候 他 有 毛毡 她
['mʌs(ə)lz] [kən'tendɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ,
muscles contending with his ,
肌肉 争吵 和 他的 ,

然后，当斗争开始之后，当他感觉到她的肌肉与他的肌肉相互对抗时，

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
the passion of the beast was aroused within him ,
这 热情 的 这 兽 曾是 被唤醒 之内 他 ,

他心中的野兽之欲被唤醒了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [strəʊv] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['strɪv(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ][dɒg] .
and he strove against her as he would have striven against a dog .
和 他 努力 反对 她 作为 他 会 有 努力 反对 一个 狗 .

他像对待狗一样与她搏斗。

[bʌt; bət] [jet] , [wen] [ðə; ði] [naɪf] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst]
But yet , when the knife was in his hand , he had not driven it against
但 然而 , 什么时候 这 刀 曾是 在 他的 手 , 他 有 不是 驱动 它 反对
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
her heart .
她 心 .

但是，当刀子在他手中时，他却没有把它刺向她的心脏。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jet] ['rəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
Then suddenly , while they were yet rolling on the floor ,
然后 突然 , 尽管 他们 是 然而 滚动 在 这 地面 ,

然后突然，就在他们还在地上翻滚的时候，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
there was a sound of footsteps in the passage .
那里 曾是 一个 声音 的 脚步声 在 这 通道 .

走廊里传来脚步声。

['eərən] [trəʊ] ['ɪnstəntli] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Aaron Trow instantly leaped to his feet , leaving his victim on the ground ,
亚伦 特罗 即刻 跳跃 到 他的 脚 , 离开 他的 受害者 在 这 地面 ,

亚伦·特罗瞬间跳了起来，把受害者留在了地上。

[wɪð] [hjuːdʒ] [lʌmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪk] ['klɒtɪd] [heə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
with huge lumps of his thick clotted hair in her hand .
和 巨大的 肿块 的 他的 厚的 凝块 头发 在 她 手 .

她手里攥着一大团他浓密的、结块的头发。

[ðʌs] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['əʊnli] , [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv]['lɪbəreɪtɪd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][grɑːsp]
Thus , and thus only , could he have liberated himself from her grasp
因此 , 和 因此 仅有的 , 可以 他 有 解放 他自己 从 她 抓牢
.
.
.

只有这样，他才能摆脱她的控制。

[hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
He rushed at the door ,
他 匆忙 在 这 门 ,

他冲向门口，

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [keɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [tuː] ['niːgrəʊ] ['sɜːvənt] - [g'ɜːlz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd]
and there he came against the two negro servant - girls who had returned
和 那里 他 来了 反对 这 二 黑人 仆人 - 女孩们 WHO 有 返回
[daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kɪtʃɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [strei] . [trəʊ] ,
down to their kitchen from the road on which they had been straying . Trow ,
向下 到 他们的 厨房 从 这 路 在 哪个 他们 有 到过 迷途 . 特罗 ,

于是，他撞见了那两个从路上走失后回到厨房的黑人女仆。

[æz; əz][hiː; hi][hɑːf] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] ['meni] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ,
as he half saw them in the dark , not knowing how many there might be ,
作为 他 一半 锯 他们 在 这 黑暗的 , 不是 会心 如何 许多 那里 可能 是 ,

他只能在黑暗中隐约看到他们，并不知道他们有多少人。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [rʌʃt] [θruː] [ðem; ðəm] ,
or whether there was a man among them , rushed through them ,
或者 无论 那里 曾是 一个 男人 之中 他们 , 匆忙 通过 他们 ,

或者，如果他们当中有一个男人，就冲了过去。

[ʌp'setɪŋ] [wʌn] [skeəd] [gɜːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] .
upsetting one scared girl in his passage .
镦 一 害怕的 女孩 在 他的 通道 .

他吓到了走廊里一个受惊的女孩。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [tɪ'mɪdəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [biːst] , [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [naʊ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
With the instinct and with the timidity of a beast , his impulse now was to escape ,
和 这 本能 和 和 这 胆怯 的 一个 兽 , 他的 冲动 现在 曾是 到 逃脱 ,

他本能地、像野兽一样胆怯，此刻只想逃跑。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][leə(r)] ,
and he hurried away back to the road and to his lair ,
和 他 慌忙 离开 后退 到 这 路 和 到 他的 巢穴 ,

于是他匆匆赶回路边，回到了自己的巢穴。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
leaving the three women together in the cottage .
离开 这 三 女性 一起 在 这 小屋 .

留下三个女人在小屋里。

[pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] !
Poor wretch !
贫穷的 可怜虫 !

穷光蛋！

[æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði][rəʊd] , [nɒt] [skʌlk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmpətənt] [heɪst] , [bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] ,
As he crossed the road , not skulking in his impotent haste , but running at his best ,
作为 他 交叉 这 路 , 不是 潜行 在 他的 阳痿 匆忙 , 但 跑步 在 他的 最好的 ,

他过马路时，没有像往常那样无力地慌乱躲藏，而是全力奔跑。

[ə'nʌðə(r)] [peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [bɪ'keɪm] [hɒt]['ɑːftə(r)][hɪm] ,
another pair of eyes saw him , and when the search became hot after him ,
其他 一对 的 眼睛 锯 他 , 和 什么时候 这 搜索 成为 热的 后 他 ,

另一双眼睛发现了他，搜捕行动随即展开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['dɪstənt] .
it was known that his hiding - place was not distant .
它 曾是 已知 那 他的 隐藏 - 地方 曾是 不是 遥远 .

众所周知，他的藏身之处并不远。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ækt] ,
It was some time before any of the women were able to act ,
它 曾是 一些 时间 前 任何 的 这 女性 是 有能力的 到 行为 ,

过了一段时间，这些女性才能够采取行动。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] [step] [wɒz; wəz] ['teɪkən] , [ˌænə'steɪziə; ˌænə'stɑːziə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and when some step was taken , Anastasia was the first to take it .
和 什么时候 一些 步 曾是 已采取 , 阿纳斯塔西娅 曾是 这 第一的 到 拿 它 .

每当采取什么行动时，阿纳斯塔西娅总是第一个行动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['æbsəluːtli] [swuːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ri'ækʃn] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv]
She had not absolutely swooned , but the reaction , after the violence of
她 有 不是 绝对地 晕倒 , 但 这 反应 , 后 这 暴力 的
[hɜː(r); hə(r)] ['efəts] ,
her efforts ,
她 努力 ,

她并没有完全昏厥过去，但她如此激烈的努力之后，她的反应是……

[wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
was so great , that for some minutes she had been unable to speak .
曾是 所以 伟大的 , 那 为了 一些 分钟 她 有 到过 无法 到 说话 .

气氛太热烈了，以至于她有好几分钟都说不出话来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] [wen] [trəʊ] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,
She had risen from the floor when Trow left her ,
她 有 升起 从 这 地面 什么时候 特罗 左边 她 ,

特罗离开她时，她已经从地上站了起来。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ;
and had even followed him to the door ;
和 有 甚至 随后 他 到 这 门 ;

甚至还跟着他到了门口；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['fɑː.ðərz][əʊld][ɑːm] - [tʃeə(r)] ,
but since that she had fallen back into her father's old arm - chair ,
但 自从 那 她 有 倒下 后退 进入 她 父亲的 老的 手臂 - 椅子 ,

但从那以后，她又重新窝进了父亲那张旧扶手椅里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][sæt] ['gɑːspɪŋ] [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [breθ] ['ɔːlsəʊ] .
and there sat gasping not only for words , but for breath also .
和 那里 卫星 喘息 不是 仅有的 为了 字 , 但 为了 气息 还 .

他坐在那里，不仅喘不过气来，连呼吸都困难。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [beɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə][rʌn] ['ɪntuː][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ,
At last she bade one of the girls to run into St . George ,
在 最后的 她 巴德 一 的 这 女孩们 到 跑步 进入 英石 . 乔治 ,

最后，她吩咐其中一个女孩跑去见圣乔治。

[ænd; ənd][beg]['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪd] .
and beg Mr . Morton to come to her aid .
和 求 先生 . 莫顿 到 来 到 她 援助 .

并恳求莫顿先生来帮助她。

[ðə; ði][gɜːl] [wʊd] [nɒt][stɜː(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] ,
The girl would not stir without her companion ; and even then ,
这 女孩 会 不是 搅拌 没有 她 伴侣 ; 和 甚至 然后 ,
[ˌænə'steɪziə; ˌænə'stɑːziə] ,
Anastasia ,
阿纳斯塔西娅 ,

没有同伴，女孩就一动不动；即使如此，安娜斯塔西娅

['kʌvəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [blʌd] , [wɪð] [dɪ'ʃevld] [heə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz]
covered as she was with blood , with dishevelled hair , and her clothes
涵盖 作为 她 曾是 和 血 , 和 蓬头垢面 头发 , 和 她 衣服
[hɑːf] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['bɒdi] ,
half torn from her body ,
一半 撕裂 从 她 身体 ,

她浑身是血，头发凌乱，衣服也撕破了一半。

[ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][rəʊd] .
accompanied them as far as the road .
伴随 他们 作为 远的 作为 这 路 .

陪同他们走到路边。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['niːgrəʊ] [læd] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
There they found a negro lad still hanging about the place ,
那里 他们 成立 一个 黑人 小伙子 仍然 绞刑 关于 这 地方 ,

他们在那里发现一个黑人小伙子还在附近闲逛。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][mæn] [krɒs] [ðə; ði][rəʊd] ,
and he told them that he had seen the man cross the road ,
和 他 讲述 他们 那 他 有 已见 这 男人 叉 这 路 ,

他告诉他们，他看到那个人过马路了。

[ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊpən] [graʊnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [kəʊst] .
and run down over the open ground towards the rocks of the sea - coast .
和 跑步 向下 超过 这 打开 地面 向 这 岩石 的 这 海 - 海岸 .

然后沿着开阔地带向海边的岩石跑去。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [læd] ,
" He must be there , " said the lad ,
" 他 必须 是 那里 , " 说 这 小伙子 ,

“他肯定在那儿,”男孩说。

['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] ;
pointing in the direction of a corner of the rocks ;
指向 在 这 方向 的 一个 角落 的 这 岩石 ;

指向岩石的一个角落;

" [ən'les] [hiː; hi][swɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feri] .
" unless he swim across the mouth of the ferry .
" 除非 他 游泳 穿过 这 嘴 的 这 渡船 .

除非他游过渡口。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['feri] [ɪz][æn; ən][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
" But the mouth of that ferry is an arm of the sea ,
" 但 这 嘴 的 那 渡船 是 一个 手臂 的 这 海 ,

但是，那条渡口是大海的一个支流。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [duː; də] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [mait]
and it was not probable that a man would do that when he might
和 它 曾是 不是 可能 那 一个 男人 会 做 那 什么时候 他 可能
[hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɔːtə(r)][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .
have taken the narrow water by keeping on the other side of the road .
有 已采取 这 狭窄的 水 经过 保持 在 这 其他 边 的 这 路 .

而且，一个人不太可能会那样做，因为他本可以沿着路的另一边走那条狭窄的水道。

[æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn] [ðæt] [naɪt] ['keɪləb]['mɔːt(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['breθləs] [wɪð] ['rʌnɪŋ] ,
At about one that night Caleb Morton reached the cottage breathless with running ,
在 关于 一 那 夜晚 卡莱布 莫顿 达到 这 小屋 喘不过气 和 跑步 ,

那天晚上大约一点，卡莱布·莫顿气喘吁吁地跑回了小屋。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ˌænə'steɪziə; ˌænə'stɑːziə][hæd; həd]
and before a word was spoken between them , Anastasia had
和 前 一个 单词 曾是 说 之间 他们 , 阿纳斯塔西娅 有
['fɔːlən] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] ['feɪntɪd] .
fallen on his shoulder and had fainted .
倒下 在 他的 肩膀 和 有 昏厥 .

他们之间还没来得及说一句话，安娜斯塔西娅就倒在了他的肩膀上，昏了过去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
As soon as she was in the arms of her lover ,
作为 很快 作为 她 曾是 在 这 武器 的 她 情人 ,

她一投入爱人的怀抱，

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
all her power had gone from her .
全部 她 力量 有 已消失 从 她 .

她的所有力量都消失了。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)][hæd; həd] [gɒn] ,
The spirit and passion of the tiger had gone ,
这 精神 和 热情 的 这 老虎 有 已消失 ,

老虎的神采和激情已经消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] [wiːk] ['wʊmən] ['ʃʌdərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌfəd] .
and she was again a weak woman shuddering at the thought of what she had suffered .
和 她 曾是 再次 一个 虚弱的 女士 颤抖 在 这 想法 的 什么 她 有 遭受 .

她又变回了那个虚弱的女人，一想到自己遭受的苦难就浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [mænz] [hænd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ,
She remembered that she had had the man's hand between her teeth ,
她 记得 那 她 有 有 这 男人的 手 之间 她 牙齿 ,

她记得自己曾把那男人的手叼在嘴里。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][heə(r)] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ;
and by degrees she found his hair still clinging to her fingers ;
和 经过 学位 她 成立 他的 头发 仍然 依恋 到 她 手指 ;

她渐渐发现，他的头发仍然粘在她的手指上；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] .
but even then she could hardly call to mind the nature of the struggle she had undergone .
但 甚至 然后 她 可以 几乎 称呼 到 头脑 这 自然 的 这 斗争 她 有 经历 .

但即便如此，她也很难回忆起自己所经历的斗争的性质。

[hɪz; ɪz][hɒt] [breθ] [kləʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃiːk] [ʃiː; ʃi][dɪd][rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gleərɪŋ] [aɪz] ,
His hot breath close to her own cheek she did remember , and his glaring eyes ,
他的 热的 气息 关闭 到 她 自己的 脸颊 她 做过 记住 , 和 他的 刺眼 眼睛 ,

她记得他灼热的呼吸喷在她脸颊上，还有他那怒目而视的眼睛。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪəd] [æz; əz][hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;
and even the roughness of his beard as he pressed his face against her own ;
和 甚至 这 粗糙度 的 他的 胡须 作为 他 按下 他的 脸 反对 她 自己的 ;

甚至当他把脸贴在她脸上时，他粗糙的胡须都清晰可见；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [wens] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [blʌd] ,
but she could not say whence had come the blood ,
但 她 可以 不是 说 何处 有 来 这 血 ,

但她无法说出这血是从哪里来的。

[nɔː(r)] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [bɪ'keɪm] [stɪf] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs]
nor till her arm became stiff and motionless
也不 直到 她 手臂 成为 僵硬的 和 静止不动

直到她的手臂僵硬不动为止

[dɪd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] .
did she know that she had been wounded .
做过 她 知道 那 她 有 到过 受伤 .

她知道自己受伤了吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dʒɔɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['məʊʃnləs] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,
It was all joy with her now , as she sat motionless without speaking ,
它 曾是 全部 喜悦 和 她 现在 , 作为 她 卫星 静止不动 没有 请讲 ,

她此刻心中只有喜悦，一动不动地坐着，一句话也没说。

[waɪl] [hiː; hi] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['wɒnts][ænd; ənd] [spəʊk] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] ['ɪntuː]
while he administered to her wants and spoke words of love into
尽管 他 管理 到 她 想要 和 辐 字 的 爱 进入
[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
her ears .
她 耳朵 .

他一边满足她的需求，一边在她耳边轻声细语，诉说着爱意。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][mænz] ['hɒrɪd] [θret] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [baɪ] [gɑːdz] ['mɜːsi] [ʃiː; ʃi]
She remembered the man's horrid threat , and knew that by God's mercy she
她 记得 这 男人的 可怕的 威胁 , 和 知道 那 经过 神的 怜悯 她
[hæd; həd] [biːn] [seɪvd] .
had been saved .
有 到过 已保存 .

她记得那个男人可怕的威胁，也知道自己是蒙受上帝的怜悯才得救的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [kə'resɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['kʌmfətɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] !
And he was there caressing her , loving her , comforting her !
和 他 曾是 那里 爱抚 她 , 爱 她 , 令人感到安慰 她 !

他就在那里抚摸她，爱抚她，安慰她!

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ,
As she thought of the fate that had threatened her ,
作为 她 想法 的 这 命运 那 有 威胁 她 ,

当她想到曾威胁到她的命运时，

[ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ɪmɪnənt] , [ʃiː; ʃi] [fel] ['fɔːwəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
of the evil that had been so imminent , she fell forward on her knees ,
的 这 邪恶的 那 有 到过 所以 迫在眉睫 , 她 跌倒 向前 在 她 膝盖 ,

面对迫在眉睫的邪恶，她跪倒在地。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt][sɒbz] ['ʌtə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
and with incoherent sobs uttered her thanksgivings , while her head
和 和 语无伦次 啜泣 说出 她 感恩节 , 尽管 她 头
[wɒz; wəz] [stɪl] [sə'pɔːrtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːmz] .
was still supported on his arms .
曾是 仍然 有 在 他的 武器 .

她断断续续地抽泣着表达谢意，头还枕在他的胳膊上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'djuːs] [hɜː'self] [tuː; tə] [liːv] [hɪm][ænd; ənd][laɪ]
It was almost morning before she could induce herself to leave him and lie
它 曾是 几乎 早晨 前 她 可以 诱导 她自己 到 离开 他 和 说谎
[daʊn] .
down .
向下 .

直到天快亮了，她才终于下定决心离开他，躺下休息。

[wɪð] [hɪm][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['pɜːfɪktli] [seɪf] ;
With him she seemed to be so perfectly safe ;
和 他 她 似乎 到 是 所以 完美 安全的 ;

和他在一起，她似乎感到无比安全;

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weɪ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['eərən] [troʊz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [æt; ət]
but the moment he was away she could see Aaron Trow's eyes gleaming at
但 这 片刻 他 曾是 离开 她 可以 看 亚伦 特罗的 眼睛 闪闪发光 在
[hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
her across the room .
她 穿过 这 房间 .

但他一离开，她就看到亚伦·特罗的眼睛在房间的另一边闪闪发光地望着她。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [slept] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [rest] ,
At last , however , she slept ; and when he saw that she was at rest ,
在 最后的 , 然而 , 她 睡着了 ; 和 什么时候 他 锯 那 她 曾是 在 休息 ,

最后，她睡着了；当他看到她安然入睡时，

[hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [mʌst; məst] [ðen] [bɪ'gɪn] .
he told himself that his work must then begin .
他 讲述 他自己 那 他的 工作 必须 然后 开始 .

他告诉自己，他的工作必须开始了。

[ˌhɪðə'tuː] ['keɪləb]['mɔːt(ə)n][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [piːs]
Hitherto Caleb Morton had lived in all respects the life of a man of peace
迄今为止 卡莱布 莫顿 有 居住地 在 全部 尊重 这 生活 的 一个 男人 的 和平
;
;
;

此前，卡莱布·莫顿在各方面都过着和平的生活；

[bʌt; bət] [naʊ] , ['ɑːskɪŋ] [hɪm'self] [nəʊ] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi]
but now , asking himself no questions as to the propriety of what he
但 现在 , 问 他自己 不 问题 作为 到 这 礼 的 什么 他
[wʊd] [duː; də] ,
would do ,
会 做 ,

但现在，他不再质疑自己所作所为是否合宜，

['juːzɪŋ][nəʊ] ['ɪnwəd] ['ɑːgjʊm(ə)nts][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [laɪn][ɒv; əv] [kən'dʌkt] ,
using no inward arguments as to this or that line of conduct ,
使用 不 向内 论点 作为 到 这 或者 那 线 的 执行 ,

不进行任何关于这种或那种行为方式的内心辩论，

[hiː; hi][g'ɜːdɪd][ðə; ði] [sɒːd] [ɒn][hɪz; ɪz][lɔɪnz] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] .
he girded the sword on his loins , and prepared himself for war .
他 加固 这 剑 在 他的 腰肉 , 和 准备 他自己 为了 战争 .

他将剑佩戴在腰间，准备战斗。

[ðə; ði] [retʃ] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] ['triːtɪd] [ðə; ði]['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hʌntɪd]
The wretch who had thus treated the woman whom he loved should be hunted
这 可怜虫 WHO 有 因此 治疗 这 女士 谁 他 喜爱 应该 是 猎杀
[daʊn] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [biːst] ,
down like a wild beast ,
向下 喜欢 一个 荒野 兽 ,

这个恶人竟如此对待自己心爱的女人，应该像猎杀野兽一样将其绳之以法。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɑːmz][ænd; ənd][legz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði][hʌnt] .
as long as he had arms and legs with which to carry on the hunt .
作为 长的 作为 他 有 武器 和 腿 和 哪个 到 携带 在 这 打猎 .

只要他还有胳膊和腿可以继续狩猎。

[hiː; hi] [wʊd] [pə'sjuː] [ðə; ði] ['mɪskriənt] [wɪð] ['eni] ['wepənz] [ðæt] [mait] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz] ;
He would pursue the miscreant with any weapons that might come to his hands ;
他 会 追求 这 恶棍 和 任何 武器 那 可能 来 到 他的 双手 ;

他会用任何能找到的武器追捕这个恶徒；

[ænd; ənd] [mait] ['hev(ə)n] [help] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [niːd] [æz; əz] [hiː; hi] [delt] [fɔːθ] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] ,

and might Heaven help him at his need as he dealt forth punishment to that man ,

和 可能 天堂 帮助 他 在 他的 需要 作为 他 已处理 前进 惩罚 到 那 男人 ，

愿上天在他惩罚那人时帮助他渡过难关。

[ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] .

if he caught him within his grasp .

如果 他 捕捉 他 之内 他的 抓牢 .

如果他能抓住他的话。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [nəʊn] ['mɔːt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

Those who had hitherto known Morton in the island ,

那些 WHO 有 迄今为止 已知 莫顿 在 这 岛 ，

那些此前在岛上认识莫顿的人，

[kʊd; kəd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːθ] [ɒn] [ðæt] [deɪ] , ['θɜːsti] ['ɑːftə(r)] [blʌd] ,

could not recognise the man as he came forth on that day , thirsty after blood ,

可以 不是 认出 这 男人 作为 他 来了 前进 在 那 天 ， 渴 后 血 ，

那天他出来的时候，嗜血成性，我根本认不出他来。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [θrʌst] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['pɜːsən(ə)l] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [waɪld] ['rʌfiən] [huː] [hæd; həd] ['ɪndʒəd] [hɪm] .

and desirous to thrust himself into personal conflict with the wild ruffian who had injured him .

和 渴望 到 推力 他自己 进入 个人的 冲突 和 这 荒野 痞子 WHO 有 受伤 他 .

他渴望与伤害他的野蛮恶棍发生个人冲突。

[ðə; ði] [miːk] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['mɪnɪstə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] , ['priːtʃɪŋ] [weɪz] [ɒv; əv] [piːs] ,

The meek Presbyterian minister had been a preacher , preaching ways of peace ,

这 温顺 长老会 部长 有 到过 一个 牧师 ， 布道 方式 的 和平 ，

这位温和的长老会牧师曾是一名传教士，宣扬和平之道。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɒktrɪnz] .

and living in accordance with his own doctrines .

和 活的 在 根据 和 他的 自己的 教义 .

并按照他自己的教义生活。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['kwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [pɑːθ] .

The world had been very quiet for him , and he had walked quietly in his appointed path .

这 世界 有 到过 非常 安静的 为了 他 ， 和 他 有 步行 悄悄 在 他的 任命 小路 .

世界对他来说一直很平静，他也一直默默地走在自己注定的道路上。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] , [nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [piːs] .

But now the world was quiet no longer , nor was there any preaching of peace .

但 现在 这 世界 曾是 安静的 不 更长 ， 也不 曾是 那里 任何 布道 的 和平 .

但现在世界不再平静，也不再有和平的宣扬。

[hɪz; ɪz] [kraɪ] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] ;

His cry was for blood ;

他的 哭 曾是 为了 血 ;

他喊的是要血；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'teɪmd] ['sævɪdʒ] [bruːt] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
for the blood of the untamed savage brute who had come upon his young
为了 这 血 的 这 未驯服的 野蛮的 蛮力 WHO 有 来 之上 他的 年轻的
[dəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sɒlətjuːd] ,
doe in her solitude ,
雌鹿 在 她 孤独 ,

为了那头闯入他独处母鹿栖息地的野蛮野兽的鲜血，

[ænd; ənd]['strɪv(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] ['bruːt(ə)l] ['vaɪələns] [tuː; tə][teə(r); tɪə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [frɒm; frəm]
and striven with such brutal violence to tear her heart from
和 努力 和 这样的 野蛮 暴力 到 撕 她 心 从
[hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] .
her bosom .
她 怀 .

并以如此残暴的手段，企图将她的心脏从胸膛中挖出来。

[hiː; hi][ɡɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌnstəbl]
He got to his assistance early in the morning some of the constables
他 得到 到 他的 协助 早期的 在 这 早晨 一些 的 这 警员
[frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ,
from St . George ,
从 英石 . 乔治 ,

清晨，他便赶来协助，圣乔治的一些警员也参与了救援。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
and before the day was over ,
和 前 这 天 曾是 超过 ,

在一天结束之前，

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːdə] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'vɪkt]
he was joined by two or three of the warders from the convict
他 曾是 加入 经过 二 或者 三 的 这 狱警 从 这 定罪
[ɪ'stæblɪʃmənt] .
establishment .
建立 .

他身边还有两三个来自流放地的狱卒。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [frend] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [fɔːmd]
There was with him also a friend or two , and thus a party was formed
那里 曾是 和 他 还 一个 朋友 或者 二 , 和 因此 一个 派对 曾是 形成
,
,
,

他身边还有一两个朋友，就这样组成了一个小团体。

['nʌmbərɪŋ] [tə'ɡeðə(r)] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [p'ɜːsənz] .
numbering together ten or twelve persons .
编号 一起 十 或者 十二 人 .

总共有十到十二人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl] [ɑːmd] ,
They were of course all armed ,
他们 是 的 课程 全部 武装 ,

他们当然都携带了武器。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][smɔːl] [tʃɑːns]
and therefore it might be thought that there would be but small chance
和 所以 它 可能 是 想法 那 那里 会 是 但 小的 机会
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [træk] .
for the wretched man if they should come upon his track .
为了 这 可怜 男人 如果 他们 应该 来 之上 他的 追踪 .

因此，人们可能会认为，如果他们发现了这个可怜的人的踪迹，那么他生还的机会将非常渺茫。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [ɔːl] [sɜːrtʃt] [tə'geðə(r)] ,
At first they all searched together ,
在 第一的 他们 全部 搜索 一起 ,

起初他们一起寻找，

['θɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪdɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]
thinking from the tidings which had reached them that he must be
思维 从 这 消息 哪个 有 达到 他们 那 他 必须 是
[nɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
near to them ;
靠近 到 他们 ;

他们从得到的消息中得知，他一定就在他们附近；

[bʌt; bət]['grædʒuəli] [ðeɪ] [spred] [ðəm'selvz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɒks] [bɪ'twiːn] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]
but gradually they spread themselves along the rocks between St . George and
但 逐步地 他们 传播 他们自己 沿着 这 岩石 之间 英石 . 乔治 和
[ðə; ði] ['feri] ,
the ferry ,
这 渡船 ,

但渐渐地，它们沿着圣乔治和渡口之间的岩石蔓延开来。

['kiːpɪŋ] ['wɒtʃmən] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ˌʌn'nəʊtɪst] ['ɪntuː][ðə; ði]
keeping watchman on the road , so that he should not escape unnoticed into the
保持 守望者 在 这 路 , 所以 那 他 应该 不是 逃脱 未被察觉 进入 这
['aɪlənd] .
island .
岛 .

在路上安排守卫，以免他悄悄逃进岛上。

[ten] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [dɪd][ˌænə'steɪziə; ˌænə'stɑːziə] [send] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ʌp] [tuː; tə]
Ten times during the day did Anastasia send from the cottage up to
十 时代 期间 这 天 做过 阿纳斯塔西娅 发送 从 这 小屋 向上 到
['mɔːt(ə)n] ,
Morton ,
莫顿 ,

阿纳斯塔西娅一天之内从小屋向莫顿送了十次信。

['begɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
begging him to leave the search to others , and come down to her .
乞讨 他 到 离开 这 搜索 到 其他的 , 和 来 向下 到 她 .

她恳求他把搜寻工作交给其他人，下来陪她。

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wʊd] [hiː; hi] [luːz] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] .
But not for a moment would he lose the scent of his prey .
但 不是 为了 一个 片刻 会 他 失去 这 香味 的 他的 猎物 .

但他片刻也不会失去猎物的气味。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['triːtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)z][hæd; həd]
should it be said that she had been so treated , and that others had
应该 它 是 说 那 她 有 到过 所以 治疗 , 和 那 其他的 有
[ə'vendʒ] [hɜː(r); hə(r)] ?
avenged her ?
复仇 她 ?

是否可以说她曾遭受过这样的对待，并且其他人为她报了仇？

[hiː; hi] [sent] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ,
He sent back to say that her father was with her now ,
他 发送 后退 到 说 那 她 父亲 曾是 和 她 现在 ,

他发回消息说，她父亲现在和她在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [wen] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
and that he would come when his work was over .
和 那 他 会 来 什么时候 他的 工作 曾是 超过 .

他表示工作结束后就会过来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [dʒɒb] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðə; ði] [laɪf] - [blʌd] [ɒv; əv] ['eərən] [trəʊ] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪd] [ʌp] .
And in that job of work the life - blood of Aaron Trow was counted up .
和 在 那 工作 的 工作 这 生活 - 血 的 亚伦 特罗 曾是 计数 向上 .

在那份工作中，亚伦·特罗的生命被清点了。

[tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['kɔŋgri,geit] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [æt; ət]
Towards evening they were all congregated on the road near to the spot at
向 晚上 他们 是 全部 聚集 在 这 路 靠近 到 这 点 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [pɑːθ] [tɜːnz] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
which the path turns off towards the cottage ,
哪个 这 小路 转弯 离开 向 这 小屋 ,

傍晚时分，他们都聚集在靠近通往小屋的小路岔口附近的路上。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [hə'luː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
when a voice was heard hallooing to them from the summit of a
什么时候 一个 嗓音 曾是 听到 哈喽 到 他们 从 这 首脑 的 一个
['lɪt(ə)l] [hɪl] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['feri]
little hill which lies between the road and the sea on the side towards the ferry
小的 爬坡道 哪个 谎言 之间 这 路 和 这 海 在 这 边 向 这 渡船
,
,
,

这时，他们听到从公路和大海之间、靠近渡口一侧的小山顶上传来一声呼喊。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [fʊl] [ɒv; əv] [njuːz] .
and presently a boy came running down to them full of news .
和 目前 一个 男生 来了 跑步 向下 到 他们 满的 的 消息 .

这时，一个男孩跑下来，带来了许多消息。

“ ['dænɪ] [lʊnd] [hæz; həz] [siːn] [hɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ Danny Lund has seen him , ” said the boy ,
“ 丹尼 隆德 有 已见 他 , ” 说 这 男生 ,

“丹尼·伦德见过他，”男孩说。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [hɪm] ['pleɪnli] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .
“ he has seen him plainly in among the rocks .
“ 他 有 已见 他 显然 在 之中 这 岩石 .

“他清楚地看到他就在岩石之间。”

” [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['dænɪ] [lʊnd] [hɪm'self] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['niːgrəʊ] [læd] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv]
” And then came Danny Lund himself , a small negro lad about fourteen years of
” 和 然后 来了 丹尼 隆德 他自己 , 一个 小的 黑人 小伙子 关于 十四 年 的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

“然后丹尼·伦德本人也来了，他是一个大约十四岁的黑人小伙子，

[huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] [æz; əz][ðə; ði]['aɪdlɪst] , [məʊst] [dɪs'ɒnɪst] , [ænd; ənd][məʊst]
who was known in those parts as the idlest , most dishonest , and most
WHO 曾是 已知 在 那些 部分 作为 这 闲散 , 最多 不诚实 , 和 最多
['juːsləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
useless of his race .
无用 的 他的 种族 .

在当地，他被认为是同族中最懒惰、最不诚实、最没用的人。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , ['dænɪ] [lʊnd] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['lɪsnd]
On this occasion , however , Danny Lund became important , and every one listened
在 这 场合 , 然而 , 丹尼 隆德 成为 重要的 , 和 每一个 一 听着
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

然而，在这次场合中，丹尼·伦德变得举足轻重，每个人都听从他的话。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [hiː; hi] [sed] ,
He had seen , he said ,
他 有 已见 , 他 说 ,

他说，他亲眼所见。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wel] [njuː] .
a pair of eyes moving down in a cave of the rocks which he well knew .
一个 一对 的 眼睛 移动 向下 在 一个 洞穴 的 这 岩石 哪个 他 出色地 知道 .

一双眼睛正向下移动，进入他非常熟悉的岩石洞穴。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ['ɒf(ə)n] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][get] [ðeə(r)] [ə'gen] .
He had been in the cave often , he said , and could get there again .
他 有 到过 在 这 洞穴 经常 , 他 说 , 和 可以 得到 那里 再次 .

他说他经常去那个山洞，还能再去一次。

[bʌt; bət][nɒt] [naʊ] ; [nɒt] [waɪl] [ðæt] [peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]
But not now ; not while that pair of eyes was moving at the bottom of
但 不是 现在 ; 不是 尽管 那 一对 的 眼睛 曾是 移动 在 这 底部 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但现在不行；只要那双眼睛还在眼底移动，就不能这么做。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] , ['mɔːt(ə)n] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [hɒt] [heɪst] .
And so they all went up over the hill , Morton leading the way with hot haste .
和 所以 他们 全部 去 向上 超过 这 爬坡道 , 莫顿 领导 这 方式 和 热的 匆忙 .

于是，他们都翻过山头，莫顿走在最前面，速度飞快。

[ɪn][hɪz; ɪz] [weɪst] - [bænd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,
In his waist - band he held a pistol ,
在 他的 腰部 - 乐队 他 握住 一个 手枪 ,

他腰间别着一把手枪，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][grɑːsp, græsp][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['aɪən][bɑː(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːmd]
and his hand grasped a short iron bar with which he had armed
和 他的 手 抓住 一个 短的 铁 酒吧 和 哪个 他 有 武装
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他的手紧紧握着一根短铁棍，那是他用来武装自己的武器。

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] ,
They ascended the top of the hill , and when there ,
他们 上升 这 顶部 的 这 爬坡道 , 和 什么时候 那里 ,

他们爬上了山顶，到了那里，

[ðə; ði]['əʊpən] [siː] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][ɒn] [tuː] [saɪdz] ,
the open sea was before them on two sides ,
这 打开 海 曾是 前 他们 在 二 侧面 ,

他们面前两侧都是茫茫大海。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nærəʊ] [kriːk] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feri] [pɑːst] .
and on the third was the narrow creek over which the ferry passed .
和 在 这 第三 曾是 这 狭窄的 溪 超过 哪个 这 渡船 通过了 .

第三处是渡船经过的狭窄小溪。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['brəʊkən] [rɒks] ; [fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ðæt] [saɪd] ,
Immediately beneath their feet were the broken rocks ; for on that side ,
立即地 下面 他们的 脚 是 这 破碎的 岩石 ; 为了 在 那 边 ,
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] ,
towards the sea ,
向 这 海 ,

他们脚下正下方是破碎的岩石；因为在那边，朝向大海的方向，

[ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [dɪ'sendɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
the earth and grass of the hill descended but a little way towards the
这 地球 和 草 的 这 爬坡道 下降 但 一个 小的 方式 向 这
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

山坡上的泥土和草地向水边延伸的距离并不长。

[daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ðeɪ] [ɔːl] [went] , ['saɪləntli] , ['keɪləb]['mɔːt(ə)n] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] ,
Down among the rocks they all went , silently , Caleb Morton leading the way ,
向下 之中 这 岩石 他们 全部 去 , 默默 , 卡莱布 莫顿 领导 这 方式 ,

他们默默地沿着岩石向下走去，卡莱布·莫顿走在最前面。

[ænd; ənd] ['dænɪ] [lʊnd] [daɪ'rektɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .
and Danny Lund directing him from behind .
和 丹尼 隆德 导演 他 从 在后面 .

丹尼·伦德在后面指导他。

“ ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] , ” [sed] [æn; ən] ['eldəli] [mæn][frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ,
“ Mr . Morton , ” said an elderly man from St . George ,
“ 先生 . 莫顿 , ” 说 一个 老年 男人 从 英石 . 乔治 ,

“莫顿先生,”一位来自圣乔治的老人说道。

“ [hæd; həd][juː; jʊ][nɒt]['betə(r)][let][ðə; ði] ['wɔːdə] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl][gəʊ][fɜːst] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
“ had you not better let the warders of the gaol go first ; he is a
“ 有 你 不是 更好的 让 这 狱警 的 这 监狱 去 第一的 ; 他 是 一个
['despərət] [mæn] ,
desperate man ,
绝望的 男人 ,

你最好先放监狱的看守走人；他是个走投无路的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [best] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [weɪz] ?
and they will best understand his ways ?
和 他们 将要 最好的 理解 他的 方式 ?

他们最能理解他的方式吗?

” [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['mɔːt(ə)n] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
” In answer to this Morton said nothing ,
” 在 回答 到 这 莫顿 说 没有什么 ,

对此，莫顿一言不发。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [let][nəʊ][wʌn][pʊt][ə; eɪ] [fʊt] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] .
but he would let no one put a foot before him .
但 他 会 让 不 一 放 一个 脚 前 他 .

但他绝不允许任何人挡在他的前面。

[hiː; hi] [stɪl] [prest] ['fɔːwəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ,
He still pressed forward among the rocks ,
他 仍然 按下 向前 之中 这 岩石 ,

他仍然在岩石间艰难前行,

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][spɒt][frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [sprʌŋ] [æt; ət]
and at last came to a spot from whence he might have sprung at
和 在 最后的 来了 到 一个 点 从 何处 他 可能 有 弹簧 在
[wʌn] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
one leap into the ocean .
一 飞跃 进入 这 海洋 .

最后他来到一个地方，从那里他可以一跃而入大海。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['brəʊkən] ['kræni] [ɒn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [biːt] ,
It was a broken cranny on the sea - shore into which the sea beat ,
它 曾是 一个 破碎的 裂缝 在 这 海 - 支撑 进入 哪个 这 海 打 ,

那是海边一处破碎的缝隙，海水拍打着它。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ɒn] ['evri] [saɪd][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][baɪ][hjuːdʒ]['brəʊkən]['frægmənts][ɒv; əv] [stəʊn]
and surrounded on every side but the one by huge broken fragments of stone
和 包围 在 每一个 边 但 这 一 经过 巨大的 破碎的 片段 的 石头
,
,
,

除了第一面，其余四面都被巨大的碎石包围着。

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːθ]
which at first sight seemed as though they would have admitted of a path
哪个 在 第一的 视线 似乎 作为 尽管 他们 会 有 承认 的 一个 小路
[daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtərz] [edʒ] ;
down among them to the water's edge ;
向下 之中 他们 到 这 水的 边缘 ;

乍一看，它们似乎允许人们在它们之间开辟一条通往水边的路;

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [wen] [skænd] [mɔː(r)] ['kləʊsli] , [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [lɑːdʒ] [ɪn][saɪz] ,
but which , when scanned more closely , were seen to be so large in size ,
但 哪个 , 什么时候 扫描 更多的 密切 , 是 已见 到 是 所以 大的 在 尺寸 ,

但仔细观察后发现，它们的尺寸非常大。

[ðæt] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [klaɪm] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
that no man could climb from one to another .
那 不 男人 可以 爬 从 一 到 其他 .

没有人能从一栋楼爬到另一栋楼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [rəʊ'mæntɪk] [spɒt] , [bʌt; bət] [naʊ] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl]
It was a singularly romantic spot , but now well known to them all
它 曾是 一个 单独地 浪漫的 点 , 但 现在 出色地 已知 到 他们 全部
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

那曾是一个格外浪漫的地方，但现在那里的人都知道了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
for they had visited it over and over again that morning .
为了 他们 有 到访 它 超过 和 超过 再次 那 早晨 .

因为那天上午他们已经反复去过那里好几次了。

“ [ɪn][ðeə(r)] , ” [sed] ['dænɪ] [lʊnd] , ['kiːpɪŋ] [wel] [bɪ'haɪnd] ['mɔːrtənz] ['bɒdi] ,
“ In there , ” said Danny Lund , keeping well behind Morton's body ,
“ 在 那里 , ” 说 丹尼 隆德 , 保持 出色地 在后面 莫顿 身体 ,

“就在里面,”丹尼·伦德说道，他远远地躲在莫顿的尸体后面。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kævən] [haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ,
and pointing at the same time to a cavern high up among the rocks ,
和 指向 在 这 相同的 时间 到 一个 洞穴 高的 向上 之中 这 岩石 ,

同时指向岩石间高处的一个洞穴，

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪnlet] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
but quite on the opposite side of the little inlet of the sea .
但 相当 在 这 对面的 边 的 这 小的 进口 的 这 海 .

但就在小海湾的另一边。

[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['twenti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] ,
The mouth of the cavern was not twenty yards from where they stood ,
这 嘴 的 这 洞穴 曾是 不是 二十 码 从 在哪里 他们 站立 ,

洞口离他们站立的地方不到二十码。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
but at the first sight it seemed as though it must be impossible to reach it .
但 在 这 第一的 视线 它 似乎 作为 尽管 它 必须 是 不可能的 到 抵达 它 .

但乍一看，似乎根本无法到达那里。

[ðə; ði] ['presəpɪs] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [naʊ] [stʊd] , [ræn] [daʊn] [ʃɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,
The precipice on the brink of which they all now stood , ran down sheer into the sea ,
这 悬崖 在 这 边缘 的 哪个 他们 全部 现在 站立 , 跑 向下 透明 进入 这 海 ,

他们此刻所站的悬崖峭壁直插大海。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [wɒz; wəz] [æz; əz] [stiːp] .
and the fall from the mouth of the cavern on the other side was as steep .
和 这 落下 从 这 嘴 的 这 洞穴 在 这 其他 边 曾是 作为 陡 .

而从另一侧洞口向下延伸的落差也同样陡峭。

[bʌt; bət] ['dænɪ] [sɒlvd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwədz] ,
But Danny solved the mystery by pointing upwards ,
但 丹尼 已解决 这 神秘 经过 指向 向上 ,

但丹尼指着上方解开了这个谜团。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [rɒk] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] ,
and showing them how he had been used to climb to a projecting rock over their heads ,
和 显示 他们 如何 他 有 到过 用过的 到 爬 到 一个 投影 岩石 超过 他们的 头部 ,

并向他们展示他是如何被用来爬上他们头顶上方一块突出的岩石的。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðens] [kriːp] [raʊnd] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] ['vɑːntidʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [let] [hɪm'self] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] .
and from thence creep round by certain vantages of the stone till he was able to let himself down into the aperture .
和 从 因此 潜行者 圆形的 经过 肯定 优势 的 这 石头 直到 他 曾是 有能力的 到 让 他自己 向下 进入 这 光圈 .

然后他沿着石头的某些有利位置慢慢爬行，直到能够把自己放进洞里。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] ,
But now , at the present moment ,
但 现在 , 在 这 展示 片刻 ,

但现在，就在此刻，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eseɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [æz; əz][ə; eɪ]['krægzmən] .
he was unwilling to make essay of his prowess as a cragsman .
他 曾是 不情愿 到 制作 散文 的 他的 能力 作为 一个 岩匠 .

他不愿意大肆宣扬自己作为攀岩者的才能。

[hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [sed] , [biːn] [ʌp][ɒn] [ðæt] [prə'dʒektɪŋ] [rɒk] [θraɪs] ,
He had , he said , been up on that projecting rock thrice ,
他 有 , 他 说 , 到过 向上 在 那 投影 岩石 三次 ,

他说，他曾三次登上那块突出的岩石。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [aɪz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kævən] .
and there had seen the eyes moving in the cavern .
和 那里 有 已见 这 眼睛 移动 在 这 洞穴 .

而且，他们还看到洞穴里有眼睛在动。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [fækt][ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] ,
He was quite sure of that fact of the pair of eyes ,
他 曾是 相当 当然 的 那 事实 的 这 一对 的 眼睛 ,

他非常确信那双眼睛的这一事实。

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [rɒk] [ə'gen] .
and declined to ascend the rock again .
和 拒绝 到 上升 这 岩石 再次 .

他们拒绝再次攀登那块岩石。

['treɪsɪs] [suːn] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]
Traces soon became visible to them by which they knew that some one had
痕迹 很快 成为 可见的 到 他们 经过 哪个 他们 知道 那 一些 一 有
[pɑːst] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] ['riːs(ə)ntli] .
passed in and out of the cavern recently .
通过了 在 和 出去 的 这 洞穴 最近 .

他们很快发现了一些痕迹，由此得知最近有人进出过这个洞穴。

[ðə; ði] [stəʊn] , [wen] [ɪg'zæmɪnd] ,
The stone , when examined ,
这 石头 , 什么时候 检查 ,

经检查，这块石头

[bɔː(r)] [ðəʊz] [mɑːrks][ɒv; əv]['frɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ri'pæsɪdʒ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz]
bore those marks of friction which passage and repassage over it will always
钻孔 那些 标记 的 摩擦 哪个 通道 和 重通 超过 它 将要 总是
[gɪv] .
give .
给 .

上面留有反复通行时必然会留下的摩擦痕迹。

[æt; ət][ðə; ði][spɒt][frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði]['klaɪmə(r)][left][ðə; ði]['plætfɔːm][ænd; ənd] [kə'menst]
At the spot from whence the climber left the platform and commenced
在 这 点 从 何处 这 登山者 左边 这 平台 和 开始
[hɪz; ɪz] [ə'sent] ,
his ascent ,
他的 上升 ,

登山者离开平台并开始攀登的地点，

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [hæd; həd] [biːn] [rʌbd] [baɪ][ðə; ði] [kləʊz] ['frɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz]
the side of the stone had been rubbed by the close friction of a man's
这 边 的 这 石头 有 到过 摩擦 经过 这 关闭 摩擦 的 一个 男人的
['bɒdi] .
body .
身体 .

石头的侧面曾被男人的身体紧密摩擦过。

[ə; eɪ] [lait] [bɔɪ] [laɪk] ['dænɪ] [lʊnd] [mait] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [sʌtʃ]
A light boy like Danny Lund might find his way in and out without leaving such
一个 光 男生 喜欢 丹尼 隆德 可能 寻找 他的 方式 在 和 出去 没有 离开 这样的
[mɑːrks][bɪ'haɪnd][hɪm] ,
marks behind him ,
标记 在后面 他 ,

像丹尼·伦德这样体型轻盈的男孩或许能够悄无声息地进出，不留下任何痕迹。

[bʌt; bət][nəʊ] ['hevi] [mæn][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] .
but no heavy man could do so .
但 不 重的 男人 可以 做 所以 .

但是，没有哪个体重较重的人能做到这一点。

[ðʌs] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['eərən] [trəʊ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kævən] [bɪ'fɔː(r)]
Thus before long they all were satisfied that Aaron Trow was in the cavern before
因此 前 长的 他们 全部 是 使满意 那 亚伦 特罗 曾是 在 这 洞穴 前
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因此，不久之后，他们都确信亚伦·特罗就在他们面前的洞穴里。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][tuː; tə] ['kæri]
Then there was a long consultation as to what they would do to carry
然后 那里 曾是 一个 长的 咨询 作为 到 什么 他们 会 做 到 携带
[ɒn][ðə; ði] [hʌnt] ,
on the hunt ,
在 这 打猎 ,

然后他们进行了长时间的磋商，讨论如何继续追捕猎物。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði]['taɪgə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][leə(r)] .
and how they would drive the tiger from his lair .
和 如何 他们 会 驾驶 这 老虎 从 他的 巢穴 .

以及他们将如何把老虎从巢穴里赶走。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ə'gen] [kʌm] [aʊt] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] ,
That he should not again come out , except to fall into their hands ,
那 他 应该 不是 再次 来 出去 , 除了 到 落下 进入 他们的 双手 ,

他不得再次逃脱，只会落入他们手中。

[wɒz; wəz][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .
was to all of them a matter of course .
曾是 到 全部 的 他们 一个 事情 的 课程 .

对他们所有人来说，这都是理所当然的事。

[ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔːd] [ðeə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [deɪz]
They would keep watch and ward there , though it might be for days
他们 会 保持 手表 和 病房 那里 , 尽管 它 可能 是 为了 天
[ænd; ənd] [naɪts] .
and nights .
和 夜晚 .

他们会在那里严阵以待，哪怕要守夜数日。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['prəʊses] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt]['sætɪsfaɪ]['mɔ:t(ə)n] ,
But that was a process which did not satisfy Morton ,
但 那 曾是 一个 过程 哪个 做过 不是 满足 莫顿 ,

但莫顿并不满意这个过程。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ɪn'di:d] [wel] ['sætɪsfaɪ]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and did not indeed well satisfy any of them .
和 做过 不是 的确 出色地 满足 任何 的 他们 .

但实际上，他们中的任何一个人都没有得到满意的答复。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd][tu:; tə][ɪn'flɪkt] ['pʌnɪʃmənt] [ɒn][ðə; ði] ['mɪskriənt] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [lɔ:] ,
It was not only that they desired to inflict punishment on the miscreant in accordance with the law ,
它 曾是 不是 仅有的 那 他们 想要的 到 造成 惩罚 在 这 恶棍 在 根据 和 这 法律 ,

他们不仅希望依法惩罚作恶者，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [mæn][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ɪn][ə; eɪ][həʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑ:vd] [dɒg] ,
but also that they did not desire that the miserable man should die in a hole like a starved dog ,
但 还 那 他们 做过 不是 欲望 那 这 悲惨的 男人 应该 死 在 一个 洞 喜欢 一个 饥饿 狗 ,

但他们也不希望这个可怜的人像饿死的狗一样死在洞里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ]['ɑ:ftə(r)][hɪm][tu:; tə] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['skelɪt(ə)n] .
and that then they should go after him to take out his wretched skeleton .
和 那 然后 他们 应该 去 后 他 到 拿 出去 他的 可怜 骨骼 .

然后他们应该追杀他，把他那可怜的骸骨挖出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [aɪ'dɪə][səʊ] ['hɒrɪd] [ɪn] ['evri] [wei] ,
There was something in that idea so horrid in every way ,
那里 曾是 某物 在 那 主意 所以 可怕的 在 每一个 方式 ,

这个想法从各个方面来说都极其可怕。

[ðæt] [ɔ:l] [ə'gri:d] [ðæt] ['æktɪv] [steps] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən] .
that all agreed that active steps must be taken .
那 全部 同意 那 积极的 步骤 必须 是 已采取 .

所有人都一致认为必须采取积极措施。

[ðə; ði] ['wɔ:də] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi] [dɪs'greɪst] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][ə'laɪv] .
The warders of the prison felt that they would all be disgraced if they could not take their prisoner alive .
这 狱警 的 这 监狱 毛毡 那 他们 会 全部 是 蒙羞的 如果 他们 可以 不是 拿 他们的 囚犯 活 .

监狱看守们觉得，如果他们不能活捉囚犯，他们都会蒙羞。

[jet] [hu:] [wʊd] [get] [raʊnd] [ðæt] ['perələs] [ledʒ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ædvəsəri] ?
Yet who would get round that perilous ledge in the face of such an adversary ?
然而 WHO 会 得到 圆形的 那 危险的 壁架 在 这 脸 的 这样的 一个 对手 ?

面对这样的敌人，谁又敢冒险翻过那危险的边缘呢？

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [tu:; tə]['eni][mæn] [waɪl] ['klaɪmɪŋ] [ðeə(r)] [wʊd] [send][hɪm] ['hedlɒŋ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [weɪv] !
A touch to any man while climbing there would send him headlong down among the wave !
一个 触碰 到 任何 男人 尽管 攀登 那里 会 发送 他 一头扎 向下 之中 这 海浪 !

任何攀爬者若被触碰，都会被巨浪卷入深渊！

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['fænsi][təʊld][tuː; tə] [iːtʃ] [wɒt] [mait] [biː; bi][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən]
And then his fancy told to each what might be the nature of an
和 然后 他的 想要 讲述 到 每个 什么 可能 是 这 自然 的 一个
[ɪm'breɪs] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][æz; əz] [ðæt] ,
embrace with such an animal as that ,
拥抱 和 这样的 一个 动物 作为 那 ，

然后，他的想象力告诉每个人，与那样的动物拥抱会是怎样的体验。

['drɪvn] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] , ['həʊpləs] [ɒv; əv][laɪf] , [ɑːmd] , [æz; əz] [ðeɪ] [njuː] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [wɪð]
driven to despair , hopeless of life , armed , as they knew , at any rate , with
驱动 到 绝望 ， 绝望 的 生活 ， 武装 ， 作为 他们 知道 ， 在 任何 速度 ， 和
[ə; eɪ] [naɪf] !
a knife !
一个 刀 ！

他们被逼到绝望，对生活感到绝望，但他们至少知道自己有一把刀！

[ɪf] [ðə; ði][fɜːst] [əd'ventʃərəs] ['spɪrɪt][ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] ['krɔːlɪŋ] [raʊnd] [ðæt] [ledʒ] ,
If the first adventurous spirit should succeed in crawling round that ledge ,
如果 这 第一的 冒险的 精神 应该 成功 在 爬行 圆形的 那 壁架 ，

如果第一个有冒险精神的人成功地绕过了那个岩架，

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [ɪk'spekt][ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [depθ] [ɒv; əv] [ðæt]
what would be the reception which he might expect in the terrible depth of that
什么 会 是 这 接待 哪个 他 可能 预计 在 这 糟糕的 深度 的 那
['kævən] ?
cavern ?
洞穴 ？

在那个可怕的洞穴深处，他会受到怎样的对待？

[ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] , ['bɪdɪŋ] [hɪm] [kʌm] [aʊt] ,
They called to their prisoner , bidding him come out ,
他们 称为 到 他们的 囚犯 ， 投标 他 来 出去 ，

他们呼喊囚犯，让他出来。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['faɪə(r)][ɪn][ə'pɒn][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [hɪm'self] ;
and telling him that they would fire in upon him if he did not show himself ;
和 讲述 他 那 他们 会 火 在 之上 他 如果 他 做过 不是 展示 他自己 ；

并告诉他，如果他不现身，他们就会向他开火；

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][saʊnd][wɒz; wəz] [hɜːd] .
but not a sound was heard .
但 不是 一个 声音 曾是 听到 .

但周围却一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ðeə(r)] ['bʊlɪt] [tuː; tə] , [pə'hæps] , ['evri]
It was indeed possible that they should send their bullets to , perhaps , every
它 曾是 的确 可能的 那 他们 应该 发送 他们的 子弹 到 ， 也许 ， 每一个
['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] ;
corner of the cavern ;
角落 的 这 洞穴 ；

他们完全有可能将子弹射向洞穴的每一个角落；

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [ɪn] [ðæt] [wei] [ðeɪ] [mait] ['slɔːtə(r)] [hɪm] ;
and if so , in that way they might slaughter him ;
和 如果 所以 ， 在 那 方式 他们 可能 屠宰 他 ；

如果真是这样，他们或许会把他屠杀掉；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ʃʊə(r)] .
but even of this they were not sure .
但 甚至 的 这 他们 是 不是 当然 .

但即便如此，他们也并不确定。

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [nɒt] [biː; bi] [sʌm; səm] [prə'tektɪd] [nʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
Who could tell that there might not be some protected nook in which he could
WHO 可以 告诉 那 那里 可能 不是 是 一些 受保护 角落 在 哪个 他 可以
[leɪ] [sɪ'kjʊə(r)] ?
lay secure ?
躺 安全的 ?

谁能想到，或许会有一个安全的角落让他可以安然栖身?

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [wen] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [strʌk] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)]
And who could tell when the man was struck , or whether he were
和 WHO 可以 告诉 什么时候 这 男人 曾是 击 , 或者 无论 他 是
['wuːndɪd] ?
wounded ?
受伤 ?

谁又能知道这个人是什么时候被击中的，或者他是否受伤了呢?

“ [ai] [wɪl] [get] [tuː; tə] [hɪm] , ” [sed] ['mɔːt(ə)n] , ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['dɒgɪd] [vɔɪs] ,
“ I will get to him , ” said Morton , speaking with a low dogged voice ,
“ 我 将要 得到 到 他 , ” 说 莫顿 , 请讲 和 一个 低的 顽强 嗓音 ,

“我一定会找到他的,”莫顿用低沉而坚定的声音说道。

[ænd; ənd] [səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['klæmbə] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒk] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['dænɪ] [lʊnd] [hæd; həd]
and so saying he clambered up to the rock to which Danny Lund had
和 所以 说 他 攀爬 向上 到 这 岩石 到 哪个 丹尼 隆德 有
['pɔɪntɪd] .
pointed .
尖 .

说完，他就爬上了丹尼·伦德指着的那块岩石。

['meni] ['vɔɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm] ,
Many voices at once attempted to restrain him ,
许多 声音 在 一次 尝试过 到 抑制 他 ,

许多人同时试图阻止他，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [pʊt] [ðeə(r)] [hændz] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [bæk] ,
and one or two put their hands upon him to keep him back ,
和 一 或者 二 放 他们的 双手 之上 他 到 保持 他 后退 ,

其中一两个人上前阻止他，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ledʒ]
but he was too quick for them , and now stood upon the ledge
但 他 曾是 也 快的 为了 他们 , 和 现在 站立 之上 这 壁架
[ɒv; əv] [rɒk] .
of rock .
的 岩石 .

但他动作太快，他们没能追上他，他现在已经站在岩石边缘上了。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] ?
“ Can you see him ?
“ 能 你 看 他 ?

你能看到他吗?

” [ðeɪ] [ɑːskt] [bɪ'ləʊ] .
” they asked below .
” 他们 问 以下 .

他们在下面问道。

“ [ai] [kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kævən] , ” [sed] ['mɔːt(ə)n] .
“ I can see nothing within the cavern , ” said Morton .
“ 我 能 看 没有什么 之内 这 洞穴 , ” 说 莫顿 .

“我什么也看不见,”莫顿说。

“ [lʊk] [daʊn] ['veri] [hɑːd] , ['mæsə] , ” [sed] ['dænɪ] , “ ['veri] [hɑːd] [ɪn'diːd] , [daʊn] [ɪn] [diːp] [dɑːk]

“ Look down very hard , Massa , ” said Danny , “ very hard indeed , down in deep dark

“ 看 向下 非常 难的 , 马萨 , ” 说 丹尼 , “ 非常 难的 的确 , 向下 在 深的 黑暗的

[həʊl] ,

hole ,

洞 ,

“老爷，你好好往下看，”丹尼说，“好好往下看，看那个又深又黑的洞里。”

[ænd; ənd] [ðen] [siː] [hɪm] [bɪg] [aɪz] ['muːvɪŋ] !

and then see him big eyes moving !

和 然后 看 他 大的 眼睛 移动 !

然后就看到他那双大眼睛动了！

” ['mɔːt(ə)n] [naʊ] [krept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ledʒ] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ]

” Morton now crept along the ledge , or rather he was beginning to do so

” 莫顿 现在 悄悄地爬 沿着 这 壁架 , 或者 相当 他 曾是 开始 到 做 所以

,

,

,

“莫顿现在沿着岩架匍匐前进，或者更确切地说，他正开始这样做。”

['hævɪŋ] [pʊt] ['fɔːwəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɜːst] [step] [ɪn] [əd'vɑːns]

having put forward his shoulders and arms to make a first step in advance

拥有 放 向前 他的 肩膀 和 武器 到 制作 一个 第一的 步 在 进步

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] ,

from the spot on which he was resting ,

从 这 点 在 哪个 他 曾是 休息 ,

他挺起肩膀，伸出双臂，从休息的地方向前迈出了第一步。

[wen] [ə; eɪ] [hænd] [wɒz; wəz] [pʊt] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævərnz] [maʊθ] ,

when a hand was put forth from one corner of the cavern's mouth ,

什么时候 一个 手 曾是 放 前进 从 一 角落 的 这 洞穴的 嘴 ,

当一只手从洞穴入口的一角伸出来时，

— [ə; eɪ] [hænd] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] ; — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɒt] [wɒz; wəz] ['faɪəd] .

— a hand armed with a pistol ; — and a shot was fired .

— 一个 手 武装 和 一个 手枪 ; — 和 一个 射击 曾是 被解雇 .

一只手握着手枪；然后一声枪响。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [naʊ] [bʌt; bət] [ðæt] ['dænɪ] [lʊnd] [wɒz; wəz] [raɪt] ,

There could be no doubt now but that Danny Lund was right ,

那里 可以 是 不 怀疑 现在 但 那 丹尼 隆德 曾是 正确的 ,

现在毫无疑问，丹尼·伦德是对的。

[ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [naʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] ['eərən] [trəʊ] .

and no doubt now as to the whereabouts of Aaron Trow .

和 不 怀疑 现在 作为 到 这 下落 的 亚伦 特罗 .

现在亚伦·特罗的下落也毫无疑问了。

[ə; eɪ] [hænd] [wɒz; wəz] [pʊt] [fɔːθ] , [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [wɒz; wəz] ['faɪəd] ,

A hand was put forth , a pistol was fired ,

一个 手 曾是 放 前进 , 一个 手枪 曾是 被解雇 ,

一只手伸出来，一声枪响，

[ænd; ənd] ['keɪləb] ['mɔːt(ə)n] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] [wɪð] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz]

and Caleb Morton still clinging to a corner of the rock with both his arms

和 卡莱布 莫顿 仍然 依恋 到 一个 角落 的 这 岩石 和 两个都 他的 武器

[wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] ['fɔːltə(r)] .

was seen to falter .

曾是 已见 到 犹豫不决 .

只见卡莱布·莫顿仍然用双臂紧紧抓住岩石的一角，但他却摇摇晃晃的。

“ [hiː; hi][ɪz] ['wuːndɪd] ， ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ；
“ He is wounded , ” said one of the voices from below ;
“ 他 是 受伤 ， ” 说 一 的 这 声音 从 以下 ；

“他受伤了，”楼下传来一个声音；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
and then they all expected to see him fall into the sea .
和 然后 他们 全部 预期的 到 看 他 落下 进入 这 海 .

然后他们都以为会看到他掉进海里。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [fɔːl] ，[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ，
But he did not fall , and after a moment or two ,
但 他 做过 不是 落下 ， 和 后 一个 片刻 或者 二 ，

但他没有倒下，过了一会儿，

[hiː; hi] [prə'siːdid] ['keəfəli] [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [steps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ledʒ] .
he proceeded carefully to pick his steps along the ledge .
他 继续 小心 到 挑选 他的 步骤 沿着 这 壁架 .

他小心翼翼地沿着窗台走去。

[ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm] ，['greɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ，[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lait]
The ball had touched him , grazing his cheek , and cutting through the light
这 球 有 感动 他 ， 放牧 他的 脸颊 ， 和 切割 通过 这 光
['wɪskəs] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)] ;
whiskers that he wore ;
胡须 那 他 穿着 ;

球碰到了他，擦过他的脸颊，划破了他稀疏的胡须；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ， [ðəʊ] [ðə; ði] [bləʊ] [hæd; həd] ['nɪəli] [nɒkt] [hɪm]
but he had not felt it , though the blow had nearly knocked him
但 他 有 不是 毛毡 它 ， 尽管 这 吹 有 几乎 敲门 他
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] .
from his perch .
从 他的 栖息 .

但他却没有感觉到，尽管那一击几乎把他从栖木上打了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ]
And then four or five shots were fired from the rocks into the mouth
和 然后 四 或者 五 镜头 是 被解雇 从 这 岩石 进入 这 嘴
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] .
of the cavern .
的 这 洞穴 .

然后，从岩石上向洞口开了四五枪。

[ðə; ði] [mænz] [ɑːm] [hæd; həd] [biːn] [siːn] ，
The man's arm had been seen ,
这 男人的 手臂 有 到过 已见 ，

有人看到了那名男子的手臂。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [treɪst] [ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and indeed one or two declared that they had traced the dim outline of his
和 的确 一 或者 二 声明 那 他们 有 追踪 这 暗淡 大纲 的 他的
['fɪgə(r)] .
figure .
数字 .

确实有一两个人声称他们看到了他的模糊轮廓。

[bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kævən] ，
But no sound was heard to come from the cavern ,
但 不 声音 曾是 听到 到 来 从 这 洞穴 ，

但洞穴里没有传来任何声音。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ʃɑːp] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv]
except the sharp crack of the bullets against the rock , and the echo of
除了 这 锋利的 裂缝 的 这 子弹 反对 这 岩石 , 和 这 回声 的
[ðə; ði]['gʌnpaʊdə(r)] .
the gunpowder .
这 火药 .

除了子弹击中岩石的清脆爆裂声和火药的回响之外，什么也没有。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [grəʊn] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['wuːndɪd] , [nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi]
There had been no groan as of a man wounded , no sound of a body
那里 有 到过 不 呻吟 作为 的 一个 男人 受伤 , 不 声音 的 一个 身体
['fɔːlɪŋ] ,
falling ,
坠落 ,

没有听到受伤男子的呻吟，也没有听到身体倒下的声音。

[nəʊ] [vɔɪs] ['weɪlɪŋ] [ɪn][dɪ'speə(r)] .
no voice wailing in despair .
不 嗓音 哀嚎 在 绝望 .

没有绝望的哀嚎声。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɔːl][wɒz; wəz] [dɑːk] [wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['gʌnpaʊdə(r)] ,
For a few seconds all was dark with the smoke of the gunpowder ,
为了 一个 很少 秒 全部 曾是 黑暗的 和 这 抽烟 的 这 火药 ,

几秒钟内，周围一片漆黑，到处都是火药的烟雾。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['empti] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['jɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] .
and then the empty mouth of the cave was again yawning before their eyes .
和 然后 这 空的 嘴 的 这 洞穴 曾是 再次 打哈欠 前 他们的 眼睛 .

然后，空荡荡的洞口再次在他们眼前张开。

['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz] [naʊ] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [stɪl] ['kɔːʃəsli] ['kriːpɪŋ] .
Morton was now near it , still cautiously creeping .
莫顿 曾是 现在 靠近 它 , 仍然 谨慎地 爬行 .

莫顿现在离它很近了，仍然小心翼翼地蹑手蹑脚地走着。

[ðə; ði][fɜːst]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][wɒz; wəz] [ðɪs] ;
The first danger to which he was exposed was this ;
这 第一的 危险 到 哪个 他 曾是 裸露 曾是 这 ;

他面临的第一个危险是这样的：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['riːses; rɪ'ses] [mait] [pʊʃ] [hɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] [wɪð]
that his enemy within the recess might push him down from the rocks with
那 他的 敌人 之内 这 凹陷处 可能 推 他 向下 从 这 岩石 和
[ə; eɪ] [tʌtʃ] .
a touch .
一个 触碰 .

他的敌人躲在暗处，轻轻一碰就能把他从岩石上推下去。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][men] ['redi] [tuː; tə]['faɪə(r)] ,
But on the other hand , there were three or four men ready to fire ,
但 在 这 其他 手 , 那里 是 三 或者 四 男人 准备好 到 火 ,

但另一方面，也有三四个人准备开火。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ][hænd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt] [fɔːθ] ; [ænd; ənd] [ðen] ['mɔːt(ə)n][kʊd; kəd][swɪm] ,
the moment that a hand should be put forth ; and then Morton could swim ,
这 片刻 那 一个 手 应该 是 放 前进 ; 和 然后 莫顿 可以 游泳 ,

只要有人伸出手来，莫顿就能游过去。

— [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [strɒŋ] ['swɪmə(r)] ;
— was known to be a strong swimmer ;
— 曾是 已知 到 是 一个 强的 游泳运动员 ;

—以游泳能力强而闻名；

— [ˌweər'æz] [ɒv; əv] ['eərən] [trəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [dɪ'kleəd] [baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)n]['dʒeɪlə(r)] [ðæt]
— whereas of Aaron Trow it was already declared by the prison gaolers that
— 然而 的 亚伦 特罗 它 曾是 已经 声明 经过 这 监狱 狱卒 那
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [swɪm] .
he could not swim .
他 可以 不是 游泳 .

而监狱看守早已宣布亚伦·特罗不会游泳。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːdə] [hæd; həd] [naʊ] ['fɒləʊd] ['mɔːt(ə)n][ɒn][ðə; ði] [rɒks] ,
Two of the warders had now followed Morton on the rocks ,
二 的 这 狱警 有 现在 随后 莫顿 在 这 岩石 ,

两名狱卒也跟着莫顿上了岩石。

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kævən] ,
so that in the event of his making good his entrance into the cavern ,
所以 那 在 这 事件 的 他的 制作 好的 他的 入口 进入 这 洞穴 ,

所以，如果他成功进入洞穴，

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [æt; ət] [beɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][dʒɔɪnd][baɪ]
and holding his enemy at bay for a minute , he would be joined by
和 保持 他的 敌人 在 湾 为了 一个 分钟 , 他 会 是 加入 经过
[eɪd] .
aid .
援助 .

当他与敌人周旋一分钟后，援军就会赶到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][streɪndʒ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðəʊz] ['dɪfrənt] [men] ['kɒndʌktid] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ]
It was strange to see how those different men conducted themselves as they
它 曾是 奇怪的 到 看 如何 那些 不同的 男人 实施 他们自己 作为 他们
[stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['plætfɔːm] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] .
stood on the opposite platform watching the attack .
站立 在 这 对面的 平台 观看 这 攻击 .

看到那些站在对面平台上观看袭击的形形色色的人的举止，真是令人感到奇怪。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [θɔːt] [bʌt; bət][ɒv; əv][ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)]
The officers from the prison had no other thought but of their prisoner
这 警官 从 这 监狱 有 不 其他 想法 但 的 他们的 囚犯
,
,
,

监狱官员们满脑子想的都是他们的囚犯。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn'tent][ɒn] ['teɪkɪŋ] [hɪm][ə'laɪv][ɔː(r)] [ded] .
and were intent on taking him alive or dead .
和 是 意图 在 采取 他 活 或者 死的 .

他们决心要活捉他，或者干脆杀了他。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)n] .
To them it was little or nothing what became of Morton .
到 他们 它 曾是 小的 或者 没有什么 什么 成为 的 莫顿 .

对他们来说，莫顿的下落无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)]['perəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə]
It was their business to encounter peril , and they were ready to
它 曾是 他们的 商业 到 遇到 危险 , 和 他们 是 准备好 到
[duː; də][səʊ] ;
do so ;
做 所以 ;

他们的职责就是遭遇危险，他们也做好了应对危险的准备；

— ['fiːlɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['mɔːt(ə)n][ɪn]
— feeling , however , by no means sorry to have such a man as Morton in
— 感觉 ， 然而 ，经过 不 方法 对不起 到 有 这样的 一个 男人 作为 莫顿 在
[əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
advance of them .
进步 的 他们 .

不过，他们丝毫不觉得有莫顿这样的人走在他们前面有什么遗憾。

['veri] ['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [sed] [baɪ][ðem; ðəm] .
Very little was said by them .
非常 小的 曾是 说 经过 他们 .

他们几乎没说什么话。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)][wɪts] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
They had their wits about them ,
他们 有 他们的 智慧 关于 他们 ，

他们头脑清醒，

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðæt] ['evri] [wɜːd] ['spəʊkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ælaɪ]
and remembered that every word spoken for the guidance of their ally
和 记得 那 每一个 单词 说 为了 这 指导 的 他们的 盟友
[wʊd] [biː; bi] [hɜːd] ['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] .
would be heard also by the escaped convict .
会 是 听到 还 经过 这 逃脱 定罪 .

他们记住，为盟友提供指导的每一句话，逃犯也会听到。

[ðeə(r)] [preɪ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt]['mɔːt(ə)n] [biːn] [səʊ]['iːgə(r)]
Their prey was sure , sooner or later , and had not Morton been so eager
他们的 猎物 曾是 当然 ， 很快 或者 之后 ， 和 有 不是 莫顿 到过 所以 渴望的
[ɪn][hɪz; ɪz] [pə'sjuːt] ,
in his pursuit ,
在 他的 追逐 ，

他们的猎物迟早都会落入手中，如果莫顿没有那么急切地追捕的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [sʌm; səm][plæn][hæd; həd] [biːn] [dɪ'vaɪzd] [ɒv; əv] ['træpɪŋ] [hɪm]
they would have waited till some plan had been devised of trapping him
他们 会 有 等待 直到 一些 计划 有 到过 设计 的 诱捕 他
[wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] .
without danger .
没有 危险 .

他们会等到制定出既能设陷阱又能让他毫发无损的计划后再出手。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['taʊnzmən] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] , [ɒv; əv] [huːm] [sʌm; səm]['dʌz(ə)n][wɜː(r); wə(r)]
But the townsmen from St . George , of whom some dozen were
但 这 镇民 从 英石 . 乔治 ， 的 谁 一些 打 是
[naʊ] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,
now standing there ,
现在 常设 那里 ，

但当时站在那里的，是来自圣乔治镇的十几名镇民。

[wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] [ænd; ənd]['iːgə(r)][ænd; ənd] [laʊd] [ɪn][ðeə(r)] ['kaunsəl] .
were quick and eager and loud in their counsels .
是 快的 和 渴望的 和 大声 在 他们的 律师 .

他们迅速、热情、大声地提出建议。

“ [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] , — [steɪ] [ə'waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd]
“ Stay where you are , Mr . Morton , — stay awhile for the love of God
“ 停留 在哪里 你 是 ， 先生 . 莫顿 ， — 停留 一会儿 为了 这 爱 的 上帝
— [ɔː(r)] [hiːl] [hæv; həv][juː; jʊ] [daʊn] . ”
— or he'll have you down . ”
— 或者 地狱 有 你 向下 . ”

“莫顿先生，你就待在原地吧——看在上帝的份上，就待一会儿——否则他会把你打倒的。”

“ [naʊz] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , ['keɪləb] ; [ɪn] [ɒn] [hɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv] [hɪm] . ”
“ Now's your time , Caleb ; in on him now , and you'll have him . ”
“ 现在是 你的 时间 , 卡莱布 ; 在 在 他 现在 , 和 你会 有 他 . ”

“现在是你的时机，卡莱布；现在就对他下手，你就能得到他。”

“ [kləʊz] [wɪð] [hɪm] , ['mɔːt(ə)n] , [kləʊz] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] ; [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['əʊnli] [tʃɑːns] . ”
“ Close with him , Morton , close with him at once ; it's your only chance . ”
“ 关闭 和 他 , 莫顿 , 关闭 和 他 在 一次 ; 它是 你的 仅有的 机会 . ”

“莫顿，赶紧接近他，立刻接近他；这是你唯一的机会。”

“ [ðeəz; ðəz] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] ; [wiːl; wil] ['faɪə(r)] [ɒn] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [lɪm] .
“ There's four of us here ; we'll fire on him if he as much as shows a limb .
“ 有 四 的 我们 这里 ; 出色地 火 在 他 如果 他 作为 很多 作为 演出 一个 肢 .

“我们这里有四个人；如果他胆敢露出胳膊腿，我们就向他开火。”

” [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [baɪ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [wɪ'ðɪn] ,
” All of which words as they were heard by that poor wretch within ,
” 全部 的 哪个 字 作为 他们 是 听到 经过 那 贫穷的 可怜虫 之内 ,

“所有这些话，都被那个可怜的家伙听到了，

[mʌst; məst] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [haʊndz] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
must have sounded to him as the barking of a pack of hounds thirsting for his blood .
必须 有 听起来 到 他 作为 这 叫声 的 一个 盒 的 猎犬 口渴 为了 他的 血 .

在他听来，那声音一定像是一群渴望他鲜血的猎犬的吠叫。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] [həʊp] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
For him at any rate there was no longer any hope in this world .
为了 他 在 任何 速度 那里 曾是 不 更长 任何 希望 在 这 世界 .

对他来说，这个世界已经没有任何希望了。

[maɪ] ['riːdə(r)] , [wen] [tʃɑːns] [hæz; həz] ['teɪkən] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [fiːld] ,
My reader , when chance has taken you into the hunting - field ,
我的 读者 , 什么时候 机会 有 已采取 你 进入 这 打猎 - 场地 ,

我的读者，当机遇将你带入狩猎场时，

[hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] [lɒt] [tuː; tə] [sɪt] [baɪ] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,
has it ever been your lot to sit by on horseback ,
有 它 曾经 到过 你的 很多 到 坐 经过 在 马背 ,

你是否有过骑马静坐的时光?

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['dɪgɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɒks] ?
and watch the digging out of a fox ?
和 手表 这 挖掘 出去 的 一个 狐狸 ?

观看狐狸被挖出来的过程?

[ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] [wʌn] ,
The operation is not an uncommon one ,
这 手术 是 不是 一个 罕见 一 ,

这种手术并不罕见。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['kʌntriz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [feə(r)] [spɔːt] .
and in some countries it is held to be in accordance with the rules of fair sport .
和 在 一些 国家 它 是 握住 到 是 在 根据 和 这 规则 的 公平的 运动 .

在一些国家，这被认为符合公平体育的规则。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [bruːt] [hæz; həz][səʊ][fɑː(r)] [seɪvd] [hɪm'self] ,
For myself , I think that when the brute has so far saved himself ,
为了 我 ， 我 思考 那 什么时候 这 蛮力 有 所以 远的 已保存 他自己 ，
就我个人而言，我认为当一个恶棍到目前为止都保全了自己，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ;
he should be entitled to the benefit of his cunning ;
他 应该 是 标题 到 这 益处 的 他的 狡猾 ；
他理应享受自己狡猾手段带来的好处；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [naʊ] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][prə'praɪəti][ɔː(r)][ˌɪmprə'praɪəti][ɒv; əv] [ðæt] ['præktɪs] [ɪn] ['venəri] .
but I will not now discuss the propriety or impropriety of that practice in venery .
但 我 将要 不是 现在 讨论 这 礼 或者 不当行为 的 那 实践 在 性交 .
但我现在不打算讨论这种狩猎行为是否恰当。

[ai][kæn; kən]['nevə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
I can never , however ,
我 能 绝不 ， 然而 ，
然而，我永远无法……

[wɒtʃ] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ægəˌnaɪzɪŋ] ['strʌglz]
watch the doing of that work without thinking much of the agonising struggles
手表 这 正在做 的 那 工作 没有 思维 很多 的 这 痛苦的 斗争
[ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] [huːz] [lɑːst]['refjuːdʒ][ɪz] ['biːɪŋ] [tɔːn] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
of the poor beast whose last refuge is being torn from over his head .
的 这 贫穷的 兽 谁 最后的 避难所 是 存在 撕裂 从 超过 他的 头 .
看着工人干活，却很少去想那可怜的牲畜正在遭受的痛苦挣扎，它头上最后的庇护所正被夺走。

[ðeə(r)] [hiː; hi][laɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːtʃ] ['enəmi] , [ðə; ði] ['hʌntsmən] .
There he lies within a few yards of his arch enemy , the huntsman .
那里 他 谎言 之内 一个 很少 码 的 他的 拱 敌人 ， 这 猎人 .
他躺在离他的死敌——猎人——几码远的地方。

[ðə; ði] [θɪk] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [meɪk] [hɒt][ðə; ði][eə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][həʊl] .
The thick breath of the hounds make hot the air within his hole .
这 厚的 气息 的 这 猎犬 制作 热的 这 空气 之内 他的 洞 .
猎犬呼出的浓重气息使洞穴内的空气变得滚烫。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪz] [kləʊz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
The sound of their voices is close upon his ears .
这 声音 的 他们的 声音 是 关闭 之上 他的 耳朵 .
他们的声音就在他耳边。

[hɪz; ɪz] [brest] [ɪz] ['nɪəli] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [ðæt] ['efət] [wɪtʃ] [æt; ət][lɑːst][hæz; həz]
His breast is nearly bursting with the violence of that effort which at last has
他的 胸部 是 几乎 爆发 和 这 暴力 的 那 努力 哪个 在 最后的 有
[brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] .
brought him to his retreat .
带来 他 到 他的 撤退 .
他的胸膛几乎因那场最终迫使他撤退的激烈搏斗而爆裂开来。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɪkæks] [ænd; ənd] ['mætək] [ɑː(r); ə(r)] [plaɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
And then pickaxe and mattock are plied above his head ,
和 然后 镐 和 茅草 是 合拢 多于 他的 头 ，
然后，镐和锄头在他头顶挥舞起来。

[ænd; ənd]['nɪərə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][nɪə(r)][tuː; tə][hɪm] [pres] [hɪz; ɪz][fəʊz] , — [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [fəʊz] ,
and nearer and more near to him press his foes , — his double foes ,
和 更近 和 更多的 靠近 到 他 按 他的 敌人 ， — 他的 双倍的 敌人 ，
他的敌人，他的双重敌人，越来越逼近他。

['hjuːmən][ænd; ənd]['keɪnaɪn] , — [tɪl] [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ][hjuːdʒ][hænd][grɑːsp, græsp][hɪm] ,
human and canine , — till at last a huge hand grasps him ,
人类 和 犬类 , — 直到 在 最后的 一个 巨大的 手 抓住 他 ,

人和狗——直到最后一只大手抓住了他，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [drægd] [fɔːθ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .
and he is dragged forth among his enemies .
和 他 是 拖拽 前进 之中 他的 敌人 .

他被拖到敌人面前。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [lait] [ðə; ði]['iːgə(r)]['nəʊzɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]
Almost as soon as his eyes have seen the light the eager noses of a
几乎 作为 很快 作为 他的 眼睛 有 已见 这 光 这 渴望的 鼻子 的 一个
['dʌz(ə)n] [haʊndz] [hæv; həv] ['mɔɪsnd] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['entreɪlz] .
dozen hounds have moistened themselves in his entrails .
打 猎犬 有 湿润 他们自己 在 他的 内脏 .

他的眼睛刚一看到光线，十几只猎犬就迫不及待地用鼻子嗅了嗅他的内脏。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['vɜːmɪn] , [ðə; ði] ['vɜːmɪn] ['ɑːftə(r)] [huːm] [ai][hæv; həv] [biːn] ['rɪskɪŋ] [maɪ] [nek] ,
I know that he is vermin , the vermin after whom I have been risking my neck ,
我 知道 那 他 是 害虫 , 这 害虫 后 谁 我 有 到过 冒险 我的 脖子 ,

我知道他是害虫，而我却为了他冒着生命危险。

[wɪð] [ə; eɪ][bəʊld][æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [mait] ['ʌltɪmətli] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] [deθ] - ['strʌglz] ; [bʌt; bət] ,
with a bold ambition that I might ultimately witness his death - struggles ; but ,
和 一个 大胆的 志向 那 我 可能 最终 证人 他的 死亡 - 斗争 ; 但 ,
[ˌnevəðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

我怀着一个大胆的愿望，希望最终能亲眼目睹他临终前的挣扎；但是，尽管如此，

[ai] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm] [ðæt] [lɑːst][hɑːf]['aʊə(r)][ɒv; əv]['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃt] [həʊp] .
I would fain have saved him that last half hour of gradually diminished hope .
我 会 欣然 有 已保存 他 那 最后的 一半 小时 的 逐步地 减少 希望 .

我多么希望能够帮他省下那逐渐消逝的最后半小时希望。

[ænd; ənd]['eərən] [trəʊ] [wɒz; wəz] [naʊ] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌntɪd] [fɒks] ,
And Aaron Trow was now like a hunted fox ,
和 亚伦 特罗 曾是 现在 喜欢 一个 猎杀 狐狸 ,

而亚伦·特罗现在就像一只被追捕的狐狸。

[duːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌg] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɑːst]['refjuːdʒ] , [wɪð] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
doomed to be dug out from his last refuge , with this addition to his
注定失败 到 是 挖 出去 从 他的 最后的 避难所 , 和 这 添加 到 他的
['mɪzəri] ,
misery ,
苦难 ,

他注定要从最后的避难所被挖出来，雪上加霜的是，他还面临着另一种痛苦。

[ðæt] [ðiːz] [haʊndz] [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [ðeə(r)] [preɪ] ,
that these hounds when they caught their prey ,
那 这些 猎犬 什么时候 他们 捕捉 他们的 猎物 ,

这些猎犬在捕获猎物时，

[wʊd] [nɒt] [pʊt] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .
would not put him at once out of his misery .
会 不是 放 他 在 一次 出去 的 他的 苦难 .

不会立刻让他摆脱痛苦。

[wen] [fɜːst][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [θrɒŋ] [ɒv; əv][men] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [tɒp][ænd; ənd]
When first he saw that throng of men coming down from the hill top and
什么时候 第一的 他 锯 那 人群 的 男人 未来 向下 从 这 爬坡道 顶部 和
['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] ;
resting on the platform ;
休息 在 这 平台 ;

当他第一次看到那群人从山顶下来，在平台上休息时；

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɒz; wəz] [kʌm] .
he knew that his fate was come .
他 知道 那 他的 命运 曾是 来 .

他知道自己的命运已然到来。

[wen] [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [sə'rendə(r)] [hɪm'self][hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] ,
When they called to him to surrender himself he was silent ,
什么时候 他们 称为 到 他 到 投降 他自己 他 曾是 沉默的 ,

当他们呼吁他投降时，他保持沉默。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] .
but he knew that his silence was of no avail .
但 他 知道 那 他的 沉默 曾是 的 不 可用 .

但他知道，保持沉默毫无用处。

[tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['kæptəz] [ðə; ði]['mætə(r)] [siːmd]
To them who were so eager to be his captors the matter seemed
到 他们 WHO 是 所以 渴望的 到 是 他的 俘虏者 这 事情 似乎
[tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [wʌn][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ;
to be still one of considerable difficulty ;
到 是 仍然 一 的 大量 困难 ;

对于那些急于俘虏他的人来说，这件事似乎仍然是一件相当困难的事情；

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] .
but , to his thinking , there was no difficulty .
但 , 到 他的 思维 , 那里 曾是 不 困难 .

但在他看来，这并没有什么困难。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][sʌm; səm][skɔː(r)][ɒv; əv][men] , ['fʊli] [ɑːmd] , [wɪ'ðɪn] ['twenti] [jɑːrdz][ɒv; əv]
There were there some score of men , fully armed , within twenty yards of
那里 是 那里 一些 分数 的 男人 , 完全 武装 , 之内 二十 码 的
[hɪm] .
him .
他 .

离他不到二十码的地方，有二十来个全副武装的男人。

[ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)]
If he but showed a trace of his limbs he would become a mark for
如果 他 但 显示 一个 痕迹 的 他的 四肢 他 会 变得 一个 标记 为了
[ðeə(r)] ['bʊlɪt] .
their bullets .
他们的 子弹 .

如果他稍稍露出肢体，就会成为他们子弹的目标。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] !
And then if he were wounded , and no one would come to him !
和 然后 如果 他 是 受伤 , 和 不 一 会 来 到 他 !

如果他受伤了，却没有人会来救他！

[ɪf] [ðeɪ] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][laɪ][ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [tɪl] [hiː; hi] ['perɪʃt] !
If they allowed him to lie there without food till he perished !
如果 他们 允许 他 到 说谎 那里 没有 食物 直到 他 遇难 !

如果他们任由他躺在那里不吃不喝直到死去！

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [jiːld] [hɪm'self] ?
Would it not be well for him to yield himself ?
会 它 不是 是 出色地 为了 他 到 屈服 他自己 ?

他投降岂不是更好吗?

[ðen] [ðeɪ] [kɔːld] [ə'gen] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['saɪlənt] .
Then they called again and he was still silent .
然后 他们 称为 再次 和 他 曾是 仍然 沉默的 .

他们又打了一次电话，他仍然沉默不语。

[ðæt] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['jiːldɪŋ] [ɪz] ['veri] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .
That idea of yielding is very terrible to the heart of a man .
那 主意 的 屈服 是 非常 糟糕的 到 这 心 的 一个 男人 .

屈服这种想法对一个男人来说非常可怕。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɜːst] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːst] ,
And when the worst had come to the worst ,
和 什么时候 这 最差 有 来 到 这 最差 ,

当最糟糕的情况发生时，

[dɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [rʌn] [diːp] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['kævərnz] [mʌnθ] ?
did not the ocean run deep beneath his cavern's month ?
做过 不是 这 海洋 跑步 深的 下面 他的 洞穴的 月 ?

难道他洞穴深处没有深邃的海洋吗?

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [jeld] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [hə'luː] , ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
But as they yelled at him and hallooed , making their preparations for his death ,
但 作为 他们 大喊 在 他 和 神圣的 , 制作 他们的 准备工作 为了 他的 死亡 ,

但当他们对他大喊大叫，准备处死他时，

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] .
his presence of mind deserted the poor wretch .
他的 在场 的 头脑 荒凉的 这 贫穷的 可怜虫 .

这个可怜的家伙竟然失去了冷静。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['stəʊlən] [æn; ən] [əʊld] ['pɪst(ə)l] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'rɔːdɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] ,
He had stolen an old pistol on one of his marauding expeditions ,
他 有 被盗 一个 老的 手枪 在 一 的 他的 劫掠 探险 ,

他在一次劫掠行动中偷了一把旧手枪。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] ['bærəl] [hæd; həd] [biːn] ['ləʊdɪd] .
of which one barrel had been loaded .
的 哪个 一 桶 有 到过 已加载 .

其中一桶已经装填完毕。

[ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mæd] [dɪ'speə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['faɪəd] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
That in his mad despair he had fired ; and now ,
那 在 他的 疯狂的 绝望 他 有 被解雇 ; 和 现在 ,

他因疯狂绝望而开枪；而现在，

[æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [stəʊn] ,
as he lay near the mouth of the cavern , under the cover of the projecting stone ,
作为 他 躺 靠近 这 嘴 的 这 洞穴 , 在下面 这 覆盖 的 这 投影 石头 ,

他躺在洞口附近，躲在突出的石头后面。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['wepən] [wɪð] [hɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] .
he had no weapon with him but his hands .
他 有 不 武器 和 他 但 他的 双手 .

他身上除了双手之外没有任何武器。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] ,
He had had a knife ,
他 有 有 一个 刀 ,

他当时带着一把刀。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
but that had dropped from him during the struggle on the floor of the cottage .
但 那 有 掉落 从 他 期间 这 斗争 在 这 地面 的 这 小屋 .

但在小屋地板上的搏斗中，那东西从他身上掉了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] ,
He had now nothing but his hands ,
他 有 现在 没有什么 但 他的 双手 ,

他现在除了双手之外一无所有了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [mait] [best] [juːz][ðem; ðəm][ɪn] ['rɪdɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] .
and was considering how he might best use them in ridding himself of the first of his pursuers .
和 曾是 考虑 如何 他 可能 最好的 使用 他们 在 骑行 他自己 的 这 第一的 的 他的 追击者 .

他正在考虑如何才能最好地利用它们来摆脱第一个追捕者。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪm] , [ɑːmd] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd]['mædʒəsti][ɒv; əv] [raɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz][saɪd] ;
The man was near him , armed , with all the power and majesty of right on his side ;
这 男人 曾是 靠近 他 , 武装 , 和 全部 这 力量 和 威严 的 正确的 在 他的 边 ;

那人就在他附近，全副武装，正义的力量和威严都站在他这边；

[ˌweər'æz] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , ['eərən] [trəʊ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] , — [nɒt][ə; eɪ][həʊp] .
whereas on his side , Aaron Trow had nothing , — not a hope .
然而 在 他的 边 , 亚伦 特罗 有 没有什么 , — 不是 一个 希望 .

而他这边，亚伦·特罗却一无所有，毫无希望。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [lʊk] [fɔːθ] ,
He raised his head that he might look forth ,
他 提高 他的 头 那 他 可能 看 前进 ,

他抬起头，想向前看去。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['æpətʃə(r)] .
and a dozen voices shouted as his face appeared above the aperture .
和 一个 打 声音 喊叫 作为 他的 脸 出现 多于 这 光圈 .

当他的脸出现在窗口上方时，十几个人大声喊叫起来。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)] ['lev(ə)ld] [æt; ət][hɪm] ,
A dozen weapons were levelled at him ,
一个 打 武器 是 平整 在 他 ,

十几支武器对准了他，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] .
and he could see the gleaming of the muzzles of the guns .
和 他 可以 看 这 闪闪发光 的 这 口套 的 这 枪支 .

他能看到枪口闪着寒光。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'sjuːə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [stəʊn] [æt; ət]
And then the foot of his pursuer was already on the corner stone at
和 然后 这 脚 的 他的 追击者 曾是 已经 在 这 角落 石头 在
[ðə; ði]['kævərnz] [maʊθ] .
the cavern's mouth .
这 洞穴的 嘴 .

然后，追赶者的脚已经踏上了洞口的基石。

“ [naʊ] , ['keɪləb] , [ɒn] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
“ Now , Caleb , on him at once ! ” shouted a voice .
“ 现在 , 卡莱布 , 在 他 在 一次 ! ” 喊叫 一个 嗓音 .

“迦勒，立刻上！”一个声音喊道。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['pɪti] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['eərən] [trəʊ] .
it was a moment in which to pity even such a man as Aaron Trow .
它 曾是 一个 片刻 在 哪个 到 遗憾 甚至 这样的 一个 男人 作为 亚伦 特罗 .

那一刻，就连像亚伦·特罗这样的人也让人感到怜悯。

“ [naʊ] , ['keɪləb] , [æt; ət] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ Now , Caleb , at him at once ! ” shouted the voice .
“ 现在 , 卡莱布 , 在 他 在 一次 ! ” 喊叫 这 嗓音 .

“迦勒，立刻去抓他！”那声音喊道。

[nəʊ] , [baɪ] ['hevənz] ; [nɒt] [səʊ] , ['iːv(ə)n] [jet] !
No , by heavens ; not so , even yet !
不 , 经过 天 ; 不是 所以 , 甚至 然而 !

不，我的天哪；还不是时候！

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn] [ðəʊz] [wɜːdz] [reɪzd] [ðə; ði] [lɑːst] [bɜːst] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ɪn][ðə; ði] [brest]
The sound of triumph in those words raised the last burst of energy in the breast
这 声音 的 胜利 在 那些 字 提高 这 最后的 爆裂 的 活力 在 这 胸部
[ɒv; əv] [ðæt] ['retʃɪd] [mæn] ;
of that wretched man ;
的 那 可怜 男人 ;

这些话语中胜利的气息，激发了那个可怜的人心中最后一丝力气；

[ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [fɔːθ] , [hed] ['fɔːməʊst] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] [haʊs] .
and he sprang forth , head foremost , from his prison house .
和 他 弹簧 前进 , 头 首先 , 从 他的 监狱 房子 .

他头朝前，从牢房里跳了出来。

[fɔːθ] [hiː; hi] [keɪm] , ['mænɪfest] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [wɪð] [hed]
Forth he came , manifest enough before the eyes of them all , and with head
第四 他 来了 , 显现 足够的 前 这 眼睛 的 他们 全部 , 和 和 头
[wel] [daʊn] ,
well down ,
出色地 向下 ,

他走了出来，在众人眼前清晰可见，低着头。

[ænd; ənd][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪd] ['gleərɪŋ] [aɪz] [stɪl] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz]
and hands outstretched , but with his wide glaring eyes still turned towards his
和 双手 伸展 , 但 和 他的 宽的 刺眼 眼睛 仍然 转向 向 他的
[pə'sjuːə] [æz; əz][hiː; hi] [fel] ,
pursuers as he fell ,
追击者 作为 他 跌倒 ,

他双手伸出，但倒下时，他那双炯炯有神的眼睛仍然盯着追赶他的人。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

he plunged down into the waves beneath him .

他 暴跌 向下 进入 这 波浪 下面 他 .

他纵身跃入脚下的波涛之中。

[tuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [stʊd] [baɪ] , ['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] ,

Two of those who stood by , almost unconscious of what they did ,

二 的 那些 WHO 站立 经过 , 几乎 无意识 的 什么 他们 做过 ,

站在一旁的两个人，几乎没意识到自己做了什么，

['faɪəd][æt; ət][hɪz; ɪz]['bɒdi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts]['ræpɪd] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

fired at his body as it made its rapid way to the water ;

被解雇 在 他的 身体 作为 它 制成 它是 迅速的 方式 到 这 水 ;

子弹射向他迅速落入水中的身体；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [hɪm] .

but , as they afterwards found , neither of the bullets struck him .

但 , 作为 他们 然后 成立 , 两者都不 的 这 子弹 击 他 .

但事后他们发现，两颗子弹都没有击中他。

['mɔːt(ə)n] , [wen] [hɪz; ɪz] [preɪ] [ðʌs] [liːpt] [fɔːθ] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ,

Morton , when his prey thus leaped forth , escaping him for awhile ,

莫顿 , 什么时候 他的 猎物 因此 跳跃 前进 , 逃脱 他 为了 一会儿 ,

莫顿的猎物就这样跃出水面，暂时逃脱了他的追捕。

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] ,

was already on the verge of the cavern ,

曾是 已经 在 这 边缘 的 这 洞穴 ,

当时已经到了洞穴边缘，

— [hæd; həd]['iːv(ə)n] [ðen] [prɪ'peəd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɒnwəd] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ]

— had even then prepared his foot for that onward spring which should bring

— 有 甚至 然后 准备 他的 脚 为了 那 向前 春天 哪个 应该 带来

[hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fəʊ] .

him to the throat of his foe .

他 到 这 喉 的 他的 敌人 .

——那时他已经做好了向前跃进的准备，那一步将带他直抵敌人的咽喉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'restɪd] [hɪm'self] ,

But he arrested himself ,

但 他 被捕 他自己 ,

但他主动逮捕了自己。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [stʊd] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði]

and for a moment stood there watching the body as it struck the

和 为了 一个 片刻 站立 那里 观看 这 身体 作为 它 击 这

['wɔːtə(r)] ,

water ,

水 ,

我站在那里，看着尸体落入水中，一动不动。

[ænd; ənd][hɪd][ɪt'self][æt; ət][wʌns] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['rɪp(ə)l] .

and hid itself at once beneath the ripple .

和 隐藏 本身 在 一次 下面 这 波纹 .

它立刻隐藏在涟漪之下。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [diːd] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] ,

He stood there for a moment watching the deed and its effect ,

他 站立 那里 为了 一个 片刻 观看 这 契据 和 它是 影响 ,

他站在那里片刻，观察着这一幕及其后果。

[ænd; ənd] [ðen] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊld][ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk] , [hiː; hi][wʌns] [ə'gen] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['kwɒri] .
and then leaving his hold upon the rock , he once again followed his quarry .
和 然后 离开 他的 抓住 之上 这 岩石 , 他 一次 再次 随后 他的 采石场 .

然后他松开抓着岩石的手，再次追赶他的猎物。

[daʊn] [hiː; hi] [went] , [hed] ['fɔːməʊst] ,
Down he went , head foremost ,
向下 他 去 , 头 首先 ,

他头朝下摔了下去，

[raɪt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [træk] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [meɪd] ;
right on to the track in the waves which the other had made ;
正确的 在 到 这 追踪 在 这 波浪 哪个 这 其他 有 制成 ;

沿着对方掀起的波浪，径直走上赛道；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [tə'geðə(r)] ,
and when the two rose to the surface together ,
和 什么时候 这 二 玫瑰 到 这 表面 一起 ,

当两人一同浮出水面时，

[iːtʃ] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
each was struggling in the grasp of the other .
每个 曾是 挣扎 在 这 抓牢 的 这 其他 .

他们彼此都在对方的掌控下挣扎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] , [neɪ] , [ə; eɪ][mæd] [diːd] [tuː; tə][duː; də] .
It was a foolish , nay , a mad deed to do .
它 曾是 一个 愚蠢 , 不 , 一个 疯狂的 契据 到 做 .

这是一件愚蠢至极，不，简直是疯了的事情。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [huː] [hæd; həd][fɜːst]['fɔːlən][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .
The poor wretch who had first fallen could not have escaped .
这 贫穷的 可怜虫 WHO 有 第一的 倒下 可以 不是 有 逃脱 .

最先跌倒的那个可怜人根本无法逃脱。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n][swɪm] ,
He could not even swim ,
他 可以 不是 甚至 游泳 ,

他甚至不会游泳。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] [flʌŋ] [hɪm'self][tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [liːp]
and had therefore flung himself to certain destruction when he took that leap
和 有 所以 扔 他自己 到 肯定 破坏 什么时候 他 采取 那 飞跃
[frɒm; frəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kævərnz] [maʊθ] .
from out of the cavern's mouth .
从 出去 的 这 洞穴的 嘴 .

因此，当他从洞口纵身一跃时，他等于把自己置于必死的境地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] ['perɪʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] ,
It would have been sad to see him perish beneath the waves ,
它 会 有 到过 伤心 到 看 他 沦 下面 这 波浪 ,

如果他葬身海底，那该有多令人难过啊。

— [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][rəʊz] , ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː]
— to watch him as he rose , gasping for breath , and then to see
— 到 手表 他 作为 他 玫瑰 , 喘息 为了 气息 , 和 然后 到 看
[tuː; tə][hɪm] ['sɪŋkɪŋ] [ə'gen] ,
to him sinking again ,
到 他 下沉 再次 ,

看着他挣扎着起身，大口喘气，然后再看着他再次沉下去。

[tuː; tə][raɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
to rise again , and then to go for ever .
到 上升 再次 , 和 然后 到 去 为了 曾经 .

再次崛起，然后永远离去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [biːn] ['feəli] ['fɔːfɪt] ,
But his life had been fairly forfeit ,
但 他的 生活 有 到过 相当 丧失 ,

但他的生命已基本丧失殆尽。

— [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wʌn][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['preʃəs] [hæv; həv] [biːn] [flʌŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
— and why should one so much more precious have been flung after it ?
— 和 为什么 应该 一 所以 很多 更多的 宝贵的 有 到过 扔 后 它 ?

——为什么更珍贵的东西要被抛弃去追赶它呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪð] [nəʊ] [vjuː] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðæt] ['pɪtɪf(ə)l][laɪf] [ðæt] ['keɪləb]['mɔːt(ə)n]
It was surely with no view of saving that pitiful life that Caleb Morton
它 曾是 一定 和 不 看法 的 保存 那 可怜 生活 那 卡莱布 莫顿

[hæd; həd] [liːpt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [enəmi] .
had leaped after his enemy .
有 跳跃 后 他的 敌人 .

卡莱布·莫顿跳向敌人，肯定不是为了拯救那可怜的生命。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊnd] , [hɒt] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,
But the hound , hot with the chase ,
但 这 猎犬 , 热的 和 这 追赶 ,

但是猎犬，正全力追逐，

[wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði][stæg]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['presəpɪs] [ænd; ənd] [dæʃ] [hɪm'self][tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'genst] [ðə; ði]
will follow the stag over the precipice and dash himself to pieces against the
将要 跟随 这 麈 超过 这 悬崖 和 短跑 他自己 到 件 反对 这

[rɒks] .
rocks .
岩石 .

他会跟随雄鹿跳下悬崖，然后撞向岩石，摔得粉身碎骨。

[ðə; ði] [biːst] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] [wɪl] [rʌʃ] [ɪn]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv][men] .
The beast thirsting for blood will rush in even among the weapons of men .
这 兽 口渴 为了 血 将要 匆忙 在 甚至 之中 这 武器 的 男人 .

嗜血的野兽即使冲进人类的武器阵营也会毫不犹豫地攻击。

['mɔːt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['fjʊəri][hæd; həd][felt][bʌt; bət][wʌn][dɪ'zaɪə(r)] , [bɜːnd] [wɪð] [bʌt; bət][wʌn] ['pæʃ(ə)n] .
Morton in his fury had felt but one desire , burned with but one passion .
莫顿 在 他的 愤怒 有 毛毡 但 一 欲望 , 烧伤 和 但 一 热情 .

莫顿在盛怒之下，心中只有一个愿望，燃烧着一种激情。

[ɪf] [ðə; ði] [feɪts] [wʊd] [bʌt; bət][grɑːnt][hɪm][tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
If the Fates would but grant him to fix his clutches in the throat of the
如果 这 命运 会 但 授予 他 到 使固定 他的 离合器 在 这 喉 的 这

[mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪl] - [juːst] [hɪz; ɪz] [lʌv] ;
man who had ill - used his love ;
男人 WHO 有 患病的 - 用过的 他的 爱 ;

如果命运女神肯让他亲手掐住那个辜负他爱人的喉咙；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ˌaɪ 'tiː] [mait] [ɔːl][gəʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
for the rest it might all go as it would .
为了 这 休息 它 可能 全部 去 作为 它 会 .

至于其他方面，一切可能都会照常进行。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['vɪktɪm] ,
In the earlier part of the morning , while they were all searching for their victim ,
在 这 早些时候 部分 的 这 早晨 ， 尽管 他们 是 全部 搜索 为了 他们的 受害者 ，

当天清晨，当他们都在寻找受害者时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [bəʊt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðɪs] ['veri] ['ɪnlet] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ;
they had brought a boat up into this very inlet among the rocks ;
他们 有 带来 一个 船 向上 进入 这 非常 进口 之中 这 岩石 ；

他们把船开进了这片岩石间的海湾；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][hænd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] .
and the same boat had been at hand during the whole day .
和 这 相同的 船 有 到过 在 手 期间 这 所有的 天 .

整天，那艘船都停在附近。

[ʌn'lʌkɪli] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['hɪðə(r)] ,
Unluckily , before they had come hither ,
不幸的是 ， 前 他们 有 来 这里 ，

不幸的是，在他们来到这里之前，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [raʊnd] [ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [skɪf] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɒrd] .
it had been taken round the headland to a place among the rocks at which a government skiff is always moored .
它 有 到过 已采取 圆形的 这 海岬 到 一个 地方 之中 这 岩石 在 哪个 一个 政府 小艇 是 总是 系泊 .

它被带到了岬角附近的一处岩石地带，那里一直停泊着一艘政府小艇。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ]['kwaɪət] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
The sea was still so quiet that there was hardly a ripple on it ,
这 海 曾是 仍然 所以 安静的 那 那里 曾是 几乎 一个 波纹 在 它 ，

海面依然平静，几乎没有一丝涟漪。

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt][hæd; həd] [biːn] [ə'gen] [sent][fɔː(r); fə(r)] [wen] [fɜːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [treɪst] ['eərən] [trəʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
and the boat had been again sent for when first it was supposed that they had at last traced Aaron Trow to his hiding - place .
和 这 船 有 到过 再次 发送 为了 什么时候 第一的 它 曾是 据称 那 他们 有 在 最后的 追踪 亚伦 特罗 到 他的 隐藏 - 地方 .

于是，当人们以为终于找到了亚伦·特罗的藏身之处时，又一次派人去取船。

['æŋkʃəsli] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [aɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [nəʊ] [bəʊt][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
Anxiously now were all eyes turned to the headland , but as yet no boat was there .
焦虑地 现在 是 全部 眼睛 转向 到 这 海岬 ， 但 作为 然而 不 船 曾是 那里 .

现在所有人的目光都焦急地转向了海岬，但那里仍然没有船。

[ðə; ði] [tuː] [men] [rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [iːtʃ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
The two men rose to the surface , each struggling in the arms of the other .
这 二 男人 玫瑰 到 这 表面 ， 每个 挣扎 在 这 武器 的 这 其他 .

两人浮出水面，在对方的怀抱中挣扎。

[trəʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] ['elɪmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [juːst] ,
Trow , though he was in an element to which he was not used ,
特罗 ， 尽管 他 曾是 在 一个 元素 到 哪个 他 曾是 不是 用过的 ，

尽管特罗身处一个他并不熟悉的环境中，

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] ['ðɪðə(r)] [æz; əz][ə'nʌðə(r)]['suːɪsaɪd] [mait] [sprɪŋ] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [deθ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['endʒɪn] ,

though he had sprung thither as another suicide might spring to certain death beneath a railway engine ,

尽管 他 有 弹簧 那里 作为 其他 自杀 可能 春天 到 肯定 死亡 下面 一个 铁路 引擎 ,

尽管他像其他自杀者一样纵身跃下，直面死亡，就像其他人纵身跃下火车头一样，

[dɪd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [luːz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] .

did not altogether lose his presence of mind .

做过 不是 共 失去 他的 在场 的 头脑 .

他并没有完全失去理智。

['prɒmptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ,

Prompted by a double instinct ,

提示 经过 一个 双倍的 本能 ,

出于双重本能的驱使，

[hiː; hi][hæd; həd] [klʌtʃt] [həʊld][ɒv; əv] ['mɔːrtənz] ['bɒdi] [wen] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .

he had clutched hold of Morton's body when he encountered it beneath the waters .

他 有 紧握 抓住 的 莫顿 身体 什么时候 他 遭遇 它 下面 这 水 .

当他发现水下的莫顿的尸体时，他紧紧抓住了它。

[hiː; hi] [held] [ɒn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [prə'tekʃ(ə)n] ,

He held on to it , as to his only protection ,

他 握住 在 到 它 , 作为 到 他的 仅有的 保护 ,

他紧紧抓住它，视之为他唯一的依靠。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [ɒn] [tuː; tə] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['enəmi] .

and he held on to him also as to his only enemy .

和 他 握住 在 到 他 还 作为 到 他的 仅有的 敌人 .

他也把这个人当作自己唯一的敌人。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [laɪf] ['strʌg(ə)l] , [ðeɪ] [wʊd] [ʃeə(r)] [ðæt] [tʃɑːns] [tə'geðə(r)] ;

If there was a chance for a life struggle , they would share that chance together ;

如果 那里 曾是 一个 机会 为了 一个 生活 斗争 , 他们 会 分享 那 机会 一起 ;

如果人生有机会经历磨难，他们会共同面对；

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [ðen] [tə'geðə(r)] [wʊd] [ðeɪ] [miːt] [ðæt] ['ʌðə(r)] [feɪt] .

and if not , then together would they meet that other fate .

和 如果 不是 , 然后 一起 会 他们 见面 那 其他 命运 .

否则，他们就会一起遭遇另一种命运。

['keɪləb] ['mɔːt(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [mæn] ,

Caleb Morton was a very strong man ,

卡莱布 莫顿 曾是 一个 非常 强的 男人 ,

卡莱布·莫顿是个非常强壮的人，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn'kʌmbəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] ,

and though one of his arms was altogether encumbered by his antagonist ,

和 尽管 一 的 他的 武器 曾是 共 负担 经过 他的 反派 ,

虽然他的一只手臂完全被对手控制住了，

[hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [friː] .

his other arm and his legs were free .

他的 其他 手臂 和 他的 腿 是 自由的 .

他的另一只胳膊和腿都自由活动。

[wɪð] [ðiːz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
With these he seemed to succeed in keeping his head above the water ,
和 这些 他 似乎 到 成功 在 保持 他的 头 多于 这 水 ，

凭借这些，他似乎成功地维持了现状。

['weɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fəʊ] .
weighted as he was with the body of his foe .
加权 作为 他 曾是 和 这 身体 的 他的 敌人 .

他身上背负着敌人的尸体。

[bʌt; bət] [troʊz] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [juːst] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪm'self] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
But Trow's efforts were also used with the view of keeping himself above the water .
但 特罗的 努力 是 还 用过的 和 这 看法 的 保持 他自己 多于 这 水 .

但特罗的努力也是为了让自己不至于沉沦。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [p'ɜːpəsd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm'self][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [liːp] ,
Though he had purposed to destroy himself in taking that leap ,
尽管 他 有 目的 到 破坏 他自己 在 采取 那 飞跃 ，

尽管他当时的目的是通过那一跃而毁灭自己，

[ænd; ənd] [naʊ] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [bəuθ] ['perɪʃ] [tə'geðə(r)] ,
and now hoped for nothing better than that they might both perish together ,
和 现在 希望 为了 没有什么 更好的 比 那 他们 可能 两个都 沦 一起 ，

现在他们唯一的愿望就是两人一起死去。

[hiː; hi] [jet] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] .
he yet struggled to keep his head above the waves .
他 然而 挣扎 到 保持 他的 头 多于 这 波浪 .

但他仍然难以在波涛中保持清醒。

['bɒdɪli] ['paʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [left][tuː; tə][hɪm] ,
Bodily power he had none left to him ,
身体 力量 他 有 没有任何 左边 到 他 ，

他已经完全丧失了体力。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə] ['mɔːrtənz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] ;
except that of holding on to Morton's arm and plunging with his legs ;
除了 那 的 保持 在 到 莫顿 手臂 和 骤降 和 他的 腿 ；

除了抓住莫顿的胳膊并用腿猛冲之外；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][həʊld][ɒn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [bəuθ][ðeə(r)] [hedz] [rɪ'meɪnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
but he did hold on , and thus both their heads remained above the surface .
但 他 做过 抓住 在 ， 和 因此 两个都 他们的 头部 剩余 多于 这 表面 .

但他坚持了下来，因此他们两人的头都保持在水面上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][lɑːst] [lɒŋ] .
But this could not last long .
但 这 可以 不是 最后的 长的 .

但这不可能持续太久。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [troʊz] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [spent] ,
It was easy to see that Trow's strength was nearly spent ,
它 曾是 简单的 到 看 那 特罗的 力量 曾是 几乎 花费 ，

很容易看出，特罗的体力几乎耗尽了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] ['mɔːt(ə)n][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .
and that when he went down Morton must go with him .
和 那 什么时候 他 去 向下 莫顿 必须 去 和 他 .

当他下山时，莫顿必须和他一起去。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] ,
If indeed they could be separated ,
如果 的确 他们 可以 是 分开 ,

如果它们真的能够分离的话，

— [ɪf] ['mɔːt(ə)n][kʊd; kəd][wʌns] [meɪk] [hɪm'self] [friː] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪm'breɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]
— if Morton could once make himself free from that embrace into which he
— 如果 莫顿 可以 一次 制作 他自己 自由的 从 那 拥抱 进入 哪个 他
[hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [liːp] ,
had been so anxious to leap ,
有 到过 所以 焦虑的 到 飞跃 ,

——如果莫顿能够挣脱他曾如此渴望投入的那种拥抱，

— [ðen] [ɪn'diːd] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][həʊp] .
— then indeed there might be a hope .
— 然后 的确 那里 可能 是 一个 希望 .

——那么，或许还有一线希望。

[ɔːl] [raʊnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['ɪnlet][ðə; ði] [rɒk] [fel] [ʃɪə(r)] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [siː] ,
All round that little inlet the rock fell sheer down into the deep sea ,
全部 圆形的 那 小的 进口 这 岩石 跌倒 透明 向下 进入 这 深的 海 ,

那条小海湾周围的岩石都陡峭地直落入深海。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊt] ; [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [raʊnd] [ðə; ði]
so that there was no resting - place for a foot ; it but round the
所以 那 那里 曾是 不 休息 - 地方 为了 一个 脚 ; 它 但 圆形的 这
['hedlənd; 'hedlænd][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,
headlands on either side ,
海岬 在 任何一个 边 ,

因此，脚无处可歇；只能绕着两侧的岬角走。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [jɑːrdz][ɒv; əv] [ðæt] [spɒt] , ['mɔːt(ə)n] [mait] [rest] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] ,
even within forty or fifty yards of that spot , Morton might rest on the rocks ,
甚至 之内 四十 或者 五十 码 的 那 点 , 莫顿 可能 休息 在 这 岩石 ,

即使在距离那个地方四五十码的范围内，莫顿也可能在岩石上休息。

[tɪl] [ə; eɪ][bəʊt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
till a boat should come to his assistance .
直到 一个 船 应该 来 到 他的 协助 .

直到有船来救援。

[tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['dɪstəns] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nʌθɪŋ] , [ɪf] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [lɪmz] [hæd; həd] [biːn]
To him that distance would have been nothing , if only his limbs had been
到 他 那 距离 会 有 到过 没有什么 , 如果 仅有的 他的 四肢 有 到过
[æt; ət] ['lɪbəti] .
at liberty .
在 自由 .

对他来说，那段距离根本不算什么，只要他的四肢能够自由活动就行了。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] [rɒks] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [æt; ət] [ðeə(r)] [wɪts] - [endz] .
Upon the platform of rocks they were all at their wits ' ends .
之上 这 平台 的 岩石 他们 是 全部 在 他们的 智慧 - 结束 .

在岩石平台上，他们都束手无策了。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['faɪə(r)][æt; ət] [trəʊ] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hɪt] [hɪm] ,
Many were anxious to fire at Trow ; but even if they hit him ,
许多 是 焦虑的 到 火 在 特罗 ; 但 甚至 如果 他们 打 他 ,

许多人急于向特罗开火；但即使他们击中了他，

[wʊd] ['mɔːrtənz] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] ?
would Morton's position have been better ?
会 莫顿 位置 有 到过 更好的 ?

莫顿的处境会不会更好?

[wʊd] [nɒt][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][hæv; həv] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] ['wuːndɪd] ?
Would not the wounded man have still clung to him who was not wounded ?
会 不是 这 受伤 男人 有 仍然 紧紧抓住 到 他 WHO 曾是 不是 受伤 ?

如果对方没受伤，受伤的人难道不会继续紧紧抓住他吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hɪt][ðə; ði] [raɪt] [mæn] .
And then there could be no certainty that any one of them would hit the right man .
和 然后 那里 可以 是 不 肯定 那 任何 一 的 他们 会 打 这 正确的 男人 .

这样一来，就无法确定他们中的任何一个人会击中正确的人。

[ðə; ði]['rɪp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [slaɪt] ,
The ripple of the waves , though it was very slight ,
这 波纹 的 这 波浪 , 尽管 它 曾是 非常 轻微 ,

虽然波浪的涟漪非常轻微，

[ˌnevəðə'les] [sə'fais] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɪn] ['məʊʃn] ; [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,
nevertheless sufficed to keep the bodies in motion ; and then , too ,
尽管如此 足够了 到 保持 这 身体 在 运动 ; 和 然后 , 也 ,

然而，这足以使物体保持运动；而且，也

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['eni] ['mɑːksmən] [pɪ'kjuːliə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [skɪl] .
there was not among them any marksman peculiar for his skill .
那里 曾是 不是 之中 他们 任何 神射手 奇特 为了 他的 技能 .

他们当中没有一个神枪手。

['mɔːrtənz] ['efəts] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [sɪ'vɪə(r)][tuː; tə][əd'mɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] ,
Morton's efforts in the water were too severe to admit of his speaking ,
莫顿 努力 在 这 水 是 也 严重 到 承认 的 他的 请讲 ,

莫顿在水中挣扎得太厉害，根本无法说话。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] [hɪm] .
but he could hear and understand the words which were addressed to him .
但 他 可以 听到 和 理解 这 字 哪个 是 已解决 到 他 .

但他能听到并理解别人对他说的话。

“ [ʃeɪk] [hɪm] [ɒf] , ['keɪləb] . ”
“ Shake him off , Caleb . ”
“ 摇 他 离开 , 卡莱布 . ”

“甩掉他，卡莱布。”

“ [straɪk] [hɪm][frɒm; frəm][juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] . ”
“ Strike him from you with your foot . ”
“ 罢工 他 从 你 和 你的 脚 . ”

“用脚把他踢开。”

“ [swɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʃɔː(r)] ; [swɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ Swim to the right shore ; swim for it , even if you take him with you .
“ 游泳 到 这 正确的 支撑 ; 游泳 为了 它 , 甚至 如果 你 拿 他 和 你 .

“游向正确的岸边；向着它游去，即使要带上他一起去。”

” [jes] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] ; [bʌt; bət] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] [əu'bei] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] .
” Yes ; he could hear them all ; but hearing and obeying were very different .
” 是的 ; 他 可以 听到 他们 全部 ; 但 听力 和 服从 是 非常 不同的 .

“是的，他能听到他们所有人的声音；但是听和服从是两回事。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðæt] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈswɪmɪŋ]
It was not easy to shake off that dying man ; and as for swimming
它 曾是 不是 简单的 到 摇 离开 那 垂死 男人 ； 和 作为 为了 游泳
[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ，

摆脱那个垂死之人并不容易；至于和他一起游泳，

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈklɪəli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
that was clearly impossible .
那 曾是 清楚地 不可能的 .

那显然是不可能的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈbʌv] [ˈwɔːtə(r)] ,
It was as much as he could do to keep his head above water ,
它 曾是 作为 很多 作为 他 可以 做 到 保持 他的 头 多于 水 ，

他竭尽全力才勉强不让自己沉入水中。

[let] [əˈləʊn] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][wʌn][ˈset(ə)ld][dəˈrekʃ(ə)n] .
let alone any attempt to move in one settled direction .
让 独自的 任何 试图 到 移动 在 一 定居 方向 .

更遑论朝着一个既定方向前进了。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [leɪ] [ðʌs] [ˈbætlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]
For some four or five minutes they lay thus battling on the waves before the
为了 一些 四 或者 五 分钟 他们 躺 因此 战斗 在 这 波浪 前 这
[hed] [ɒv; əv][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [daʊn] .
head of either of them went down .
头 的 任何一个 的 他们 去 向下 .

它们就这样在波浪上搏斗了四五分钟，然后其中一只的头部才沉了下去。

[trəʊ] [hæd; həd] [biːn] [twaɪs] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] ,
Trow had been twice below the surface ,
特罗 有 到过 两次 以下 这 表面 ，

特罗曾两次潜入水下，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [səˈpɔːtɪŋ] [hɪmˈself][baɪ] [ˈmɔːrtənz] [ɑːm]
but it was before he had succeeded in supporting himself by Morton's arm
但 它 曾是 前 他 有 成功了 在 支持 他自己 经过 莫顿 手臂
.
.
.

但那是在他能够靠着莫顿的胳膊支撑自己之前的事。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][sɪŋk] [əˈgen] , — [æz; əz] [ðəʊ] [bəʊθ][mʌst; məst]
Now it seemed as though he must sink again , — as though both must
现在 它 似乎 作为 尽管 他 必须 下沉 再次 ， — 作为 尽管 两个都 必须
[sɪŋk] .
sink .
下沉 .

现在看来他似乎又要沉沦了，——仿佛他们两个都要沉沦了。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [ˈbeəli] [kept] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈmɔːt(ə)n] [ʃʊk] [hɪm]
His mouth was barely kept above the water , and as Morton shook him
他的 嘴 曾是 仅仅 保留 多于 这 水 ， 和 作为 莫顿 摇晃 他
[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
with his arm ,
和 他的 手臂 ，

他的嘴巴几乎完全浸在水里，莫顿用胳膊摇晃他时，

[ðə; ði] [taɪd] [wʊd] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
the tide would pass over him .
这 潮 会 经过 超过 他 .

潮水会从他身上涌过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɒrɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] ['gleərɪŋ] [ˌʌp'tɜːnd] [aɪz] [ɒv; əv]
It was horrid to watch from the shore the glaring upturned eyes of
它 曾是 可怕的 到 手表 从 这 支撑 这 刺眼 翻转 眼睛 的
[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [retʃ] ,
the dying wretch ,
这 垂死 可怜虫 ,

从岸边看着垂死之人那双炯炯有神、向上翻着的眼睛，真是令人毛骨悚然。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['striːmɪŋ] [heə(r)] [leɪ] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [weɪv] .
as his long streaming hair lay back upon the wave .
作为 他的 长的 流媒体 头发 躺 后退 之上 这 海浪 .

他飘逸的长发披散在海浪上。

" [naʊ] , ['keɪləb] , [həʊld] [hɪm] [daʊn] .
" Now , Caleb , hold him down .
" 现在 , 卡莱布 , 抓住 他 向下 .

"现在，卡莱布，按住他。"

[həʊld] [hɪm] ['ʌndə(r)] , " [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['iːgə(r)] [frend] .
Hold him under , " was shouted in the voice of some eager friend .
抓住 他 在下面 , " 曾是 喊叫 在 这 嗓音 的 一些 渴望的 朋友 .

"按住他！"一个急切的朋友喊道。

['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , ['mɔːt(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːst] ['efət] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
Rising up on the water , Morton made a last effort to do as he was
崛起 向上 在 这 水 , 莫顿 制成 一个 最后的 努力 到 做 作为 他 曾是
[bɪd] .
bid .
出价 .

莫顿从水面上站起身来，做了最后的努力，去执行命令。

[hiː; hi] [dɪd] [pres] [ðə; ði] [mænz] [hed] [daʊn] , — [wel] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
He did press the man's head down , — well down below the surface ,
他 做过 按 这 男人的 头 向下 , — 出色地 向下 以下 这 表面 ,

他把那人的头向下压，一直压到水面以下很深的地方。

— [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [hænd] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði]
— but still the hand clung to him , and as he struck out against the
— 但 仍然 这 手 紧紧抓住 到 他 , 和 作为 他 击 出去 反对 这
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

——但那只手仍然紧紧抓住他，当他奋力划水时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['paʊələs] [ə'genst] [ðæt] [grɑːsp] .
he was powerless against that grasp .
他 曾是 无力 反对 那 抓牢 .

他无力抵抗那股力量。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
Then there came a loud shout along the shore , and all those on the platform ,
然后 那里 来了 一个 大声 喊 沿着 这 支撑 , 和 全部 那些 在 这 平台 ,

随后，岸边传来一声响亮的喊叫，站台上所有人都喊了起来。

[huːz] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] [fɪkst] [səʊ] ['kləʊsli] [ɒn] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,
whose eyes had been fixed so closely on that terrible struggle beneath them ,
谁 眼睛 有 到过 固定的 所以 密切 在 那 糟糕的 斗争 下面 他们 ,

他们的目光一直紧紧地盯着脚下那场可怕的搏斗，

[rʌʃt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rɒks] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kəʊst] .
rushed towards the rocks on the other coast .
匆忙 向 这 岩石 在 这 其他 海岸 .

冲向对岸的岩石。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɔːz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , — [æn; ən] ['iːgə(r)] ['presɪŋ] [strəʊk] ,
The sound of oars was heard close to them , — an eager pressing stroke ,
这 声音 的 桨 曾是 听到 关闭 到 他们 , — 一个 渴望的 紧迫 中风 ,

他们附近传来桨声——急促而有力的划桨声。

[æz; əz] [ɒv; əv] [men] [huː] [njuː] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
as of men who knew well that they were rowing for the salvation of
作为 的 男人 WHO 知道 出色地 那 他们 是 划船 为了 这 救恩 的
[ə; eɪ] [laɪf] .
a life .
一个 生活 .

就像那些深知自己是在为拯救生命而划桨的人一样。

[ɒn] [ðeɪ] [keɪm] , [kləʊz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rɒks] ,
On they came , close under the rocks ,
在 他们 来了 , 关闭 在下面 这 岩石 ,

他们继续前进，紧贴着岩石，

[əu'bei] [wɪð] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ðə; ði] [bi'hest] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kɔːld] [tuː; tə]
obeying with every muscle of their bodies the behests of those who called to
服从 和 每一个 肌肉 的 他们的 身体 这 要求 的 那些 WHO 称为 到
[ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
them from the shore .
他们 从 这 支撑 .

他们全身的每一个细胞都在服从岸边呼唤他们的人的命令。

[ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] , — [wɒz; wəz] [səʊ] ['rekləsli] [ɜːrdʒd] ,
The boat came with such rapidity , — was so recklessly urged ,
这 船 来了 和 这样的 快速 , — 曾是 所以 鲁莽地 敦促 ,

船来得如此之快，——是被如此鲁莽地催促着。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['drɪvn] ['sʌmwɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɪnlet] ; [bʌt; bət] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] ,
that it was driven somewhat beyond the inlet ; but in passing ,
那 它 曾是 驱动 有些 超过 这 进口 ; 但 在 通过 ,

它被驱赶到了入海口外一段距离；但顺便一提，

[ə; eɪ] [bləʊ] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪtʃ] [meɪd] ['keɪləb] ['mɔːt(ə)n] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
a blow was struck which made Caleb Morton once more the master of his
一个 吹 曾是 击 哪个 制成 卡莱布 莫顿 一次 更多的 这 掌握 的 他的
[əʊn] [laɪf] .
own life .
自己的 生活 .

一次打击让卡莱布·莫顿再次成为自己人生的主人。

[ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [aʊt] [ɪn] [ðeə(r)] ['strʌg(ə)l] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['əʊpən] [siː] ;
The two men had been carried out in their struggle towards the open sea ;
这 二 男人 有 到过 携带 出去 在 他们的 斗争 向 这 打开 海 ;

两人在挣扎中被带向了茫茫大海；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [kɜːvd] [ɪn] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [ðə; ði] [rɒks]
and as the boat curved in , so as to be as close as the rocks
和 作为 这 船 弯曲 在 , 所以 作为 到 是 作为 关闭 作为 这 岩石
[wʊd] [ə'laʊ] ,
would allow ,
会 允许 ,

当船身弯曲，尽可能靠近岩石时，

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] .
the bodies of the men were brought within the sweep of the oars .
这 身体 的 这 男人 是 带来 之内 这 扫 的 这 桨 .

男人们的尸体被桨划到了水面。

[hiː; hi][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] ['pʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] — [hæd; həd]
He in the bow — for there were four pulling in the boat — had
他 在 这 弓 — 为了 那里 是 四 拉 在 这 船 — 有
[reɪzd] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [rɒks] ,
raised his oar as he neared the rocks ,
提高 他的 桨 作为 他 接近 这 岩石 ,

船头的他——因为船上有四个人在划桨——在靠近岩石时举起了桨。

— [hæd; həd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [kləʊz] [baɪ]
— had raised it high above the water ; and now , as they passed close by
— 有 提高 它 高的 多于 这 水 ; 和 现在 , 作为 他们 通过了 关闭 经过
[ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [men] ,
the struggling men ,
这 挣扎 男人 ,

——把它高高举过水面；而现在，当他们从挣扎的人们身边经过时，

[hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl] [wɪð] [ɔːl][ɪts] [fɔːs] [ɒn][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [kən'vɪkt] .
he let it fall with all its force on the upturned face of the wretched convict .
他 让 它 落下 和 全部它是 力量 在 这 翻转 脸 的 这 可怜 定罪 .

他让那东西以全部力量砸在了那个可怜的囚犯仰起的脸上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] , ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , — [ðʌs] ['straɪkɪŋ] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz]
It was a terrible , frightful thing to do , — thus striking one who was
它 曾是 一个 糟糕的 , 可怕 事物 到 做 , — 因此 引人注目 一 WHO 曾是
[səʊ] ['strɪkən] ;
so stricken ;
所以 受打击的 ;

这是一件极其可怕、令人发指的事情——就这样打击一个已经遭受重创的人；

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst] ?
but who shall say that the blow was not good and just ?
但 WHO 将 说 那 这 吹 曾是 不是 好的 和 只是 ?

但谁又能说这一击不公正、不公平呢?

[mɪ'θɪŋks] , [haʊ'evə(r)] ,
Methinks , however ,
我觉得 , 然而 ,

不过，依我看来，

[ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [feɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['daɪɪŋ] [mæn] [wɪl] [hɔːnt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ðə; ði] [driːmz]
that the eyes and face of that dying man will haunt for ever the dreams
那 这 眼睛 和 脸 的 那 垂死 男人 将要 出没 为了 曾经 这 梦境
[ɒv; əv][hɪm] [huː] ['kærid] [ðæt] [ɔː(r)] !
of him who carried that oar !
的 他 WHO 携带 那 桨 !

那个垂死之人的眼神和面容，将永远萦绕在划桨者的梦中！

[trəʊ] ['nevə(r)][rəʊz] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
Trow never rose again to the surface .
特罗 绝不 玫瑰 再次 到 这 表面 .

特罗再也没有浮出水面。

[θriː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['feri] ,
Three days afterwards his body was found at the ferry ,
三 天 然后 他的 身体 曾是 成立 在 这 渡船 ,

三天后，他的尸体在渡口被发现。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][kən'vɪkt]['aɪlənd][ænd; ənd] ['berid] [hɪm] .
and then they carried him to the convict island and buried him .
和 然后 他们 携带 他 到 这 定罪 岛 和 埋葬 他 .

然后他们把他运到罪犯岛上埋葬了。

['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] .
Morton was picked up and taken into the boat .
莫顿 曾是 挑选 向上 和 已采取 进入 这 船 .

莫顿被接走并带上了船。

[hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [seɪvd] ;
His life was saved ;
他的 生活 曾是 已保存 ;

他的生命得救了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['kwestʃən] [haʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [hæd; həd][nɒt] [ðæt]
but it may be a question how the battle might have gone had not that
但 它 可能 是 一个 问题 如何 这 战斗 可能 有 已消失 有 不是 那
['frendli] [ɔː(r)] [biːn] [reɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪ'hɑːf] .
friendly oar been raised in his behalf .
友好的 桨 到过 提高 在 他的 代表 .

但如果没有那支友好的船桨为他举起，这场战斗的走向可能会如何，这或许是个问题。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]
As it was , he lay at the cottage for days before he was able
作为 它 曾是 , 他 躺 在 这 小屋 为了 天 前 他 曾是 有能力的
[tuː; tə][biː; bi] [muːvd] ,
to be moved ,
到 是 已搬 ,

结果，他在小屋里躺了好几天才被转移。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðæt] ['terəb(ə)l]
so as to receive the congratulations of those who had watched that terrible
所以 作为 到 收到 这 恭喜! 的 那些 WHO 有 观看 那 糟糕的
['kɒnflɪkt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
conflict from the shore .
冲突 从 这 支撑 .

以便接受那些在岸边目睹那场可怕冲突的人们的祝贺。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [deɪz] [wɜːk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Nor did he feel that there had been anything in that day's work of which he
也不 做过 他 感觉 那 那里 有 到过 任何事物 在 那 天 工作 的 哪个 他
[kʊd; kəd][biː; bi] [praʊd] ;
could be proud ;
可以 是 自豪的 ;

他也不觉得当天的工作有什么值得骄傲的地方；

— [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'həuv] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['θʌrəli] [ə'ʃeɪmd] .
— much rather of which it behoved him to be thoroughly ashamed .
— 很多 相当 的 哪个 它 应尽的义务 他 到 是 彻底 羞愧 .

——他更应该为此感到无比羞愧。

[sʌm; səm][sɪks] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ˌænə'steɪziə; ˌænə'stɑːziə] ['bɜːgən]
Some six months after that he obtained the hand of Anastasia Bergen
一些 六 几个月 后 那 他 获得 这 手 的 阿纳斯塔西娅 卑尔根
,
,
,

大约六个月后，他迎娶了阿纳斯塔西娅·伯根。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪˈmeɪn] [lɒŋ] [ɪn] [bəˈmjuːdə] .

but they did not remain long in Bermuda .

但 他们 做过 不是 保持 长的 在 百慕大 .

但他们在百慕大并没有停留太久。

“ [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] , [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkʌntri] , ” [maɪ] [ɪnˈfɔːmənt] [təʊld] [ˌem ˈiː] ;

“ He went away , back to his own country , ” my informant told me ;

“ 他 去 离开 , 后退 到 他的 自己的 国家 , ” 我的 线人 讲述 我 ;

“他走了，回到了自己的国家,”我的线人告诉我;

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪnˈdjʊə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ˈeərən] [trəʊ] ,

“ because he could not endure to meet the ghost of Aaron Trow ,

“ 因为 他 可以 不是 忍受 到 见面 这 鬼 的 亚伦 特罗 ,

“因为他无法忍受见到亚伦·特罗的鬼魂,

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [ˈpɑːsɪz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] .

at that point of the road which passes near the cottage .

在 那 观点 的 这 路 哪个 通过 靠近 这 小屋 .

在靠近小屋的那条路上。

” [ðæt] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ˈeərən] [trəʊ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɒki]

” That the ghost of Aaron Trow may be seen there and round the little rocky

” 那 这 鬼 的 亚伦 特罗 可能 是 已见 那里 和 圆形的 这 小的 岩石

[ˈɪnlet] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

inlet of the sea ,

进口 的 这 海 ,

“据说亚伦·特罗的鬼魂会在那里以及海边的小岩石海湾周围出现。”

[ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːd] [ɒv; əv] [ˈevri] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪn] [bəˈmjuːdə] .

is part of the creed of every young woman in Bermuda .

是 部分 的 这 信条 的 每一个 年轻的 女士 在 百慕大 .

这是百慕大每个年轻女性的信条之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神